



ISHYAKA RIHARANIRA DEMOKARASI N'IMIBEREHO MYIZA Y' ABATURAGE
Parti Social -Démocrate
Social Democratic Party



**ITEGEKO NGENGAMIKORERE RY'ISHYAKA RIHARANIRA DEMOKARASI N'IMIBEREHO MYIZA
Y'ABATURAGE (P.S.D.)**

27 FEB 2022



GASHYANTARE 2022

ITEGEKO NGENGAMIKORERE RY'ISHYAKA RIHARANIRA DEMOKARASI N'IMIBEREHO MYIZA Y'ABATURAGE (P.S.D.)	INTERNAL RULES AND REGULATIONS OF THE SOCIAL DEMOCRATIC PARTY (P.S.D.)	REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR DU PARTI SOCIAL DEMOCRATE (P.S.D.)
IRANGASHINGIRO	PREAMBLE	PREAMBULE
<u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u>	<u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u>
<u>Ingingo ya 1:</u> Icyo iri Tegeko Ngengamikorere rigamije	<u>Article 1:</u> Purpose of these Internal Rules and Regulations	<u>Article premier:</u> Objectif du présent Règlement d'Ordre Intérieur.
<u>Ingingo ya 2:</u> Abo iri Tegeko Ngengamikorere rireba	<u>Article 2:</u> Scope of application of these Internal Rules and Regulations	<u>Article 2:</u> Champ d'application du présent Règlement d'Ordre Intérieur
<u>UMUTWE WA II: IMYITWARIRE Y'ABAYOBOKE</u>	<u>CHAPTER II: MEMBER'S CONDUCT</u>	<u>CHAPITRE II: DISCIPLINE DES MEMBRES</u>
<u>Ingingo ya 3:</u> Ibiranga umuyoboke mu buzima bwe bwa buri muni	<u>Article 3:</u> Demonstrable qualities of Party member's conduct in their daily life	<u>Article 3:</u> Qualités distinctives des membres du Parti dans leur vie quotidienne
<u>Ingingo ya 4:</u> Ibyo umuyoboke asabwa kwirinda muri rusange	<u>Article 4:</u> Actions a member should refrain from doing in general	<u>Article 4:</u> Ce que tout membre doit s'interdire de faire en général

Ingingo ya 5: Ibyo umuyoboke asabwa kwirinda mu mirimo ashinzwe

Ingingo ya 6: Amabwiriza yihariye y'imyitwarire y'abayoboke

UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE BY'INZEGO Z'ISHYAKA

Icyiciro cya mbere: Inzego z'Ishyaka ka rwego rw'Igihugu

Ingingo ya 7: Inzego s'Ishyaka

Akiciro ka mbere: Kongere y'Igihugu

Ingingo ya 8: Itumizwa rya Kongere y'Igihugu

Ingingo ya 9 : Iterana ry'inama ya Kongere y'Igihugu n'uko ibyemezo bifatwa

Akiciro ka 2: Biro Politiki

Ingingo ya 10: Itumizwa ry'inama za Biro Politiki

Article 5: Things a member should guard himself against while fulfilling his duties

Article 6: Special guidelines relating to the conduct of members

CHAPTER III: STRUCTURE AND FUNCTIONING OF THE ORGANS OF THE PARTY

Section one: Organs of the Party at National level

Article 7: Organs of the Party

Sub-section one: National Congress

Article 8: Convening of the National Congress

Article 9: Meeting of National Congress and how decisions are taken

Sub-section 2: Political Bureau

Article 10: Convening of the meetings of the Political Bureau

Article 5: Comportement dont tout membre du Parti doit se garder pendant l'exercice de ses fonctions.

Article 6: Directives particulières relatives à la discipline des membres

CHAPITRE III: STRUCTURE ET FOCTIONNEMENT DES ORGANES DU PARTI

Section première: Organes du Parti au niveau National

Article 7: Organes du Parti

Section première: Congrès National

Article 8 : Convocation et tenue des réunions du Congrès National

Article 9 : Réunion et prise des décisions du Congrès National

Sous-section 2: Bureau Politique

Article 10: Convocation des réunions du Bureau politique

18.7 FEB 2022

NOTARY
NYIRAMADIRIDA
Fortunée

<u>Ingingo ya 11:</u> Iterana ry'inama za Biro Politiki n'uko ibyemezo bifatwa <u>Ingingo ya 12:</u> Ishyirwaho rya Komisiyo za Biro politiki <u>Ingingo ya 13:</u> Komisiyo zihoraho za Biro Politiki <u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano za Komisiyo ya Politiki, Itangazamakuru no Kwamamaza Ishyaka <u>Ingingo ya 15:</u> Inshingano za Komisiyo y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane <u>Ingingo ya 16:</u> Inshingano za Komisiyo y'Imibereho Myiza y'Abaturage, Uburezi, Siporo n'Umuko <u>Ingingo ya 17:</u> Inshingano za Komisiyo y'Ubukungu n'Imari <u>Ingingo ya 18:</u> Inshingano za Komisiyo y'Ubutabera, Ubumwe n'Ubwiyunge	<u>Article 11:</u> Meeting of the Political Bureau and how decisions are taken <u>Article 12:</u> Establishment of the Commissions of the Political Bureau <u>Article 13:</u> Permanent Commissions of the Political Bureau <u>Article 14:</u> Responsibilities of the Political, Information and Propaganda of the Party Commission <u>Article 15:</u> Responsibilities of the Foreign Affairs and Cooperation Commission <u>Article 16:</u> Responsibilities of the Commission of Social Affairs, Education, Sports and Culture <u>Article 17:</u> Responsibilities of the Economic and Financial Commission <u>Article 18:</u> Responsibilities of the Commission of Justice, Unity and Reconciliation	<u>Article 11:</u> Réunion du Bureau Politique et prise des décisions <u>Article 12:</u> Mise en place des Commissions du Bureau Politique. <u>Article 13:</u> Commissions permanentes du Bureau Politique 27 FEB 2022 <u>Article 14:</u> Attributions de la Commission Politique, de l'Information et de la Propagande du Parti <u>Article 15:</u> Attributions de la Commission des Affaires Etrangères et de la Coopération <u>Article 16:</u> Attributions de la Commission des Affaires Sociales, de l'Education, des Sports et de la Culture <u>Article 17:</u> Attributions de la Commission de l'Économie et des Finances <u>Article 18:</u> Attributions de la Commission de la Justice, Unité et Réconciliation
---	---	---

<u>Ingingo ya 19:</u> Uburyo abagize Komisiyo zihoraho za Biro Politiki bajyaho	<u>Article 19:</u> Appointment of the members of the permanent Commissions of the Political Bureau	<u>Article 19 :</u> Modalités de nomination des membres des Commissions permanentes du Bureau Politique.
<u>Ingingo ya 20:</u> Biro ya Komisiyo n'itorwa ryayo	<u>Article 20:</u> Commission Bureau and its election	<u>Article 20:</u> Bureau de la Commission et son élection 12.7 FEB 2022
<u>Ingingo ya 21:</u> Itumizwa ry'inama za Komisiyo za Biro Politiki	<u>Article 21:</u> Convening of the meetings of the Commissions of the Political Bureau	<u>Article 21 :</u> Convocation des réunions des Commissions du Bureau Politique.
<u>Ingingo ya 22:</u> Iterana ry'inama za Komisiyo	<u>Article 22:</u> Convening of Commission meetings	<u>Article 22:</u> Réunions des Commissions du Bureau Politique
<u>Ingingo ya 23:</u> Manda y'abagize Biro ya Komisiyo n'uko basimburwa	<u>Article 23:</u> The term of office of the members of the Bureau of the Commission and how they are replaced	<u>Article 23:</u> Mandat des membres du Bureau de la Commission et mode de leur remplacement
<u>Ingingo ya 24:</u> Inshingano za Perezida wa Komisiyo	<u>Article 24:</u> Responsibilities of the President of the Commission	<u>Article 24:</u> Attributions du Président de la Commission
<u>Ingingo ya 25:</u> Inshingano za Visi Perezida wa Komisiyo	<u>Article 25:</u> Responsibilities of the Vice President of the Commission	<u>Article 25:</u> Attributions du Vice-Président de la Commission
<u>Ingingo ya 26:</u> Inshingano z'Umunyamabanga wa Komisiyo	<u>Article 26:</u> Responsibilities of the Secretary of Commission	<u>Article 26:</u> Attributions du Secrétaire de Commission
<u>Akiciro ka 3:</u> Komite Nyobozi	<u>Sub-Section 3:</u> Executive Committee	<u>Sous-section 3:</u> Comité Exécutif

<u>Ingingo ya 27:</u> Inshingano za Perezida w'Ishyaka <u>Ingingo ya 28:</u> Inshingano za Visi- Perezida wa mbere <u>Ingingo ya 29:</u> Inshingano za Visi- Perezida wa kabiri <u>Ingingo ya 30:</u> Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru <u>Ingingo ya 31 :</u> Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe Uburinganire <u>Ingingo ya 32:</u> Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinzwe Urubyiruko <u>Ingingo ya 33:</u> Inshingano z'Umubitsi Mukuru <u>Ingingo ya 34:</u> Itumizwa ry'inama za Komite Nyobozi <u>Ingingo ya 35:</u> Iterana ry'inama za Komite Nyobozi n'uko ibyemezo bifatwa	<u>Article 27:</u> Responsibilities of the President of the Party <u>Article 28:</u> Responsibilities of the First Vice-President <u>Article 29:</u> Responsibilities of the Second Vice- President <u>Article 30:</u> Responsabilities of the Secretary General <u>Article 31 :</u> Responsibilities of the Deputy Secretary General in charge of Gender <u>Article 32:</u> Responsibilities of the Deputy Secretary General in charge of Youth <u>Article 33:</u> Responsabilities of the Treasurer General <u>Article 34 :</u> Convening of the meetings of the Executive Committee <u>Article 35:</u> Executive Committee Meetings and decision-making modalities	<u>Article 27:</u> Attributions du Président du Parti <u>Article 28:</u> Attributions du Premier Vice-Président <u>Article 29:</u> Attributions du Deuxième Vice-Président <u>Article 30:</u> Attributions du Secrétaire Général <u>Article 31:</u> Attributions du Secrétaire Général Adjoint chargé du Genre <u>Article 32:</u> Attributions du Secrétaire Général Adjoint chargé de la Jeunesse <u>Article 33:</u> Attributions du Trésorier Général <u>Article 34:</u> Convocation des réunions du Comité Exécutif <u>Article 35:</u> Réunions du Comité Exécutif et prise des décisions
---	---	--

27 FEB 2022

NOTARY
NYIRAMADIRIDA
Fortunée

<u>Akiciro ka 4:</u> Abahwituzi b'Ishyaka mu Nteko Ishinga Amategeko <u>Ingingo ya 36:</u> Uko Abahwituzi batorwa na manda yabo <u>Ingingo ya 37:</u> Inshingano z'Umuhwituzi mu Nteko Ishinga Amategeko <u>Ingingo ya 38:</u> Inshingano z'Umuhwituzi wungirije mu Nteko Ishinga Amategeko <u>Akiciro ka 5:</u> Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyatwarire y'Abayoboke <u>Ingingo ya 39:</u> Abagize Biro ya Komite <u>Ingingo ya 40:</u> Inshingano za Perezida wa Komite <u>Ingingo ya 41:</u> Inshingano za Visi-Perezida wa Komite <u>Ingingo ya 42:</u> Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite	<u>Sub-section 4:</u> Party's whips in the Parliament <u>Article 36:</u> Whips' election modalities and term of office <u>Article 37:</u> Responsibilities of the Whip in Parliament. <u>Article 38:</u> Responsibilities of the Deputy Whip in Parliament. <u>Sub-Section 5:</u> Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members <u>Article 39:</u> Members of the Bureau of the Committee <u>Article 40:</u> Responsibilities of the President of the Committee <u>Article 41:</u> Responsibilities of the Vice President of the Committee <u>Article 42:</u> Responsibilities of the Secretary of the Committee	<u>Sous-section 4:</u> Chefs de file du Parti au Parlement <u>Article 36:</u> Election et mandat des Chefs de file au Parlement <u>Article 37:</u> Attributions du Chef de file au Parlement <u>Article 38:</u> Attributions du Chef de file adjoint au Parlement 27 FEB 2022 <u>Sous-Section 5:</u> Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres <u>Article 39:</u> Membres du Bureau du Comité <u>Article 40:</u> Attributions du Président du Comité <u>Article 41:</u> Attributions du Vice-Président du Comité <u>Article 42:</u> Attributions du Secrétaire du Comité
--	---	--

<u>Ingingo ya 43:</u> Itumizwa ry'inama za Komite <u>Ingingo ya 44:</u> Iterana ry'inama za Komite n'uko ibyemezo bifatwa <u>Ingingo ya 45:</u> Gutanga Raporo <u>Akicro ka 6:</u> Inama Ngishwanama <u>Ingingo ya 46:</u> Itumizwa ry'inama y'Inama Ngishwanama <u>Ingingo ya 47:</u> Iterana ry'inama z'Inama Ngishwanama <u>Akicro ka 7:</u> Imikorere ya Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo <u>Ingingo ya 48:</u> Abagize Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo <u>Ingingo ya 49:</u> Inshingano za Perezida wa Komite ushinzwe igenzura ry'umutungo <u>Ingingo ya 50:</u> Inshingano za Visi-Perezida wa Komite	<u>Article 43:</u> Convening the meetings of the Committee <u>Article 44:</u> Convening modalities for Committee meetings and how decisions are taken. <u>Article 45:</u> Reporting <u>Sub-section 6:</u> Consultative Council <u>Article 46:</u> Convening of the meetings of the Consultative Council <u>Article 47:</u> Convening modalities for the meetings of the Consultative Council <u>Sub-section 7:</u> Functioning of the Audit Committee <u>Article 48:</u> Membership of the Audit Committee <u>Article 49:</u> Responsibilities of the Chairperson of the Audit Committee <u>Article 50:</u> Responsibilities of the Vice-Chairperson	<u>Article 43 :</u> Convocation des réunions du Comité <u>Article 44:</u> Réunions et prise des décisions du Comité <u>Article 45:</u> Présentation des rapports <u>Section 6:</u> Conseil Consultatif <u>Article 46:</u> Convocation des réunions du Conseil Consultatif <u>Article 47:</u> Modalités de réunions du Conseil Consultatif <u>Sous Section 7:</u> Fonctionnement et attributions du Comité chargé de l'Audit <u>Art. 48:</u> Membres du Comité chargé de l'Audit <u>Article 49:</u> Attributions du Président du Comité <u>Article 50:</u> Attributions du Président du Comité
---	--	---

<u>Ingingo ya 51:</u> Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite <u>Ingingo ya 52:</u> Itumizwa ry'inama ya Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo <u>Ingingo ya 53:</u> Iterana ry'Inama ya Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo n'uko ibyebezo bifatwa <u>Icyiciro cya kabiri:</u> Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'inzego z'ibanze <u>Akiciro ka mbere:</u> Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali <u>Ingingo ya 54:</u> Itumizwa ry'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali <u>Ingingo ya 55:</u> Iterana ry'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'uburyo ibyemezo bifatwa <u>Ingingo ya 56:</u> Itumizwa ry'inama ya Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali	<u>Article 51:</u> Responsibilities of the Secretary of the Committee <u>Article 52:</u> Convening the meetings of the Audit Committee <u>Article 53:</u> Convening modalities for Committee meetings and decisions making <u>Section 2:</u> Functioning of Party organs at provincial or Kigali City level, and at grassroots level <u>Sub-section one:</u> Functioning of Party organs at provincial or Kigali City level <u>Article 54:</u> Convening modalities for provincial or Kigali City Council meetings <u>Article 55:</u> Meeting modalities for provincial or Kigali City Council or decision making modalities. <u>Article 56:</u> Convening modalities for the Provincial or City of Kigali Committee meeting	<u>Article 51:</u> Attributions du Secrétaire du Comité <u>Article 52 :</u> Convocation des réunions du Comité charge de l'Audit <u>Article 53:</u> Réunions et prise des décisions du Comité <u>Section 2:</u> Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali et au niveau des instances de base <u>Sous-section première</u> Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la Province ou de la la Ville de Kigali <u>Article 54:</u> Convocation des réunions du Conseil au niveau provincial ou de la Ville de Kigali <u>Article 55:</u> Réunion du Comité provincial ou de la Ville de Kigali et modalités de prise des décisions <u>Article 56:</u> Convocation de la réunion du Comité de Province Kigali
--	--	--

Ingingo ya 57: Iterana rya Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'uko ibyemezo bifatwa	Ingingo ya 57: Iterana rya Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'uko ibyemezo bifatwa	Article 57: Réunion et prise de décisions du Comité de Province Kigali
Akiciro ka 2: Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Akarere	Sub-section 2: Functioning of Party's organs at District level	Sous-section 2: Fonctionnement des organes du Parti au niveau de District
Ingingo ya 58: Itumizwa rya Kongere y'Akarere	Article 58: Convening of District Congress	Article 58: Convocation du Congrès de District
Ingingo ya 59: Iterana rya Kongere y'Akarere n'uko ibyemezo bifatwa	Article 59: Convening modalities for District Congress meetings and decision making modalities	Article 59: Réunion et modalités de prise de décisions du Congrès de District
Ingingo ya 60: Itumizwa ry'inama ya Komite y'Akarere	Article 60: Convening modalities for the District Committee meeting	Article 60: Convocation de la réunion du Comité de District
Ingingo ya 61: Iterana rya Komite y'Akarere n'uko ibyemezo bifatwa	Article 61: Convening of District Committee meeting and decision making modalities	Article 61: Réunion et prise de décisions du Comité de District
Ingingo ya 62: Itumizwa ry'inama ya Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke mu Karere	Article 62: Convening modalities for the meeting of the Committee in charge of functioning and conduct of its members at District level	Article 62: Convocation de la réunion du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du District
Ingingo ya 63: Iterana rya Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire	Article 63: Meeting of the Committee in charge of functioning and conduct of its	Article 63: Réunion et prise des décisions du Comité chargé du fonctionnement du Parti

y'Abayoboke mu Karere, n'uko ibyemezo bifatwa <u>Akicro ka 3:</u> Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Umurenge <u>Ingingo ya 64:</u> Itumizwa rya Kongere y'Umurenge <u>Ingingo ya 65:</u> Iterana rya Kongere y'Umurenge n'uko ibyemezo bifatwa <u>Ingingo ya 66:</u> Itumizwa ry'inama ya Komite y'Umurenge <u>Ingingo ya 67:</u> Iterana rya Komite y'Umurenge n'uko ibyemezo bifatwa <u>Ingingo ya 68:</u> Imikorere ya Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke mu Murenge <u>Akicro ka 4:</u> Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Akagari <u>Ingingo ya 69:</u> Itumizwa ry'Inteko y'Akagari	members at District level and decision making modalities. <u>Sub-Section 3:</u> Functioning of Party organs at Sector level <u>Article 64:</u> Convening of the meeting of the Congress at Sector level <u>Article 65:</u> Meeting of Sector Congress and decision making modalities <u>Article 66:</u> Convening modalities for the meeting of the Committee at Sector level <u>Article 67:</u> Meeting of the Sector's Committee and decision making modalities <u>Article 68:</u> Functioning of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at Sector level <u>Sub-Section 4:</u> Functioning of Party's organs at Cell level <u>Article 69:</u> Convening of Cell Assembly	et de la discipline de ses membres au niveau de District. <u>Sous Section 3:</u> Fonctionnement des organes du Parti au niveau du Secteur <u>Article 64:</u> Convocation de la réunion du Congrès de Secteur <u>Article 65:</u> Réunion du Congrès de Secteur et prise de décisions <u>Article 66:</u> Convocation de la réunion du Comité de Secteur <u>Article 67:</u> Réunion du Comité de Secteur et modalités de prise des décisions <u>Article 68:</u> Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Secteur. <u>Sous section 4:</u> Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la Cellule <u>Article 69:</u> Convocation de l'Assemblée de la Cellule
--	---	--

<u>Ingingo ya 70:</u> Iterana ry'Inteko y'Akagari n'uko ibyemezo bifatwa <u>Ingingo ya 71:</u> Itumizwa n'iterana bya Komite y'Akagari <u>Ingingo ya 72:</u> Imikorere ya Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imytwarire y'Abayoboke mu Kagari <u>Akiciro ka 5:</u> Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Umudugudu <u>Ingingo ya 73:</u> Itumizwa n'iterana ry'Inteko y'Umudugudu <u>Ingingo ya 74:</u> Itumizwa n'iterana bya Komite y'Umudugudu <u>Ingingo ya 75:</u> Imikorere ya Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imytwarire y'Abayoboke mu Mudugudu <u>Icyiciro cya 3:</u> Uburyo amatora akorwa mu nzego z'Ishyaka	<u>Article 70:</u> Meeting of Cell's Assembly and decision-making modalities <u>Article 71:</u> Convening and meeting of the Cell's Committee. <u>Article 72:</u> Functioning of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at Cell level. <u>Sub-Section 5:</u> Functioning of Party organs at Village level. <u>Article 73:</u> Convening and meeting of the Village Assembly <u>Article 74:</u> Convening and meeting of the Village Committee. <u>Article 75:</u> Functioning of the Committee in charge of functioning of the Party and conduct of its members at Village level. <u>Section 3:</u> Election modalities within Party organs	<u>Article 70:</u> Réunion de l'Assemblée de la Cellule et modalités de prise des décisions <u>Article 71:</u> Convocation et réunion du Comité de la Cellule <u>Article 72:</u> Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau de la Cellule. <u>Sous-section 5:</u> Fonctionnement des organes du Parti au niveau du Village <u>Article 73:</u> Convocation de réunion de l'Assemblée du Village <u>Article 74:</u> Convocation et réunion du Comité du Village <u>Article 75:</u> Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Village <u>Section 3:</u> Modalités d'élection dans les organes du Parti
---	---	---

127 FEB 2022

NOTARY
NVIRAMADIRIDA
Fortunes

<u>Ingingo ya 76:</u> Akanama gashinzwe itora <u>Ingingo ya 77:</u> Gutanga kandidatite no kwiyamamaza <u>Ingingo ya 78:</u> Uburyo bwo gutora <u>Ingingo ya 79:</u> Kujurira ibyavuye mu matora <u>Ingingo ya 80:</u> Irahira ry'abatowe <u>Ingingo ya 81:</u> Ihererekanya bubasha no gutangira imirimo <u>UMUTWE WA IV: INZEGO Z'IMIRIMO Y'ISHYAKA</u> <u>Ingingo ya 82:</u> Ishyirwaho ry'inzezo z'imirimo y'Ishyaka <u>Ingingo ya 83:</u> Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa <u>Ingingo ya 84:</u> Inzezo zunganira Umunyamabanga Nshingwabikorwa	<u>Article 76:</u> Electoral Committee <u>Article 77:</u> Running for leadership positions and campaigning <u>Article 78:</u> Election modalities <u>Article 79:</u> Appeal against election results <u>Article 80:</u> Oath taking <u>Article 81:</u> Handing over and taking office <u>CHAPTER IV: PARTY'S SERVICE ORGANS</u> <u>Article 82:</u> Establishment of Party's service organs <u>Article 83:</u> Responsibilities of the Executive Secretary <u>Article 84:</u> Organs assisting the Executive Secretary	<u>Article 76:</u> Comité électoral <u>Article 77 :</u> Présentation des candidatures et campagne électorale <u>Article 78 :</u> Modalités d'élection <u>Article 79 :</u> Appel contre le résultat des élections <u>Article 80:</u> Prestation de serment. <u>Article 81 :</u> Remise et reprise et entrée en fonction <u>CHAPITRE IV : DES ORGANES DE SERVICE DU PARTI</u> <u>Article 82 :</u> Mise en place des organes de service du Parti <u>Article 83:</u> Attributions du Secrétaire Exécutif <u>Article 84 :</u> Organes d'appui au Secrétaire Exécutif
--	---	---

12.7 FEB 2022



<u>Ingingo ya 85:</u> Inshingano z'Ubuyobozi bushinzwe politiki no kwamamaza Ishyaka <u>Ingingo ya 86:</u> Inshingano z'Ubuyobozi bushinzwe Ubutegetsi n'Imari <u>Ingingo ya 87:</u> Ububasha bwo gushyiraho izindi nzego z'imirimo UMUTWE WA V: UKO ABAYOBOKE BASHYIRWA MU MYANYA YA POLITIKI ITORERWA KU RWEGO RW'IGIHUGU <u>Ingingo ya 88:</u> Abayoboke biyamamaza mu myanya ya politiki itorerwa <u>Ingingo ya 89:</u> Komisiyo yihariye isuzuma Kandidature UMUTWE WA VI: UMUTUNGO N'IMARI BY'ISHYAKA <u>Icyiciro cya mbere:</u> Inkomoko y'umutungo w'Ishyaka	<u>Article 85:</u> Responsibilities of the Directorate of Political affairs and Propaganda for the Party <u>Article 86:</u> Responsibilities of the Directorate of Administration and Finance <u>Article 87:</u> Power to set up other services CHAPTER V: NOMINATION OF PARTY MEMBERS TO ELECTIVES POLITICAL POSITIONS AT NATIONAL LEVEL <u>Article 88:</u> Members running for elective political positions <u>Article 89:</u> Commission in charge of examining candidates CHAPTER VI: PATRIMONY AND FINANCES OF THE PARTY <u>Section one:</u> Source of the patrimony of the Party	<u>Article 85 :</u> Attributions de la Direction des Affaires Politiques et de la Propagande du Parti <u>Article 86:</u> Attributions de la Direction de l'Administration et des Finances <u>Article 87 :</u> Pouvoir de mettre en place d'autres organes de service. CHAPITRE VI: NOMINATIONS DES MEMBRES DU PARTI A DES POSTES POLITIQUES ELECTIFS AU NIVEAU NATIONAL <u>Article 88:</u> Membres candidats aux postes politiques électifs <u>Article 89:</u> Commission spéciale d'examen des candidatures CHAPITRE VI: PATRIMOINE ET FINANCES DU PARTI <u>Section premiere:</u> Provenance du patrimoine du Parti
--	--	--

27 FEB 2022

NOTARY
NYIRAMADIRIDA
Fortunée

<u>Ingingo ya 90:</u> Inkomoko y'umutungo n'imari by'ishyaka <u>Ingingo ya 91:</u> Ubwoko bw'imisanzu <u>Ingingo ya 92:</u> Imisanzu isanzwe <u>Ingingo ya 93:</u> Umusanzu udasanzwe <u>Ingingo ya 94:</u> Uko imisanzu yakirwa <u>Icyiciro cya kabiri:</u> Gucunga umutungo w'Ishyaka <u>Ingingo ya 95:</u> Imicungire y'imari y'Ishyaka <u>Ingingo ya 96:</u> Imbanzirizamushinga y'ingengo y'Imari <u>Ingingo ya 97:</u> Kuvana amafaranga kuri konti <u>Ingingo ya 98:</u> Imirimo idahemberwa <u>Ingingo ya 99:</u> Igenzura rw'umutungo w'Ishyaka	<u>Article 90:</u> Origin of the patrimony and finances of the Party <u>Article 91:</u> Categories of contributions <u>Article 92:</u> Ordinary contributions <u>Article 93:</u> Special contribution <u>Article 94:</u> Collection of contributions <u>Section 2:</u> Management of the patrimony and finances of the Party <u>Article 95:</u> Management of the finances of the Party <u>Article 96:</u> Draft Budget <u>Article 97:</u> Withdrawing money from Party's bank accounts <u>Article 98 :</u> Non-remunerated services <u>Article 99 :</u> Auditing of the patrimony and finances of the Party	<u>Article 90:</u> Provenance du patrimoine et des finances du Parti <u>Article 91:</u> Catégories des cotisations <u>Article 92:</u> Cotisations ordinaires <u>Article 93:</u> Cotisation spéciale <u>Article 94:</u> Perception des cotisations <u>Section 2 :</u> Gestion du Patrimoine et des finances du Parti <u>Article 95:</u> Gestion des finances du Parti <u>Article 96:</u> Avant projet de budget <u>Article 97:</u> Retrait d'argent des comptes du Parti <u>Article 98:</u> Services non rémunérés <u>Article 99:</u> Audit du patrimoine et des finances du Parti
--	--	---



12.7 FEB 2022

UMUTWE WA VII: IBIHANO N'UBURYO BITANGWA. <u>Ingingo ya 100: Ibihano</u> Ingingo ya 101: Ibyemezo byihariye ku badatanga imisanzu <u>Ingingo ya 102: Kujuririra ibihano</u> <u>Ingingo ya 103: Guhagarikwa by'agateganyo</u> <u>Ingingo ya 104: Gusezererwa burundu mw' Ishyaka</u>	CHAPTER VII: SANCTIONS AND ADMINISTRATIONS MODALITIES <u>Article 100: Sanctions</u> <u>Article 101: Measures relating to contribution arrears</u> <u>Article 102: Appeal against sanctions</u> <u>Article 103: Temporary suspension</u> <u>Article 104: Exclusion from the Party</u>	CHAPITRE VII: SANCTIONS ET LEUR ADMINISTRATION. <u>Article 100: Sanctions</u> <u>Article 101: Mesures concernant les arriérés de cotisations</u> <u>Article 102: Droit d'interjeter appel</u> <u>Article 103: Suspension temporaire</u> <u>Article 104 : Exclusion définitive</u>
UMUTWE WA VIII: INGINGO ZISOZA <u>Ingingo ya 105: Kuzuzanya kw'amategeko n'amabwiriza</u> <u>Ingingo ya 106: Ihindurwa ry'iri Tegeko Ngengamikorere</u> <u>Ingingo ya 107: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri Tegeko Ngengamikorere</u>	CHAPTER VIII: FINAL PROVISIONS <u>Article 105: Complementarity of regulations and guidelines</u> <u>Article 106: Amendment of these Internal Rules and Regulations</u> <u>Article 107: Drafting, consideration and adoption of these Internal Rules and Regulations</u>	CHAPITRE VIII: DES DISPOSITIONS FINALES <u>Article 105: Complémentarité des règlements et des directives</u> <u>Article 106: Révision du présent Règlement d'Ordre Intérieur</u> <u>Article 107 : Initiation, examen et adoption du présent Règlement d'Ordre Intérieur</u>

<u>Ingingo ya 108: Ikurikizwa ry'Itegeko</u>	<u>Article 108: Commencement</u>	<u>Article 108 : Entrée en vigueur</u>
ITEGEKO NGENGAMIKORERE RY'ISHYAKA RIHARANIRA DEMOKARASI N'IMIBEREHO MYIZA Y'ABATURAGE (P.S.D.) IRANGASHINGIRO Biro Politiki y'Ishyaka Riharanira Demokarasi n'Imibereho Myiza y'Abaturage « P.S.D. », ryitwa « Ishyaka » mu ngingo zikurikira ; Ishingiye ku Itegeko Shingiro ry'Ishyaka P.S.D. ryo ku wa 29 Kamena 2014 ryavuguruwe kuwa 27 Gashyantare 2022; Iteraniye mu nama yayo yo ku wa 29 Gashyantare 2022, yemeje Itegeko gengamikorere ry'Ishyaka P.S.D. rihindura kandi ryuzuza Itegeko Ngengamikorere	INTERNAL RULES AND REGULATIONS OF THE SOCIAL DEMOCRATIC PARTY (P.S.D.) PREAMBLE The Political Bureau of the Social Democratic Party « P.S.D. », hereinafter referred to as the "Party"; Pursuant to the Statutes of the P.S.D. Party of 29th June 2014 as amended on 27 February 2022; In its meeting of 29th January 2022, adopted the Internal Rules and Regulations of P.S.D. Party, modifying and complementing the Internal Rules and Regulations of 29th June 2014, comprising of the following articles:	REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR DU PARTI SOCIAL DEMOCRATE (P.S.D.) 127 FEB 2022 PREAMBULE Le Bureau Politique du Parti Social Démocrate « P.S.D. », « Parti » ; Conformément aux Statuts du Parti P.S.D. du 29 juin 2014 modifié le 27 février 2022 ; En sa réunion du 29 Janvier 2022, a adopté le Règlement d'Ordre Intérieur du Parti qui modifie et complète le Règlement d'Ordre Intérieur adopté le 29 juin 2014, constitué des articles ci-après :

ry'Ishyaka P.S.D. ryo ku wa 29 Kamena 2014
rigizwe n'ingingo zikurikira:

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

**Ingingo ya 1: Icyo iri Tegeko
Ngengamikorere rigamije**

Iri Tegeko Ngengamikorere ry'Ishyaka, rigamije gushyira mu bikorwa ibiteganyijwe mu Itegeko Nshingiro no gusobanura imikorere y'Inzego z'Ishyaka.

**Ingingo ya 2: Abo iri Tegeko
Ngengamikorere rireba**

Iri Tegeko Ngengamikorere ryubahirizwa na buri muyoboke w'Ishyaka n' inzego zose z'Ishyaka

**UMUTWE WA II: IMYITWARIRE
Y'ABAYOBOKE**

**Ingingo ya 3: Ibiranga umuyoboke mu
buzima bwe bwa buri muni**

**CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISIONS**

Article 1: Purpose of these Internal Rules and Regulations

These Internal Rules and Regulations of the Party are aimed at implementing the Statutes of the Party and explaining the functioning of Party organs.

Article 2: Scope of application of these Internal Rules and Regulations

These Internal Rules and Regulations apply to each member of the Party and all organs of the Party.

CHAPTER II: MEMBER'S CONDUCT

Article 3: Demonstrable qualities of Party member's conduct in their daily life

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES**

27 FEB 2022

Article premier : Objectif du présent Règlement d'Ordre Intérieur.

Le présent Règlement d'Ordre Intérieur a pour but de mettre en execution les dispositions des Statuts du Parti et d'expliquer le fonctionnement des organes du Parti.

Article 2 : Champ d'application du présent Règlement d'Ordre Intérieur

Le présent Règlement d'Ordre Intérieur s'applique à tous les membres du Parti et à tous ses organes.

CHAPITRE II: DISCIPLINE DES MEMBRES

Article 3: Qualités distinctives des membres du Parti dans leur vie quotidienne

Buri muyoboke w'Ishyaka agomba kurangwa n'imyitwarire ikurikira:

- 1° kuba intangarugero mu bikorwa bye haba mu Ishyaka cyangwa mu mirimo ye ya buri muni;
- 2° kubahiriza amategeko y'Igihugu na gahunda za Leta;
- 3° gukunda Igihugu;
- 4° gushyira imbere ihame ry'ubwisungane n'ubufatanye;
- 5° kujya inama no gukorera mu mucyo;
- 6° gushishoza mbere yo gufata ibyemezo;
- 7° kwihanganira ibitekerezo by'abandi binyuranye n'ibye.

Ingingo ya 4: Ibyo umuyoboke asabwa kwirinda muri rusange

Umuyoboke w'Ishyaka agomba kuba inyangamugayo, bityo akwiye kwirinda ibi bikurikira:

- 1° ibikorwa byahungabanya umutekano n'ubusugire bw'Igihugu;

Each member of the Party should have the following conduct:

- 1° be an exemplary person in whatever they undertake within the Party or in their daily activities;
- 2° to respect the laws of the Country and Government programmes;
- 3° to be patriot;
- 4° to champion the principle of solidarity and partnership;
- 5° to consult and be transparent;
- 6° to display perceptiveness and wisdom before taking decisions;
- 7° to respect and tolerate other people's ideas that might be different from their own.

NOTARY
NYIRAMADIRIDA
Fortunée

Article 4: Actions a member should refrain from doing in general

A member of the Party should be a person of integrity and therefore shall avoid the following:

- 1° any actions likely to interfere with the security and sovereignty of the Country;

Tout membre du Parti doit se comporter de façon suivante suivante:

17 FEB 2022

- 1° être exemplaire dans toutes ses activités au sein du Parti et dans ses activités quotidiennes ;
- 2° respecter les lois du Pays et les programmes du Gouvernement;
- 3° être patriote;
- 4° promouvoir le principe de solidarité et de collaboration;
- 5° consulter et travailler dans la transparence;
- 6° faire preuve de perspicacité et de sagesse avant de prendre des décisions;
- 7° faire preuve de tolérance vis à vis des idées des autres , différentes des siennes.

Article 4: Ce que tout membre doit s'interdire de faire en général

Tout membre du Parti se doit d'être intègre, et par conséquent se garder des agissements ci-après:

- 1° prendre part à des activités susceptibles de porter atteinte à la sécurité et à l'intégrité du Pays;

2° ibikorwa cyangwa imvugo zikurura ivangura iryo ariryo ryose cyangwa amacakubiri hagati y'abayobokeye, n'Abanyarwanda muri rusange; 3° ibikorwa ibyo ari byo byose bijyanye no kwiyandarika; 4° ibikorwa cyangwa imvugo bigamije guhakana cyangwa gupfobya Jenoside; 5° gucisha ukubiri n'amahame n'imigambi by'Ishyaka; 6° amagambo n'ibikorwa bigamije gusebanya no gutesha umuntu agaciro; 7° kumena ibanga ry'ibyemezo by'Ishyaka, iry'umurimo ashinzwe cyangwa yari ashinzwe mu Ishyaka, muri Leta cyangwa mu bikorera ; 8° icyo aricyo cyose cyatanywe abayobokeye b'Ishyaka by'umwihariko, n'Abanyarwanda muri rusange.	2° any actions or utterances likely to bring about segregation or divisionism among members, and among Rwandans in general; 3° any actions amounting to being depraved; 4° any actions or utterances aimed denying or revising genocide; 5° to go against the principles and ideals of the Party; 6° any utterances and actions aimed at defaming and degrading a human; 7° to disclose the secrecy of the decisions of the Party, of the position he have has or have had in the Party, in the Government or in the private Sector ; 8° anything that is likely to disunity Party members in particular and Rwandans in general. NOTARY NYIRAMADIRIDA Fortunée	2° poser des actes ou faire des déclarations de quelque nature que ce soit susceptibles de semer la division et la discrimination parmi les membres du Parti et parmi les Rwandais en général; 3° s'engager dans toute activité susceptible de s'apparenter à la dépravation des mœurs ; 4° poser des actes ou faire des déclarations visant à nier ou à annihiler le génocide; 5° se départir des principes et des idéaux du Parti; 6° faire des déclarations ou poser des actes diffamatoires ou susceptibles de dégrader un être humain; 7° divulguer les décisions du Parti, violer le secret professionnel du poste qu'il occupe ou a occupé au sein du Parti, du Gouvernement ou dans le Secteur privé ; 8° tout agissement susceptible de semer la division parmi les membres du Parti en particulier et parmi les citoyens rwandais en général.
---	--	--

Ingingo ya 5: Ibyo umuyoboke asabwa kwirinda mu mirimo ashinzwe

Mu mirimo ashinzwe no mu buzima bwe bwa buri munsu, umuyoboke asabwa kwirinda ibi bikurikira:

- 1° ubuhemu no gucunga nabi ibya rubanda;
- 2° kwakira cyangwa gutanga ruswa n'ibindi bisa nayo;
- 3° kwigira intakoreka;
- 4° kwitwaza umwanya afite ngo ahabwe ibyo amategako atamwemerera;
- 5° gukoresha igitugu n'iterabwoba mu kwaka serivisi;
- 6° gutonesha no gutoneshwa;
- 7° kurwanya no kubangamira imigendekere myiza y'imirimo;
- 8° ibindi byose byagayisha Ishyaka cyangwa Igihugu.

Ingingo ya 6: Amabwiriza yihariye y'imyitwarire y'abayoboke

Haseguriwe ibiteganywa n'ingingo ya 9, iya 10 n'iya 11 z'iri Tegeko Ngengamikorere, byemejwe na Biro Politiki y'Ishyaka, Komite Nyobozi ishobora gushyiraho amabwiriza

Article 5: Things a member should guard himself against while fulfilling his duties

While carrying out his daily duties and in his daily life, any member is requested to guard himself against the following:

- 1° fraud and mismanagement of public funds;
- 2° to accept or give bribes or any other form of corruption;
- 3° to behave as an outlaw;
- 4° to use one's position to claim illegal advantages;
- 5° to use dictatorship and terrorism while requesting for service provision;
- 6° to give out or require undue advantages;
- 7° to oppose or interfere with the good functioning of services;
- 8° any other thing likely to jeopardize the Party or the Country.

Article 6: Special guidelines relating to the conduct of members

Subject to the provisions of articles 9, 10 and 11 of these Internal Rules and Regulations, approved by the Political Bureau of the Party, the Executive Committee may put in place

Article 5: Comportement dont tout membre du Parti doit se garder pendant l'exercice de ses fonctions.

Pendant l'exercice de ses fonctions dans sa vie de tous les jours, tout membre du Parti doit se garder de :

- 1° toute fraude et toute mauvaise gestion de la chose publique;
- 2° accepter ou proposer des pots de vin ou d'autres actes similaires;
- 3° se comporter en hors-la-loi;
- 4° faire preuve d'abus d'autorité;
- 5° user de dictature et d'intimidation pour exiger un service quelconque;
- 6° accorder ou se faire accorder des avantages indûs;
- 7° s'opposer ou faire entrave au fonctionnement des services;
- 8° tout autre agissement de nature à discréditer le Parti ou le Pays.

Article 6: Directives particulières relatives à la discipline des membres

Sous réserve des dispositions des articles 9, 10 et 11 du présent Règlement d'Ordre Intérieur, sur décision du Bureau Politique du Parti, le Comité Exécutif peut mettre en place des

yihariye arebana n'imyitwarire y'abayoboke b'Ishyaka bitewe n'inzego z'imirimo barimo, ikanateganya ibihano ku batayubahiriza.	special directives relating to the conduct of members according to their respective positions and provide for sanctions to punish those who do not respect them.	directives particulières relatives à la discipline des membres selon les organes auxquels ils appartiennent, et prévoir des sanctions qui peuvent être administrées à ceux qui ne respectent pas lesdites directives.
UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE BY'INZEGO Z'ISHYAKA	CHAPTER III: STRUCTURE AND FUNCTIONING OF THE ORGANS OF THE PARTY	CHAPITRE III: STRUCTURE ET FONCTIONNEMENT DES ORGANS DU PARTI
Icyiciro cya mbere: Inzego z'Ishyaka ku rwego rw'Igihugu	Section one: Organs of the Party at National level	Section première: Organes du Parti au niveau National
<u>Ingingo ya 7: Inzego z'Ishyaka</u>	<u>Article 7: Organs of the Party</u>	<u>Article 7: Organes du Parti</u>
Inzego z'Ishyaka ku rwego rw'Igihugu ni izi zikurikira: 1. Kongere y'Igihugu; 2. Biro Politiki; 3. Komite Nyobozi; 4. Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke; 5. Inama Ngishwanama ; 6. Komite ishinze igenzura ry'umutungo; 7. Urugaga rw'abagore rushamikiye ku Ishyaka; 8. Urugaga rw'urubyiruko rushamikiye ku Ishyaka.	The organs of the Party at national level are the following: 1. The National Congress ; 2. The Political Bureau ; 3. The Executive Committee ; 4. The Committee in charge of Party functioning and conduct of its members; 5. The Consultative Council; 6. Committee in charge of audit; 7. Women's forum affiliated to the Party 8. Youth's forum affiliated to the Party.	Les organes du Parti au niveau national sont les suivants : 1. Le Congrès National; 2. Le Bureau Politique; 3. Le Comité Exécutif; 4. Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres; 5. Le Conseil Consultatif ; 6. Comité chargé de l'audit ; 7. Forum des femmes affilié au Parti ; 8. Forum des jeunes affiliés au Party.
Urugaga rw'abagore rushamikiye ku Ishyaka hamwe n'Urugaga rw'urubyiruko	The Women's forum affiliated to the Party as well as the Youth's forum affiliated to the Party shall put in place their internal regulations.	Le Forum des femmes affilié au Parti ainsi que le Forum des jeunes affilié au Parti mettent en place leur règlement d'ordre intérieur.

rushamikiye ku Ishyaka zishyiriraho amategeko ngenga mikorerere yihariye.

Akiciro ka mbere: Kongere y'Igihugu

Ingingo ya 8: Itumizwa rya Kongere y'Igihugu

Kongere y'Igihugu itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyaka. Itumizwa hasigaye nibura iminsi mirongo itatu (30) kugira ngo ibe. Iyo Perezida w'Ishyaka adahari, itumizwa kandi ikayoborwa n'umwe mu Bavugizi b'Ishyaka uko bakurikirana mu myanya yabo. Iyo bose batabonetse, itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboze ku rwego rw'Igihugu.

Ubutumire bugomba kugera kuri buri muyoboze bireba hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka butuma abimenya.

Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:

- 1° itariki Kongere izaberaho;
- 2° isaha n'aho Kongere izabera;
- 3° ibiri ku murongo w'ibyigwa.

Sub-section one: National Congress

Article 8: Convening of the National Congress

The National Congress meeting is convened and chaired by the President of the Party. It is convened at least thirty (30) days before it actually takes place. Where the President of the Party is held up, the meeting is convened and chaired by one of the spokespersons of the Party according to their precedence. Where all of them are held up, the meeting is convened and chaired by the President of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at National level.

The invitation shall be served to each member of the Party, using all possible means of communication likely to help inform them.

The invitation shall specify the following:

- 1° the date of the meeting of the Congress;
- 2° the exact time and venue of the meeting;
- 3° the agenda of the meeting.

Section première: Congrès National

Article 8 : Convocation et tenue des réunions du Congrès National

27 FEB 2022

Le Congrès National est convoqué et dirigé par le Président du Parti. Il est convoqué au moins trente (30) jours avant sa tenue. Lorsque le Président est absent le Congrès National est convoqué et dirigé par l'un des porte-paroles du Parti selon leur ordre de préséance. Lorsqu'ils sont tous absents, le Congrès est convoqué et dirigé par le Président du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau National.

L'invitation doit parvenir à chaque membre en utilisant tous les moyens de communication possibles pour l'en informer.

L'invitation doit préciser ce qui suit:

- 1° la date de la réunion du Congrès ;
- 2° l'heure et le lieu de la réunion;
- 3° l'ordre du jour de la réunion.

NOTARY
NYIRAMADIRIDA
Fortunée

Ingingo ya 9 : Iterana ry'inama ya Kongere y'Igihugu n'uko ibyemezo bifatwa

Kongere y'Igihugu iterana ku buryo bwemewe n'amategako iyo hari ubwiganze burunduye bw'abayigize. Iterana bisanzwe rimwe mu myaka itanu (5). Ishobora no guterana ku buryo budasanze iyo bibaye ngombwa.

Iyo uwo mubare utabonetse ku nshuro ya mbere, Kongere irasubikwa ikongera gutumizwa bwa kabiri nyuma y'iminsi itanu (5) mu buryo bumwe nk'ubwo iyambere yari yatumiwemo.

Icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibygwa kandi igafata ibyemezo hakurikijwe umubare w'abitabiriye uko waba ungana kose. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Akiciro ka 2: Biro Politiki

Ingingo ya 10: Itumizwa ry'inama za Biro Politiki

Inama ya Biro Politiki itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyamba. Itumizwa

Article 9: Meeting of National Congress and how decisions are taken

The National Congress meets legitimately when the absolute majority of its members are present. It meets in ordinary session once in five (5) years. It can meet in extraordinary session if considered necessary.

Where the quorum is not reached for the first time, the Congress is postponed and convened for the second time five (5) days later in the same manner as the first meeting had been convened.

In that case, it only examines the items already included in the agenda and takes legitimate decisions irrespective of the number of members present. Decisions are taken at the simple majority of the members present.

Sub-section 2: Political Bureau

Article 10: Convening of the meetings of the Political Bureau

The meeting of the Political Bureau shall be convened and chaired by the President of the

Article 9 : Réunion et prise des décisions du Congrès National

Le Congrès National se réunit et délibère valablement lorsque la majorité absolue de ses membres sont présents. Il se réunit en session ordinaire une (1) fois tous les cinq (5) ans et peut se réunir en session extraordinaire chaque fois que de besoin. 27 FEB 2022

Lorsque le quorum n'est pas atteint la première fois, le Congrès est ajourné et doit être convoqué une deuxième fois après cinq (5) jours de la même manière que la première réunion avait été convoquée.

Dans ce cas, il examine uniquement les sujets qui avaient été portés à l'ordre du jour et prend des décisions valables quel que soit le nombre des membres présents, les décisions sont prises à la majorité simple.

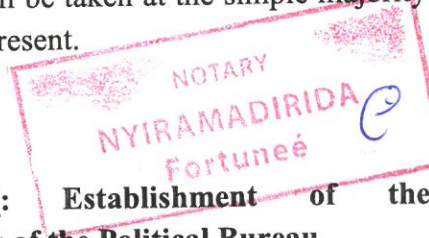
Sous-section 2: Bureau Politique

Article 10: Convocation des réunions du Bureau politique

La réunion du Bureau Politique est convoquée et présidée par le Président du Parti au moins

nibura hasigaye iminsi cumi n'itanu (15) kugirango ibe. Iyo Perezida w'Ishyaka adahari, itumizwa kandi ikayoborwa n'umwe mu Bavugizi b'Ishyaka. uko bakurikirana mu myanya yabo. Iyo bose batabonetse, itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboze ku rwego rw'Igihugu. Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye. Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira: 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa. <u>Ingingo ya 11: Iterana ry'inama za Biro Politiki n'uko ibyemezo bifatwa</u> Inama ya Biro Politiki iterana ku buryo bwemewe n'amategeko iyo hari ubwiganze burunduye bw'abayigize. Iterana rimwe (1) buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.	Party. It shall be convened at least fifteen (15) days before it is held. Where the President of the Party is absent, it is convened and chaired by one of the spokespersons of the Party according to their precedence. Where all of them are held up, it is convened and chaired by the President of the Committee in charge of functioning and conduct of its members at National level. The invitation shall be served to all Political Bureau members using all possible means of communication. The invitation shall give the following informations: 1° the actual date of the meeting; 2° the exact time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <u>Article 11: Meeting of the Political Bureau and how decisions are taken</u> The meeting of the Political Bureau shall be held legitimately where the absolute majority of its members are present. It convenes once (1) a quarter and whenever the need arises.	quinze (15) jours avant la tenue de ladite réunion. Lorsque le Président est absent, la réunion est convoquée et dirigée par l'un des Représentants légaux du Parti selon leur ordre de préséance. Lorsqu'ils sont tous absents, la réunion est convoquée et dirigée par le Président du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national. 27 FEB 2022 L'invitation doit parvenir à tous les membres concernés en utilisant tous les moyens de communication possibles pour les en informer. L'invitation doit préciser ce qui suit: 1° la date de la réunion; 2° l'heure et le lieu de la réunion; 3° l'ordre du jour de la réunion. <u>Article 11: Réunion du Bureau Politique et prise des décisions</u> La réunion du Bureau Politique se tient légitimement lorsque la majorité absolue de ses membres sont présents. Elle se réunit une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin.
---	--	---

Iyo umubare wa ngombwa utabonetse ku nshuro ya mbere, inama ya Biro Politiki irasubikwa igatumizwa bwa kabiri mu gihe cy'iminsi itanu (5) mu buryo bumwe n'ubwo inama ya mbere yari yatumiwemo. Icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibygwa kandi igafata ibyemezo hakurikijwe umubare w'abitabiriye uko waba ungana kose. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'abitabiriye Inama. <u>Ingingo ya 12: Ishyirwaho rya Komisiyo za Biro politiki</u> Hashingiwe ku biteganywa n'Itegeko Shingiro ry'Ishyaka, Biro Politiki ishyiraho Komisiyo zihoraho zigamije kunganira inzego z'Ishyaka, kwiga no gukemura ibibazo, gutanga ibitekerezo mu ruhande rw'Imitwe ya Politiki n'imicungire ya buri muni y'Ishyaka. Biro Politiki ifite Komisiyo eshanu (5) zihoraho, ishobora kandi gushyiraho izindi Komisiyo iyo bibaye ngombwa.	Where the quorum is not reached for the first time, the meeting of the Political Bureau is postponed and convened again five (5) days later in the same manner as the first meeting had been convened. In that case, it only examines the items already on the agenda and takes decisions irrespective of the number of its members present. Decisions shall be taken at the simple majority of members present. <u>Article 12: Establishment of the Commissions of the Political Bureau</u> Pursuant to the Statutes of the Party, the Political Bureau shall put in place permanent Commissions aimed at assisting Party organs, examine and solve problems, express ideas in the context of Political Organizations and on the daily functioning of the Party. The Political Bureau is composed of (5) permanent Commissions, and may set up additional Commissions where the need arises.	Lorsque le quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée et convoquée une nouvelle fois dans cinq (5) jours de la même manière que la première réunion avait été convoquée. Dans ce cas il examine uniquement les points déjà inscrits à l'ordre du jour et prend les décisions quel que soit le nombre de membres présents à la réunion. Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents. <u>Article 12: Mise en place des Commissions du Bureau Politique.</u> Conformément aux dispositions des Statuts du Parti, le Bureau Politique met en place des Commissions permanentes chargées d'épauler les organes du Parti, d'examiner et de résoudre les problèmes, de donner des idées dans le concert des Formations Politiques et sur la gestion quotidienne du Parti. Le Bureau Politique est composé cinq (5) Commissions permanentes place d'autres Commissions en cas de besoin.
---	--	--



27 FEB 2022

<u>Ingingo ya 13: Komisiyo zihoraho za Biro Politiki</u> Komisiyo zihoraho za Biro Politiki ni izi zikurikira : 1° Komisiyo ya Politiki , Itangazamakuru no Kwamamaza Ishyaka; 2° Komisiyo y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane ; 3° Komisiyo y'Imibereho Myiza y'Abaturage, Uburezi, Siporo n'Umuco; 4° Komisiyo y'Ubukungu n'Imari; 5° Komisiyo y'Ubutabera, Ubumwe n'Ubwiyunge.	<u>Article 13: Permanent Commissions of the Political Bureau</u> The permanent Commissions of the Political Bureau are as follows: 1° Political, Information and Propaganda of the Party Commission ; 2° Foreign Affairs and Cooperation Commission; 3° Commission of Social Affairs, Education, Sports and Culture; 4° Economic and Financial Commission; 5° Commission of Justice, Unity and Reconciliation.	<u>Article 13: Commissions permanentes du Bureau Politique</u> 27 FEB 2022 Les Commissions permanentes du Bureau Politique sont les suivantes: 1° La Commission Politique , de l'Information et de la Propagande du Parti; 2° La Commission des Affaires Etrangères et de la Coopération; 3° La Commission des Affaires Sociales, de l'Education, des Sports et de la Culture; 4° La Commission Economique et Financière; 5° La Commission de la Justice, Unité et Réconciliation.
<u>Ingingo ya 14: Inshingano za Komisiyo ya Politiki, Itangazamakuru no Kwamamaza Ishyaka</u> 1° kwiga ibibazo byose bijyana na politiki n'imiyoborere myiza mu Gihugu; 2° kwiga ibibazo bireba umutekano n'ubusugire bw'Igihugu.; 3° gutanga ibitekerezo ku mahame n'amategeko agenga Ishyaka;	<u>Article 14: Responsibilities of the Political, Information and Propaganda of the Party Commission</u> 1° to examine all problems relating to the national policies and good governance of the Country; 2° to examine any issues relating to the security and sovereignty of the Country.	<u>Article 14: Attributions de la Commission Politique, de l'Information et de la Propagande du Parti</u> 1° examiner toutes les questions relatives à la politique et à la bonne gouvernance dans le Pays; 2° examiner les questions relatives à la sécurité et à la souveraineté nationales; 3° donner des avis et considérations sur les principes et les règlements du Parti;

4° kugira uruhare mu guhuza Ishyaka n'indi Mitwe cyangwa Amashyirahamwe ya Politiki; 5° kwiga imishinga yose y'amategeko y'Ishyaka ibyibwirije cyangwa ibisabwe n'inzego zaryo; 6° gutanga ibitekerezo ku mategeko agenga amatora mu Gihugu; 7° kumenyekanisha amahame y'Ishyaka hifashishijwe inama, ibiganiro, ibinyamakuru, radiyo na televiziyo n'ibindi bitangazamakuru; 8° kwiga ku ngamba zo kwamamaza Ishyaka mu baturage; 9° kwiga ku ngamba zatumye abayoboke b'Ishyaka bagezwaho amakuru yose arebana n'Ishyaka ku buryo bworoshye kandi bwihuse; 10° kwiga ku ngamba zafasha itangazamakuru ry'u Rwanda kurushaho gutera imbere rigirira akamaro Abaturarwanda bose, cyane cyane abari mu cyaro; 11° gutanga ibitekerezo ku buryo butuma uburenganzira bw'abanyamakuru burushaho gutera imbere;	3° to give advice and opinions on principles and objectives governing the Party; 4° to play a role in establishing relations between the Party and other Political Organizations; 5° to read through all draft regulations governing the Party on its own initiative or at the request of Party organs; 6° to contribute ideas to the laws governing elections in Rwanda; 7° to disseminate the principles of the Party through meetings, conferences, press, radio and television and other media; 8° to work out strategies to make the propaganda for the Party among the population; 9° to work out strategies likely to help members access easily and quickly, all the information relating to the Party; 10° to work out strategies likely to help the press in Rwanda develop further so as to be useful to all Rwandan citizens, especially those living in rural areas; 11° to contribute ideas on ways and means to improve the freedom of the press; 12° to carry out any other task as may be assigned by the Executive Committee or the Political Bureau.	4° contribuer à la promotion de bonnes relations entre le Parti et les autres Formations Politiques; 5° examiner tous les projets de règlements du Parti, sur sa propre initiative ou sur demande des organes du Parti; 6° donner des avis et considérations sur les lois régissant les élections dans le Pays; 7° faire connaître les principes et les objectifs du Parti à travers les réunions, les conférences de presse, la radio, la télévision et d'autres moyens d'information; 8° étudier les stratégies pour faire la propagande du Parti parmi la population ; 9° étudier les stratégies pour faire parvenir rapidement et facilement aux membres toutes les informations concernant le Parti; 10° étudier les stratégies pour aider la presse rwandaise à mieux se développer et profiter à toute la population rwandaise surtout la population rurale ;
---	---	---

12° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi cyangwa Biro Politiki.

Ingingo ya 15: Inshingano za Komisiyo y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane

- 1° kwigira no gusuzuma ibibazo na politiki birebana n'ububanyi n'amahanga n'ubutwererane;
- 2° kwigira ingamba Ishyamba ryafata mu kugirana umubano n'ubufatanye n'andi Mashyamba aharanira amajyambere n'imibereho myiza y'abatwaga;
- 3° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi, Biro Politiki na Kongere y'Igihugu by'Ishyamba.

Article 15: Responsibilities of the Foreign Affairs and Cooperation Commission

- 1° to examine and analyse the problems and policies relating to foreign affairs and cooperation;
- 2° to study and work out the strategies the Party could put in place with a view to establishing friendly relations and partnerships with other Parties striving to improve the development and social welfare of the population;
- 3° to carry out any other task as may be assigned by Executive Committee, the Political Bureau and the National Congress of the Party.

11° donner des idées sur les voies et moyens de promouvoir davantage la liberté de la presse;

12° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité Exécutif, le Congrès National du Parti pourrait lui confier.

Article 15: Attributions de la Commission des Affaires Etrangères et de la Coopération

- 1° examiner et analyser les problèmes et les politiques relatifs aux affaires étrangères et à la coopération;
- 2° étudier les stratégies que le Parti pourrait prendre pour entretenir des relations de coopération avec les autres Parties oeuvrant pour la promotion du développement et des affaires sociales;
- 3° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité Exécutif, le Bureau Politique et le Congrès National du Parti pourraient lui confier.

Ingingo ya 16: Inshingano za Komisiyo y'Imibereho Myiza y'Abaturage, Uburezi, Siporo n'Umuco

- 1° kugaragaza uburyo Umutururwanda yaba isoko y'amajyambere arambye;
- 2° gutanga ibitekerezo kuri gahunda n'ingamba zo kujijura abaturage;
- 3° gutanga ibitekerezo kuri gahunda yo kwirinda indwara z'ibyorezo no guteza imbere isuku;
- 4° gutanga ibitekerezo n'ingamba zafatwa mu guteza imbere imirire myiza;
- 5° gutanga ibitekerezo bijyanye n'ubwiteganyirize bw'abakozi n'ubwishingizi mu kwivuza;
- 6° gutanga ibitekerezo bijyanye no gukangurira abaturage gahunda yo guhuza umusaruro n'ubwiyongere bw'abaturage;
- 7° gutanga ibitekerezo kuri gahunda yo kwita ku bantu bose batishoboye;
- 8° gutanga ibitekerezo kuri gahunda igamije kubahiriza uburinganire n'ubwuzuzanye bw'abagore n'abagabo no kugira amahirwe angana;

Article 16: Responsibilities of the Commission of Social Affairs, Education, Sports and Culture

- 1° to show how the Rwandan citizen could become the source of sustainable development;
- 2° to work out programs and strategies aimed at sensitising the population;
- 3° to give advice and opinions on to the program aimed at preventing epidemic diseases and improving hygiene;
- 4° to contribute ideas and strategies to be put in place in view of improving the nutritional status;
- 5° to contribute ideas on social security and community-based health insurance;
- 6° to contribute ideas in relation to raising people's awareness on the programme to balance food production and population growth;
- 7° to contribute ideas in relation to the program to care for all vulnerable persons;
- 8° to contribute ideas in relation to the program aimed at translating into concrete action the principle of gender equality and equal opportunity;

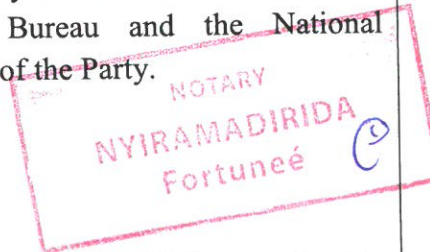
Article 16: Attributions de la Commission des Affaires Sociales, de l'Education, des Sports et de la Culture

- 1° montrer par quelle voie le citoyen rwandais pourrait constituer une source de développement durable;
- 2° préparer le programme et les stratégies de formation et de sensibilisation des citoyens;
- 3° donner des avis et considérations sur le programme de prévention et de protection contre les maladies épidémiques, et d'amélioration de l'hygiène;
- 4° donner des idées et proposer des stratégies à prendre pour améliorer la situation nutritionnelle;
- 5° donner des idées relatives à la sécurité sociale et aux assurances de santé;
- 6° donner des idées en vue de mobiliser et de sensibiliser la population à équilibrer la production vivrière et l'augmentation de la population;
- 7° donner des avis et considérations sur le programme de prise en charge de toutes les personnes vulnérables;
- 8° donner des avis et considérations sur le programme visant à promouvoir le

9° kwita ku iterambere ry'Abanyarwandakazi muri rusange cyane cyane abo mu cyaro; 10° gushishikariza abagore n'abakobwa kwitabira kwinjira mu nzego z'ubuyobozi n'izindi zifata ibyemezo mu nzego zose z'Igihugu; 11° kwiga no gusuzuma ingamba zafatwa mu guteza imbere ireme ry'uburezi; 12° gukurikirana ibikorwa byose byerekeye uburezi mu Gihugu; 13° kwiga uburyo bwo guhuza inyigisho zo mu ishuri n'uburere mboneragihugu; 14° gutanga ibitekerezo kuri gahunda yo guteza imbere inyigisho zirebana n'ubuhanga, ikoranabuhanga, ubuhanzi n'ubukorikori; 15° kwiga uburyo bwo guhuza gahunda y'uburezi n' isoko ry'umurimo; 16° gushishikariza urubyiruko umuco wo gukunda Igihugu;	9° to promote the development of Rwandan women in general and of rural Rwandan women in particular; 10° to encourage women and young girls to strive to join leadership and other decision-making organs in all institutions of the Country; 11° to examine and analyse strategies to be put in place to improve the quality of education; 12° to follow up all the activities relating to education in the Country; 13° to work out ways and means to harmonise both school education and civic education; 14° to work out a plan to develop school programs focusing on science, technology, arts and handicrafts; 15° to work out ways and means to harmonize school programs and the labour market; 16° to encourage the youth to adhere to the culture of patriotism; 17° to contribute ideas to development projects that would mainly target unemployed youth; 18° to encourage the youth to get involved in sports and other leisure activities legally recognized in the Country;	respect du principe de l'égalité et de la complémentarité entre les hommes et les femmes, et de l'égalité des chances; 9° promouvoir le développement des femmes rwandaises en général et des femmes du milieu rural en particulier; 10° encourager les femmes et les jeunes filles à entrer dans les organes de direction et de prise de décisions dans toutes les institutions du Pays; 11° examiner et analyser les stratégies à mettre en place en vue d'améliorer la qualité de l'éducation; 12° suivre de près toutes les activités relatives à l'éducation dans le Pays; 13° étudier les voies et moyens d'harmoniser la formation scolaire et l'éducation civique; 14° donner des avis sur le programme de promotion de l'enseignement des sciences, des technologies et des arts et métiers (artisanat); 15° étudier les voies et moyens de renforcer l'adéquation entre les programmes d'enseignement et le marché du travail; 16° encourager les jeunes à cultiver le patriotisme;
---	--	--

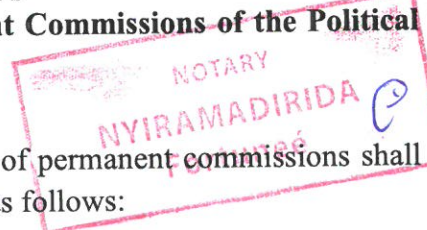
17° gutanga ibitekerezo ku mishinga y'amajyambere yazamura cyane cyane urubyiruko rutagira akazi; 18° gushishikariza urubyiruko gukunda imikino n'indi myidagaduro yemewe mu Gihugu; 19° gushishikariza Abanyarwanda cyane cyane urubyiruko umuco wo gusoma; 20° gutanga ibitekerezo ku buryo bwatuma Abaturarwanda b'ingeri zose bitabira imikino; 21° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi cyangwa Biro Politiki.	19° to encourage Rwandans, especially the youth, to adopt the culture of reading; 20° to contribute ideas on ways and means to help Rwandans from all age groups get involved in sport activities; 21° to carry out any other task as may be assigned by Executive Committee or the Political Bureau.	17° donner des avis et considérations sur les projets de développement ciblant essentiellement les jeunes sans travail; 18° encourager les jeunes à pratiquer le sport et les autres activités sportives licites dans le Pays; 19° encourager les citoyens rwandais, spécialement la jeunesse, à aimer la lecture; 20° donner des avis et considérations sur les stratégies à mettre en place pour encourager les Rwandais de toutes les tranches d'âge à pratiquer le sport; 21° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité Exécutif ou le Bureau Politique.
<u>Ingingo ya 17: Inshingano za Komisiyo y'Ubukungu n'Imari</u> 1° gusesengura uko ubukungu bw'Igihugu bwifashe no gutanga ibitekerezo ku cyakorwa ngo burusheho gutera imbere; 2° gutanga ibitekerezo kuri gahunda ihamye yo kongera umusaruro mu bukungu bw'Igihugu; 3° gutanga ibitekerezo kuri gahunda z'amajyambere y'Igihugu;	<u>Article 17: Responsibilities of the Economic and Financial Commission</u> 1° to analyse the economic situation of the Country and contribute ideas on means and ways likely to improve it; 2° to work out an appropriate plan to increase economic production in the Country; 3° to contribute ideas on National development plans;	<u>Article 17: Attributions de la Commission de l'Économie et des Finances</u> 1° analyser la situation économique du Pays et proposer les voies et moyens en vue de l'améliorer; 2° préparer un plan solide de restructuration de l'économie Nationale en vue d'en augmenter la production;

4° gutanga ibitekerezo no gusesengura inyungu Igihugu gikura mu miryango cyangwa amahuriro y'ubukungu kirimo n'uko zagera ku Banyarwanda bose; 5° kugaragaza uburyo Umunyarwanda yaba isoko n'isangano ry'amajyambere; 6° kwiga no gusuzuma ibyakongera umutungo w'Ishyaka n'uburyo wacungwa neza; 7° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi, Biro Politiki na Kongere y'Igihugu by'Ishyaka.	4° to contribute ideas and analyse the benefits which the Country derives from the economic organisations or forums it has adhered to and how those benefits could be shared by all Rwandans; 5° to show how Rwandan citizens could become the source and the centre of development; 6° to examine and analyse anything likely to increase the patrimony and the finances of the Party and improve their management; 7° to carry out any other task as may be assigned by Executive Committee, the Political Bureau and the National Congress of the Party.	3° donner des avis et considérations sur les programmes de développement du Pays; 4° donner des idées et analyser les avantages que le Pays tire de son appartenance à des communautés économiques ou à autres espaces économiques et comment ces avantages pourraient profiter à tous les Rwandais; 5° montrer comment le citoyen rwandais pourrait être la source et le noyau du développement; 6° étudier et analyser ce qui peut renforcer le patrimoine du Parti et comment en améliorer la gestion; 7° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité Exécutif, le Bureau Politique et le Congrès National du Parti pourraient lui confier.
Ingingo ya 18: Inshingano za Komisiyo y'Ubutabera, Ubumwe n'Ubwiyunge 1° gutanga ibitekerezo byatuma Abanyarwanda bakomeza gushyigikira ubumwe n'ubwiyunge;	Article 18: Responsibilities of the Commission of Justice, Unity and Reconciliation 1° to contribute ideas likely to help Rwandans to continue support to unity and reconciliation;	Article 18: Attributions de la Commission de la Justice, Unité et Réconciliation 1° donner des idées susceptibles d'aider les Rwandais à promouvoir l'unité et la réconciliation ;



2° gutanga ibitekerezo bigamiye guteza imbere ubutabera no kurwanya akarengane; 3° gutanga ibitekerezo birebana no guteza imbere uburenganzira bwa muntu mu Gihugu; 4° gukumira icyo ari cyo cyose cyahungabanya ubumwe bw'Abanyarwanda; 5° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi na Biro Politiki.	2° to contribute ideas aimed at promoting justice and fighting injustice; 3° to contribute ideas with a view to improving human rights in the Country; 4° to prevent anything likely to jeopardize national unity; 5° to carry out any other task as may be assigned by Executive Committee and the Political Bureau.	2° donner des idées en vue de promouvoir la justice et lutter contre l'injustice; 3° donner des idées en rapport avec la promotion des droits humains dans le Pays; 4° prévenir tout ce qui pourrait porter atteinte à l'unité des Rwandais ; 5° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité Exécutif et le bureau Poilique pourraient lui confier.
<u>Ingingo ya 19:</u>Uburyo abagize Komisiyo zihoraho za Biro Politiki bajyaho Abagize Komisiyo zihoraho bajyaho mu buryo bukurikira: 1° buri muyobohe uri muri Biro Politiki yiyandikisha muri Komisiyo imwe; 2° Komite Nyobozi igenzura aho abayobohe biyandikishije ikemeza abagize Komisiyo ikurikije ibi bukurikira: 1) icyifuzo cya buri muyobohe; 2) umubare w'abagize buri Komisiyo; 3) ibyo Komisiyo zihoraho zishinzwe;	<u>Article 19:</u> Appointment of the members of the permanent Commissions of the Political Bureau The members of permanent commissions shall be appointed as follows: 1° each member of the Political Bureau registers with one Commission; 2° the Executive Committee checks the Commissions which members have registered with, based on the following: 1) each member's choice; 2) the number of Commission members;	<u>Article 19 :</u> Modalités de nomination des membres des Commissions permanentes du Bureau Politique Les membres des Commissions permanentes du Bureau Politique sont nommés de la manière suivante: 1° chaque membre du Bureau Politique s'inscrit dans une Commission de son choix; 2° le Comité Exécutif vérifie les Commissions dans lesquelles les membres se sont inscrits et approuve les membres de la Commission selon les critères ci-après : 1) le choix de chaque membre; 2) le nombre des membres de chaque Commission;

27 FEB 2022



4) ubumenyi bw'umuyoboke mu bijyanye n'ibyo Komisiyo ishinzwe; 5) uburambe bw'umuyoboke mu mirimo ijyanye n'ibyo Komisiyo ishinzwe; 6) ihame ry'uburinganire n'ubwuzuzanye bw'abagore n'abagabo. Nyuma y'imyaka itanu (5), umuyoboke ubyifuzaga ashobora guhindura Komisiyo. Kwiyandikisha muri Komisiyo no kwemeza abagize Komisiyo bikurikiza ibiteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. <u>Ingingo ya 20: Biro ya Komisiyo n'itorwa ryayo</u> Buri Komisiyo igira Biro yayo igizwe na Perezida, Visi-Perezida n'Umunyamabanga. Perezida, Visi-Perezida n'Umunyamabanga ba buri Komisiyo batorwa na bagenzi babo bagize Komisiyo, umwe ukwe n'undi ukwe, ku bwinganze burunduye bw'amajwi. Iyo nta n'umwe mu biyamamaje wabonye ubwiganze busabwa, itora risubirwamo,	3) the responsibilities of the permanent Commission chosen; 4) member's knowledge in relation to the responsibilities of the Commission chosen; 5) member's experience in the activities relating to the responsibilities of the Commission ; 6) the principle of gender equality. After five (5) years, a member, who so wishes, may change and move to another Commission. Registering with a Commission and approving Commission members follow the provisions of the first paragraph of this article. <u>Article 20: Commission Bureau and its election</u> Each Commission shall have its own Bureau that is comprised of the President, the vice-President, and the Secretary. The President, the vice-President, and the Secretary of each Commission shall be elected separately by their colleagues in the Commission, at the absolute majority of votes.	3) les attributions de la Commission permanente choisie; 4) les connaissances des membres en rapport avec les attributions de la Commission permanente choisie; 5) l'expérience des membres en rapport avec les attributions de la Commission permanente choisie; 6) le respect du principe genre. Après cinq (5) ans, tout membre qui le souhaite peut changer de Commission. L'inscription dans une Commission et l'approbation des membres suivent la procédure prévue à l'alinéa premier du présent article. <u>Article 20: Bureau de la Commission et son élection</u> Chaque Commission a un Bureau composé d'un Président, d'un Vice-Président et d'un Secrétaire. Le Président, le Vice-Président et le Secrétaire de chaque Commission, sont élus séparément par leurs collègues membres de la Commission, à la majorité absolue des voix.
---	--	---

ubwiganze busesuye bukaba ari bwo bukorehwa. <u>Ingingo ya 21: Itumizwa ry'inama za Komisiyo za Biro Politiki</u> Inama ya Komisiyo ya Biro Politiki itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo. Itumizwa hasigaye nibura iminsi itanu (5) kugira ngo ibe. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Iyo bombi badahari, inama itumizwa n'Umunyamabanga. Iyo inama yatumijwe n'Umunyamabanga, abitabiriye bitoramo umuyobohe uyiyo bora. Iyo abagize Biro ya Komisiyo bose badahari, inama irasubikwa. Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.	Where none of the candidates gets the required majority, the voting exercise shall be repeated, and the simple majority shall be used. <u>Article 21: Convening of the meetings of the Commissions of the Political Bureau</u> The meeting of a Commission of the Political Bureau shall be convened and chaired by its Chairperson. It shall be convened at least five (5) days before it is held. Where the Chairperson is absent, the meeting shall be convened and chaired by the Vice-Chairperson. Where both are absent, the meeting is convened by the Secretary. Where the meeting is convened by the Secretary of the Commission, the members present shall elect among themselves a chairperson. Where the entire bureau of the Commission is absent the meeting shall be postponed. The invitation should be served to all commission members using all possible means of Communication.	Si aucun des candidats n'obtient la majorité requise, le vote est repris en faisant recours à la majorité simple. <u>Article 21 : Convocation des réunions des Commissions du Bureau Politique.</u> La réunion d'une Commission est dirigée par le Président de ladite Commission. Elle est convoquée au moins cinq (5) jours avant sa tenue. Lorsque le Président est absent, la réunion est convoquée et dirigée par le Vice-Président. Lorsqu'ils sont tous deux absents, la réunion de la Commission est convoquée par le Secrétaire. Lorsque la réunion est convoquée par le Secrétaire de la Commission, les membres élisent parmi eux un président. En cas d'absence de tous les membres du bureau de la Commission, la réunion est reportée. L'invitation doit parvenir à chaque membre en utilisant de tous les moyens de communication possibles pour l'en informer.
--	---	--

Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira: 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibiyigwa.	The invitation should give the following informations: 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting.	L'invitation doit préciser ce qui suit: 1° la date de la réunion; 2° l'heure et le lieu de la réunion; 3° l'ordre du jour de la réunion.
<u>Ingingo ya 22:</u> Iterana ry'inama za Komisiyo Inama ya Komisiyo iterana nibura rimwe (1) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Imyanzuro ya Komisiyo ishyikirizwa Biro Politiki imaze kugenzurwa na Komite Nyobozi.	<u>Article 22:</u> Convening of Commission meetings The meeting of the Commission convenes at least once (1) in three months and whenever the need arises. The decisions of a Commission shall be submitted to the Political Bureau after reviewing by the Executive Committee.	<u>Article 22:</u> Réunions des Commissions du Bureau Politique 27 FEB 2022 La réunion d'une Commission se tient au moins une fois (1) par trimestre et chaque fois que de besoin. Les décisions d'une Commission sont transmises au Bureau Politique après vérification par le Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 23:</u> Manda y'abagize Biro ya Komisiyo n'uko basimburwa Manda y'abagize Biro ya Komisiyo ni igihe cy'imyaka itanu (5) gishobora kongerwa. Biro ya Komisiyo cyangwa se umwe mu bagize Biro ashobora gusimburwa bisabwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Komisiyo. Mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15)	<u>Article 23:</u> The term of office of the members of the Bureau of the Commission and how they are replaced The term of office of the members of the Bureau of the Commission is five (5) years, and is renewable. The Bureau of the Commission or one of its members may be replaced at the request of the two thirds (2/3) of its members. In a period not	<u>Article 23:</u> Mandat des membres du Bureau de la Commission et mode de leur remplacement Le mandat des membres du Bureau de la Commission est de cinq (5) ans renouvelables. Le Bureau de la Commission ou un seul des membres du Bureau peut être remplacé à la demande des deux tiers (2/3) des membres de ladite Commission. Dans un délai ne

uhereye igihe bisabwe, inama yiga kuri icyo kibazo itumizwa na Perezida cyangwa Visi-Perezida ba Komisiyo bitewe n'usimburwa.

Mu gihe Perezida na Visi-Perezida bagomba gusimburwa cyangwa se ugomba gusimburwa adashobora gutumiza inama, icyo gihe itumizwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga, nawe ataboneka igatumizwa kandi ikayoborwa n'umuyobohe mukuru mu myaka y'amavuko mu batanze icyo cyifuzo.

Uko gusimburwa gukorwa mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) kuva Komisiyo ifashe icyemezo, bigakorwa mu buryo buteganywa n'ingingo ya 33 y'iri Tegeko Ngengamikorere.

Ingingo ya 24: Inshingano za Perezida wa Komisiyo

Perezida wa Komisiyo ashinzwe:

- 1° gutumiza no kuyobora inama ya Komisiyo;

exceeding fifteen (15) days from the date of request, the meeting to examine that issue is convened by the President or the Vice-President of the Commission according the person to be replaced.

Where both the President and the Vice-President shall be replaced or if the person to be replaced cannot convene the meeting, then the meeting is convened by the Secretary and if the Secretary is also held up, the meeting is convened and chaired by the oldest among Commission members who made the request.

This replacement shall be made in a period not exceeding thirty (30) days from the time the decision is made by the Political Bureau, following the provisions of article 33 of these Internal Rules and Regulations.

Article 24: Responsibilities of the President of the Commission

The President of the Commission shall have the following duties and responsibilities:

- 1° to convene and chair the meeting of the commission;

dépassant pas quinze (15) jours à partir de la date de la demande, la réunion qui examine cette question doit être convoquée par le Président ou par le Vice-Président de la Commission selon le membre à remplacer.

12.7 FEB 2022

Lorsque le Président et le Vice-Président doivent être remplacés, ou lorsque la personne qui doit être remplacé ne peut convoquer la réunion, la réunion de la Commission est convoquée par le Secrétaire, et lorsque le Secrétaire est aussi absent, la réunion est convoquée et dirigée par le doyen d'âge parmi les membres de ladite Commission.

Ce remplacement doit se faire dans un délai ne dépassant pas trente (30) jours à partir de la date de la décision du Bureau Politique, et se fait suivant la procédure prévue au premier paragraphe de l'article 33 du présent Règlement d'Ordre Intérieur.

Article 24: Attributions du Président de la Commission

Le Président de Commission a les attributions suivantes :

- 1° convoquer et diriger la réunion de la Commission;

2° gushyikiriza Komite Nyobozi na Biro Politiki Raporo y'ibyakoze; 3° guhagararira Komisiyo mu nama zitandukanye; 4° gukora indi mirimo asabwe n'inzego z'Ishyamba. 5°	2° to submit the activity report to the Executive Committee and the Political Bureau; 3° to represent the Commission in various meetings; 4° to carry out any other task as may be assigned by the organs of the Party.	2° présenter le rapport d'activités au Comité Exécutif et au Bureau Politique; 3° représenter la Commission dans diverses réunions; 4° s'acquitter de toute autre tâche que les organes du Parti peuvent lui confier.
<u>Ingingo ya 25: Inshingano za Visi Perezida wa Komisiyo</u> Visi Perezida wa Komisiyo ashinzwe: 1° gufasha Perezida mu nshingano ze; 2° gusimbura Perezida igihe adahari; 3° gukora indi mirimo asabwe na Komisiyo.	<u>Article 25: Responsibilities of the Vice President of the Commission</u> The Vice President of the Commission shall have the following duties and responsibilities: 1° to help the President fulfill his duties; 2° to replace the President when he is absent; 3° to carry out any other task as may be assigned by the Commission.	<u>Article 25: Attributions du Vice-Président de la Commission</u> 27 FEB 2022 Le Vice-Président de Commission a les attributions suivantes: 1° aider le Président à remplir ses responsabilités; 2° remplacer le Président lorsqu'il est absent; 3° s'acquitter de toute autre tâche que la Commission pourrait lui confier.
<u>Ingingo ya 26: Inshingano z'Umunyamabanga wa Komisiyo</u> Umunyamabanga wa Komisiyo ashinzwe: 1° gufasha no gusimbura Perezida na Visi Perezida igihe badahari; 2° gukora raporo y'inama ya Komisiyo no kubika inyandiko zayo;	<u>Article 26: Responsibilities of the Secretary of Commission</u> The Secretary of the Commission shall have the following responsibilities: 1° to assist and replace the President and the Vice President when they are absent;	<u>Article 26: Attributions du Secrétaire de Commission</u> Le Secrétaire de Commission a les attributions suivantes: 1° assister et remplacer le Président et le Vice-Président lorsqu'ils sont absents;

3° gukora indi mirimo asabwe na Komisiyo.	2° to draft the minutes of the meetings of the Commission and archive its documents; 3° to carry out any other task as may be assigned by the Commission.	2° faire le procès verbal des réunions de la Commission et archiver les dossiers de la Commission; 3° s'acquitter de toute autre tâche que la Commission pourrait lui confier.
<u>Akiciro ka 3: Inshingano z'abagize Komite Nyobozi</u>	<u>Sub-Section 3: Responsibilities of Members of the Executive Committee</u>	<u>Sous-section 3: Attributions des membres du Comité Exécutif</u>
<u>Ingingo ya 27: Inshingano za Perezida w'Ishyaka</u>	<u>Article 27: Responsibilities of the President of the Party</u>	<u>Article 27: Attributions du Président du Parti</u>
Perezida w'Ishyaka afite inshingano zikurikira: 1° ahagararira Ishyaka imbere y'amategeko kandi akaba n'umuvugizi waryo; 2° ashinzwe ibibazo bikuru bya politiki, iby'imishyikirano n'Inzego Nkuru z'ubutegetsi, n'ibyerekeranye n'ububanyi n'amahanga; 3° atumiza kandi akayobora inama za Kongere y'Igihugu, Biro Politiki, Komite Nyobozi n'Inama Ngishwanama; 4° ashyira mu bikorwa ibyemezo bya Kongere y'igihugu, Biro Politiki na Komite Nyobozi; 5° ahuza ibikorwa bya Komite Nyobozi y'Ishyaka;	The President of the Party shall have the following responsibilities: 1° to be the Legal Representative and the Spokesperson of the Party; 2° he is in charge of major political problems, negotiations with the highest administrative institutions, and major issues relating to foreign affairs; 3° he convenes and chairs the meetings of the National Congress, the Political Bureau, the Executive Committee and the Consultative Council; 4° he implements the decisions of the National Congress, the Political Bureau and the Executive Committee;	Le Président du Parti a les attributions suivantes: 1° il est le Représentant Légal et le porte-parole du Parti; 2° il est chargé des grands problèmes d'ordre politique, des négociations avec les hautes instances de l'administration, et des questions relatives aux relations internationales; 3° il convoque et dirige les réunions du Congrès National, du Bureau Politique, du Comité Exécutif et du Conseil Consultatif; 4° il met en exécution les décisions du Congrès National, du Bureau Politique, et du Comité Exécutif;

6° afite ububasha bwo guhagarika by'agateganyo ibyemezo byafashwe n'inzego z'Ishyaka iyo bigaragara ko byafashwe mu buryo bunyuranyije n'amahame ndetse n'amategako agenga Ishyaka.

7°

Ingingo ya 28: Inshingano za Visi- Perezida wa mbere

Visi- Perezida wa mbere afite inshingano zikurikira:

- 1° afasha Perezida mu mirimo y'Ishyaka;
- 2° ni umwe mubashyira umukono wabo kuri Konti z'Ishyaka;
- 3° ni Umwungiriza wa mbere w'uhagarariye Ishyaka, ashinzwe ku buryo bw'umwihariko ibibazo by'amatwara y'Ishyaka n' ibibazo byerekeranye n'imitegekere y'Igihugu;
- 4° ni Umuvugizi w'Ishyaka;
- 5° asimbura Perezida iyo adahari.

5° he coordinates the activities of the Executive Committee of the Party;

6° he has the power to suspend the implementation of the decisions taken in contradiction with the principles, Statutes and regulations governing the Party.

Article 28: Responsibilities of the First Vice-President

The First Vice-President has the following responsibilities:

- 1° to assist the President in the activities of the Party;
- 2° he is one of the signatories of the accounts of the Party;
- 3° he is the first Deputy Legal Representative of the Party, in particular, he is in charge of the problems relating to the ideology of the Party and the administration of the Country;
- 4° he is the spokesperson of the Party;
- 5° he replaces the President when the latter is absent.

5° il coordonne les activités du Comité Exécutif du Parti;

6° il a le pouvoir de suspendre les décisions prises par les organes du Parti lorsqu'il est clair que ces décisions ont été prises en violation des principes, des Statuts et règlements regissant le Parti.

Article 28: Attributions du Premier Vice-Président

27 FEB 2022

Le Premier Vice-Président du Parti a les attributions suivantes:

- 1° il assiste le Président du Parti dans les activités du Parti;
- 2° il est cosignataire sur les comptes du Parti;
- 3° il est le premier Suppléant du Représentant Légal du Parti, chargé, en particulier, des questions en rapport avec l'idéologie du Parti et l'administration du Pays;
- 4° il est le porte-parole du Parti;
- 5° il remplace le Président du Parti lorsque celui-ci est absent.

Ingingo ya 29: Inshingano za Visi- Perezida wa kabiri

Visi- Perezida wa kabiri afite inshingano zikurikira:

- 1° afasha Perezida mu mirimo y'Ishyaka;
- 2° ni Umwungiriza wa kabiri w'uhagarariye Ishyaka, ashinzwe ku buryo bw'umwihariko ibyerekeranye n'imibereho myiza y'abaturage n'Iterambere;
- 3° ni Umuvugizi w'Ishyaka;
- 4° asimbura Perezida iyo Visi Perezida wa mbere adahari.

Ingingo ya 30: Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru

Umunyamabanga Mukuru afite inshingano zikurikira:

- 1° gukurikiranira hafi inyandiko z'inama no gukora raporo ya Komite Nyobozi;
- 2° ni Umuvugizi w'Ishyaka, kandi akaba ashinzwe guhuza ibikorwa by'Ishyaka;
- 3° kugenzura imikorere y'inzego zose z'Ishyaka;

Article 29: Responsibilities of the Second Vice- President

The Second Vice- President has the following responsibilities:

- 1° to assist the President in the activities of the Party;
- 2° he is the second Deputy Legal Representative of the Party, in particular, he is in charge of social affairs and development;
- 3° he is the spokesperson of the Party;
- 4° he replaces the President when the First Vice-President is absent.

Article 30: Responsibilities of the Secretary General

The Secretary General has the following responsibilities:

- 1° to closely follow up working documents for meetings and draft the report of the Executive Committee ;
- 2° he is the spokesperson of the Party, and is also entrusted with coordinating the activities of the Party;
- 3° to oversee the functioning of all the organs of the Party;

Article 29: Attributions du Deuxième Vice-Président

Le Deuxième Vice-Président du Parti a les attributions suivantes:

- 1° il assiste le Président dans les activités du Parti;
- 2° il est le deuxième Suppléant du Représentant Légal du Parti, et est chargé, en particulier, des affaires sociales et du développement;
- 3° il est le porte-parole du Parti;
- 4° il remplace le Président lorsque le Premier Vice-Président est absent.

27 FEB 2022

Article 30: Attributions du Secrétaire Général

Le Secrétaire Général a les attributions suivantes:

- 1° suivre de près les documents de travail des réunions et préparer le rapport du Comité Exécutif;
- 2° il est le porte-parole du Parti, et il est également chargé de la coordination des activités du Parti;
- 3° contrôler le fonctionnement de tous les organes du Parti;

4° ni umwe mubashyira umukono wabo kuri konti z'Ishyaka; 5° kubika inyandiko zose z'Ishyaka; 6° gukurikirana no kugenzura imirimo ya buri muni y'Ishyaka; 7° gushakira Ishyaka abakozi no kubayobora mu mirimo yabo ya buri muni; 8° gukurikirana imirimo ya buri muni y'Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Ishyaka; 9° gutegura amategeko agenga abakozi b'Ishyaka; 10° gutegura raporo ya buri mwaka y'ibikorwa by'Ishyaka; 11° kubaka ubushobozi bw'abayoboke b'Ishyaka ku nzego zose; 12° gutegura amasezerano y'akazi y'abakozi b'Ishyaka no kuyashiraho umukono mu izina rya Komite Nyobozi.	4° he is one of the signatories of the accounts of the Party; 5° to archive all the documents of the Party; 6° to monitor and oversee the daily activities of the Party; 7° to recruit staff for the Party and supervise their daily work; 8° to follow up, on a daily basis, the activities of the Executive Secretary of the Party; 9° to draft staff regulations for Party employees; 10° to draft the annual report of the Party; 11° to build the capacity of Party members at all levels; 12° To prepare and sign on behalf the Executive Committee Party employees contracts.	4° il est l'un des signataires des comptes du Parti; 5° archiver tous les documents du Parti; 6° suivre de près et superviser les activités quotidiennes du Parti; 7° recruter le personnel du Parti et l'encadrer dans ses tâches quotidiennes; 8° suivre de près les activités quotidiennes du Secrétaire Exécutif du Parti; 9° préparer le règlement régissant le personnel du Parti; 10° préparer le rapport annuel des activités du Parti; 11° renforcer les capacités des membres du Parti à tous les niveaux; 12° préparer et signer au nom du Comité Exécutif les contrats de travail des employés du Parti. 13°
Ingingo ya 31 : Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe Uburinganire Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinzwe Uburinganire afite inshingano zikurikira:	Article 31 : Responsibilities of the Deputy Secretary General in charge of Gender The Deputy Secretary General in charge of Gender has the following responsibilities:	Article 31: Attributions du Secrétaire Général Adjoint chargé du Genre Le Secrétaire Général adjoint chargé du Genre a les attributions suivantes:

1° ashinzwe ku buryo bw'umwihariko ibibazo by'ubwuzuzanye bw'abagore n'abagabo ; 2° gufasha Umunyamabanga Mukuru; 3° asimbura Umunyamabanga Mukuru iyo adahari; 4° gukora indi mirimo yose yasabwa n'inzego z'Ishyaka.	1° he is, particularly, in charge of gender issues ; 2° to assist the Secretary General; 3° to replace the Secretary General when he is absent; 4° to carry out any other task as may be assigned by the organs of the Party.	1° il est chargé, en particulier, des questions liées au genre ; 2° il assiste le Secrétaire Général; 3° il remplace le Secrétaire Général lorsque celui-ci est absent; 4° il s'acquitte de toute autre tâche que les organes du Parti pourraient lui confier. 27 FEB 2022
Ingingo ya 32: Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinzwe Urubyiruko Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinzwe Urubyiruko afite inshingano zikurikira: 1° ashinzwe by'umwihariko ibibazo by'Urubyiruko; 2° gufasha Umunyamabanga Mukuru; 3° asimbura Umunyamabanga Mukuru iyo Ushinzwe Uburinganire adahari; 4° gukora indi mirimo yose yasabwa n'inzego z'Ishyaka.	Article 32: Responsibilities of the Deputy Secretary General in charge of Youth The Deputy Secretary General in charge of Youth has the following attributions: 1° he is, particularly, in charge of Youth issues; 2° to assist the Secretary General; 3° to replace the Secretary General when the Deputy Secretary General in charge of Gender is absent; 4° to carry out any other task as may be assigned by Party organs.	Article 32: Attributions du Secrétaire Général Adjoint chargé de la Jeunesse Le Secrétaire Général adjoint chargé de la Jeunesse a les attributions suivantes: 1° il est chargé, en particulier, des questions de la Jeunesse; 2° assister le Secrétaire Général; 3° il remplace le Secrétaire Général lorsque le Secrétaire Général adjoint chargé du Genre est absent; 4° s'acquitter de toute autre tâche que les organes du Parti pourraient lui confier.
Ingingo ya 33: Inshingano z'Umubitsi Mukuru Umubitsi Mukuru afite inshingano zikurikira: 1° gushaka imari y'Ishyaka, cyane cyane kwinjiza imisanzu y'abayobo;	Article 33: Responsibilities of the Treasurer General The Treasurer General has the following responsibilities:	Article 33: Attributions du Trésorier Général Le Trésorier Général a les attributions suivantes:

- 2° gutegura ingengo y'imari no gukurikirana imikoreshereze yayo;
- 3° gucunga neza umutungo wose w'Ishyaka;
- 4° ni umwe mubashyira umukono wabo kuri Konti z'Ishyaka;
- 5° kwakira, gucunga no gukurikirana buri gihe uko imisanzu y'abayoboze itangwa;
- 6° gucunga impapuro za banki n'izindi zirebana n'umutungo w'Ishyaka;
- 7° gutanga raporo ku nzego nkuru z'Ishyaka ku mikoreshereze y'umutungo;
- 8° gukora ifoto y'umutungo ya buri mwaka.

Ingingo ya 34: Itumizwa ry'inama za Komite Nyobozi

Inama ya Komite Nyobozi itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyaka. Itumizwa nibura hasigaye iminsi itanu (5) kugira ngo ibe.

- 1° to mobilise the finances of the Party, especially by collecting members' contributions;
- 2° to prepare the budget and monitor its execution;
- 3° to properly manage all the patrimony and the finances of Party;
- 4° he is one of the signatories of the accounts of the Party;
- 5° to receive, manage and regularly monitor the payment of member's contributions;
- 6° to keep bank documents and any other documents relating to the patrimony and financial documents of the Party;
- 7° to submit the report to all the superior organs of the Party on the use of the finances of the Party.
- 8° to prepare the annual financial report.

Article 34 : Convening of the meetings of the Executive Committee

The meeting of the Executive Committee is convened and chaired by the President of the Party. It is convened at least five (5) days before it is held.

- 1° il est chargé de la mobilisation des ressources financières du Parti, notamment de la perception de cotisations des membres;
- 2° il est chargé de préparer le budget et de suivre de près son exécution;
- 3° il est chargé de la bonne gestion de toutes les ressources du Parti;
- 4° il est l'un des signataires des comptes du Parti;
- 5° percevoir, gérer et suivre de près régulièrement le paiement des cotisations;
- 6° gérer les dossiers bancaires ainsi que tous les autres dossiers financiers du Parti;
- 7° soumettre aux organes supérieurs du Parti le rapport sur l'utilisation des ressources du Parti;
- 8° faire le bilan financier annuel.

Article 34: Convocation des réunions du Comité Exécutif

La réunion du Comité Exécutif est convoquée et dirigée par le Président du Parti. Elle est convoquée au moins cinq (5) jours avant sa tenue.

Iyo Perezida w'Ishyaka adahari, inama itumizwa kandi ikayoborwa n'umwe mu Bavugizi b'Ishyaka uko bakurikirana mu myanya yabo. Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye. Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira: 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa. Iyo bibaye ngombwa inama za Komite Nyobozi zitumirwamo Abaminisitiri, Abasenateri, Umuhwituzi n'Umuhwituzi wungirije bo mu Nteko Ishinga Amategeko, na Perezida wa Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboze, ariko bakagira gusa ijwi ngishwanama. <u>Ingingo ya 35: Iterana ry'inama za Komite Nyobozi n'uko ibyemezo bifatwa</u> Inama ya Komite Nyobozi iterana hari nibura bane (4) mu bayigize.	Where the President of the Party is held up, the meeting is convened and chaired by one of the spokespersons of the Party in accordance with their precedence. The invitation shall be served to all Committee members using all possible means of communication. The invitation shall specify the following information: 1° the date of the meeting; 2° the exact time and the venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. Where necessary, the Ministers, Senators, the Whip and the Deputy Whip in the Parliament and the President of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members shall be invited to attend the meetings of the Executive Committee, but shall only have a consultative voice. <u>Article 35: Executive Committee Meetings and decision-making modalities</u> The meeting of the Executive Committee shall meet where at least four (4) of its members are present.	Lorsque le Président du Parti est absent, la réunion est convoquée et dirigée par l'un des Représentants Légaux du Parti selon leur ordre de préséance. L'invitation doit parvenir à tous les membres du Comité en utilisant tous les moyens de communication possibles. 27 FEB 2022 L'invitation doit préciser ce qui suit: 1° la date de la réunion; 2° l'heure et le lieu de la réunion; 3° l'ordre du jour de la réunion. En cas de besoin, les Ministres, les Sénateurs, le Chef de file au Parlement et son Adjoint et le Président du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres sont invités aux réunions du Comité Exécutif, mais n'ont qu'une voix consultative. <u>Article 35: Réunions du Comité Exécutif et prise des décisions</u> La réunion du Comité Exécutif se tient lorsque au moins quatre (4) de ses membres sont présents.
--	--	---

Inama ya Komite Nyobozi iterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa, igafata ibyemezo ku bwumvikane busesuye. Iyo bidashobotse icyemezo kirasubikwa, kikazongera kuganirwaho mu yindi nama.

Komite Nyobozi ishyikiriza raporo yayo Biro Politiki.

Akiciro ka 4: Abahwituzi b'Ishyaka mu Nteko Ishinga Amategeko

Ingingo ya 36: Uko Abahwituzi batorwa na manda yabo

Abahwituzi bagizwe n'Umuhwituzi n'Umuhwituzi wungirije, batorwa na bagenzi babo mu ntangiriro ya buri manda y'Inteko Ishinga Amategeko. Batorerwa manda y'imyaka ibiri n'igice (2,5), kandi bashobora kongera gutorwa.

Ingingo ya 37: Inshingano z'Umuhwituzi mu Nteko Ishinga Amategeko

Umuhwituzi afite inshingano zikurikira:

- 1° gufasha bagenzi be kuzuza neza inshingano zabo bashingiye ku

The meeting of the Executive Committee shall meet at least once a month and whenever the need arises and takes decisions by consensus. Where the consensus is not reached, the decision is postponed and reexamined in another meeting.

The Executive Committee shall submit its report to the Political Bureau.

Sub-section 4: Party's whips in the Parliament

Article 36: Whips' election modalities and term of office

The Whip and the Deputy Whip shall be elected by their peers at the beginning of each legislature. They shall be elected for a two and a half (2,5) years renewable term of office.

Article 37: Responsibilities of the Whip in Parliament.

The Whip shall have the following responsibilities:

- 1° to help his peers to fulfill their responsibilities pursuant to national laws

La réunion du Comité Exécutif se tient une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin. Elle prend les décisions par consensus. Lorsque le consensus n'est pas atteint, la question sous examen est reportée et examinée une nouvelle fois dans une réunion ultérieure.

Le Comité Exécutif présente son rapport au Bureau Politique.

Sous-section 4: Chefs de file du Parti au Parlement

Article 36: Election et mandat des Chefs de file au Parlement

Le Chef de file et le Chef de file adjoint au Parlement sont élus par leurs pairs au début de chaque législature du Parlement. Ils sont élus pour un mandat de deux ans et demi (2,5), renouvelable.

Article 37: Attributions du Chef de file au Parlement

Le Chef de file au Parlement a les attributions suivantes:

- 1° aider ses pairs à bien remplir leurs responsabilités conformément aux

mategeko y'Igihugu n'amahame remezo by'Ishyaka;

- 2° igihe bibaye ngombwa, kuganira n'abandi bahwituzi b'indi Mitwe ya Politiki, ku kibazo cyose kiganirwa mu Nteko Ishinga Amategeko;
- 3° guhuza rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa Abagize Inteko Ishinga Amategeko b'Ishyaka;
- 4° kugira inama, guhwitura no kunga abayoboze b'Ishyaka bari mu Nteko Ishinga Amategeko;
- 5° gukora undi murimo wose watuma Abagize Inteko Ishinga Amategeko barangiza inshingano zabo neza.

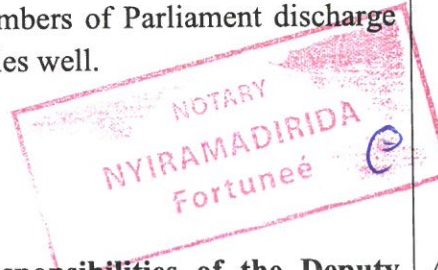
Ingingo ya 38: Inshingano z'Umuhwituzi wungirije mu Nteko Ishinga Amategeko

Umuhwituzi wungirije afite inshingano zikurikira:

- 1° afasha kandi agasimbura umuhwituzi iyo adahari;
- 2° akora undi murimo wose watuma Abagize Inteko Ishinga Amategeko barangiza inshingano zabo neza.

and the fundamental principles of the Party;

- 2° where the need arises, to discuss with the whips of other Political Organizations about any issues tabled to Parliament;
- 3° to meet at least once (1) in three (3) a month Party members in Parliament;
- 4° to advise, whip and reconcile Party members in the Parliament;
- 5° to carry out any other task that could help Members of Parliament discharge their duties well.



Article 38: Responsibilities of the Deputy Whip in Parliament.

The Deputy Whip has the following responsibilities:

- 1° to assist and replace the Whip when he is absent;
- 2° to carry out any other task likely to help Members of Parliament discharge their duties well.

lois du Pays et aux principes fondamentaux du Parti ;

- 2° en cas de besoin, discuter avec les chefs de file des autres Formations Politiques sur toutes les questions soumises à l'attention du Parlement ;
- 3° réunir les Parlementaires issus du Parti, une fois par trimestre et chaque fois que de besoin ;
- 4° Conseiller et réconcilier régulièrement les membres du Parti qui sont au Parlement;
- 5° s'acquitter de toute autre tâche de nature à aider les membres du Parlement à bien remplir leurs responsabilités.

Article 38: Attributions du Chef de file adjoint au Parlement

Le Chef de file adjoint au Parlement a les attributions suivantes:

- 1° assister et remplacer le Chef de file lorsqu'il est absent ;
- 2° s'acquitter de toute autre tâche de nature à aider les membres du Parlement à bien remplir leurs responsabilités.

Akiciro ka 5: Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke

Ingingo ya 39: Abagize Biro ya Komite

Komite igizwe n'abayoboke batanu (5) bahagarariye buri Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali.

Batorwa n'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali bagashyikirizwa Komite Nyobozi, bakemezwa na Biro Politiki y'Ishyaka.

Iyo bamaze kwemezwa bitoramo Biro igizwe na Perezida, Visi Perezida n'Umunyamabanga.

Ingingo ya 40: Inshingano za Perezida wa Komite

Perezida wa Komite afite inshingano zikurikira:

- 1° gukurikirana no guhuza ibikorwa byose bya Komite ;
- 2° guhagararira Komite mu zindi nzego;
- 3° gushyikiriza raporo ya Komite inzego zishinzwe gufata ibyemezo.

Sub-Section 5: Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members

Article 39: Members of the Bureau of the Committee

The Bureau shall be comprised of five (5) members representing each Province or the City of Kigali.

They are elected by the Provincial Party Council or the City of Kigali and submitted to the Executive Committee and the Political Bureau of the Party for approval.

After being approved, they elect members of the Bureau from among themselves.

Article 40: Responsibilities of the President of the Committee

The President of the Committee shall have the following responsibilities:

- 1° to follow up and coordinate all the activities of the Committee;
- 2° to represent the Committee in other organs;

Sous-Section 5: Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres

Article 39: Membres du Bureau du Comité

Le Bureau compte cinq (5) membres représentant chaque Province ou la Ville de Kigali.

Ils sont élus par le Conseil provincial ou de la Ville de Kigali et présentés au Comité Exécutif et au Bureau Politique pour approbation. Après leur approbation, les membres du Comité élisent un Bureau en leur sein.

Article 40: Attributions du Président du Comité

Le Président du Comité a les attributions suivantes :

- 1° suivre et coordonner toutes les activités du Comité;
- 2° représenter le Comité dans les autres organes ;
- 3° présenter le rapport du Comité aux organes chargés de prise de décisions.

Ingingo ya 41: Inshingano za Visi-Perezida wa Komite

Visi-Perezida wa Komite afite inshingano zikurikira:

- 1° kunganira Perezida wa Komite mu kurangiza inshingano ze;
- 2° gusimbura Perezida igihe adahari;
- 3° gukora indi mirimo yashingwa na Komite.

Ingingo ya 42: Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite

Umunyamabanga wa Komite afite inshingano zikurikira :

- 1° gukurikirana ibirebana n'inyandiko zose za Komite ;
- 2° gukora inyandikomvugo z'inama ;
- 3° gushyingura inyandiko za Komite ;
- 4° gutegura inyandiko z'inama;

3° to submit the report of the Committee to decision-making organs.

Article 41: Responsibilities of the Vice President of the Committee.

The Vice President has the following duties and responsibilities:

- 1° to assist and help the President fulfill his functions;
- 2° to replace the President when he is absent;
- 3° to carry out any other task as may be assigned by the Committee.

Article 42: Responsibilities of the Secretary of the Committee

The Secretary of the Committee has the following responsibilities:

- 1° to follow up any issues relating to all the documents of the Committee;
- 2° to prepare the minutes of the meetings;
- 3° to archive the documents of the Committee;
- 4° to prepare working documents for the meetings;

Article 41: Attributions du Vice-Président du Comité

27 FEB 2022

Le Vice-Président du Comité est chargé de:

- 1° assister et aider le Président à remplir ses responsabilités ;
- 2° remplacer le Président lorsqu'il est absent ;
- 3° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité pourrait lui confier.

Article 42: Attributions du Secrétaire du Comité

Le Secrétaire du Comité a les attributions suivantes:

- 1° suivre de près et gérer tous les dossiers du Comité;
- 2° faire le procès-verbal des réunions ;
- 3° archiver les dossiers du Comité ;
- 4° préparer les documents de travail des réunions ;
- 5° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité pourrait lui confier.

5° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite. <u>Ingingo ya 43: Itumizwa ry'inama za Komite</u> Inama ya Komite itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida, itumizwa nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye. Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira: 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa. <u>Ingingo ya 44: Iterana ry'inama za Komite n'uko ibyemezo bifatwa</u> Inama ya Komite iterana nibura hari batatu (3) mu bayigize. Iyo batabonetse inama irasubikwa ikongera gutumizwa mu minsi	5° to carry out any other task as may be assigned by the Committee. <u>Article 43: Convening the meetings of the Committee</u> The meeting of the Committee is convened and chaired by its President. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place. Where the President is absent, it is convened and chaired by the Vice-President. The invitation should be served to each member of the Party, using all possible means of communication likely to help inform them. The invitation should mention the following: 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <u>Article 44: Convening modalities for Committee meetings and decisions making</u> The meeting of the Committee convenes when at least three (3) of its members are present. Where this quorum is not reached, the meeting is postponed and reconvened five (5) days later	<u>Article 43 : Convocation des réunions du Comité</u> 27 FEB 2022 La réunion du Comité est convoquée et dirigée par son Président. Elle est convoquée au moins quinze (15) jours avant sa tenue. Lorsque le Président est absent, elle est convoquée et dirigée par le Vice –Président. L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant de tous les moyens de communication possibles pour les en informer. L'invitation doit préciser ce qui suit : 1° la date de la réunion ; 2° l'heure et le lieu de la réunion ; 3° l'ordre du jour de la réunion. <u>Article 44: Réunions et prise des décisions du Comité</u> La réunion du Comité se tient lorsqu'au moins trois (3) de ses membres sont présents. Lorsque ce quorum n'est pas réuni, la réunion est reportée et convoquée une nouvelle fois
---	---	--

itanu, ikiga ibisanzwe ku murongo w'ibyigwa. Iterana rimwe (1) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ifata ibyemezo ku bwumvikane busesuye, bitashoboka ibyemezo bigafatwa ku bwiganze burunduye bw'abayigize.	and examines the items already included in the agenda. It convenes once (1) in three months and whenever necessary. It takes decisions by consensus. In case the consensus is not reached, the decisions shall be taken by the absolute majority of its members.	dans cinq (5) jours et examine les questions déjà inscrites à l'ordre du jour. Elle se tient une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin. Elle prend les décisions par consensus, et à défaut, les décisions sont prises à la majorité absolue de ses membres
<u>Ingingo ya 45: Gutanga Raporo</u> Komite ikora raporo ijyanye n'ibikorwa byayo, kandi buri mwaka igasuzuma imikorere n'imyitwarire y'abahagarariye Ishyaka mu nzego z'ubutegetsi. Raporo zishyikirizwa Komite Nyobozi, nayo ikazishyikiriza Biro Politiki.	<u>Article 45: Reporting</u> The Committee prepares its annual report and monitors the performance and the conduct of the representatives of the Party in administrative entities. Its reports are submitted to the Executive Committee which forwards them to the Political Bureau.	<u>Article 45: Présentation des rapports</u> Le Comité prépare le rapport annuel de ses activités et évalue chaque année la performance et la discipline des représentants du Parti dans les institutions publiques. Les rapports sont présentés au Comité Exécutif qui les transmet ensuite au Bureau Politique.
<u>Akicro ka 6: Inama Ngishwanama</u> <u>Ingingo ya 46: Itumizwa ry'inama y'Inama Ngishwanama</u> Inama y'Inama Ngishwanama itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyaka. Itumizwa nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba. Iyo Perezida w'Ishyaka adahari, inama itumizwa kandi ikayoborwa	<u>Sub-section 6: Consultative Council</u> <u>Article 46: Convening of the meetings of the Consultative Council</u> The meeting of the Consultative Council shall be convened and chaired by the President of the Party. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place. Where the President of the Party is held up, the meeting is	<u>Section 6: Conseil Consultatif</u> <u>Article 46: Convocation des réunions du Conseil Consultatif</u> La réunion du Conseil Consultatif est convoquée et dirigée par le Président du Parti. Elle est convoquée au moins quinze (15) jours avant sa tenue. Lorsque le Président du Parti est absent, elle est convoquée et dirigée par

n'umwe mu Bavugizi b'Ishyaka uko bakurikirana mu myanya yabo. Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye. Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira: 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa. <u>Ingingo ya 47: Iterana ry'inama z'Inama Ngishwanama</u> Inama Ngishwanama iterana ku buryo bwemewe n'amategeko iyo hari ubwiganze burunduye bw'abayigize. Iterana rimwe (1) buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Iyo umubare wa ngombwa utabonetse ku nshuro ya mbere, inama irasubikwa igatumizwa bwa kabiri mu gihe cy'iminsi itanu (5) mu buryo bumwe n'ubwo inama ya mbere yari yatumiwemo.	convened by one of the Legal Representatives of the Party according to their precedence. The invitation should be served to all Consultative Council members, using all possible means of communication likely to help inform them. The invitation should mention the following: 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <u>Article 47: Convening modalities for the meetings of the Consultative Council</u> The Consultative Council shall legitimately meet when the absolute majority of its members are present. It shall meet once (1) in three (3) months and whenever necessary. Where the quorum is not reached for the first time, the meeting is postponed and convened again five (5) days later in the same manner as the first meeting had been convened.	l'un des Représentants Légaux du Parti selon leur ordre de préséance. L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant tous les moyens de communication possibles pour les en informer. 27 FEB 2022 L'invitation doit préciser ce qui suit: 1° la date de la réunion; 2° l'heure et le lieu de la réunion; 3° l'ordre du jour de la réunion. <u>Article 47: Modalités de réunions du Conseil Consultatif</u> Le Conseil Consultatif se tient et délibère légitimement lorsque la majorité absolue de ses membres sont présents. Elle se tient une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin. Lorsque le quorum n'est pas atteint pour la première fois, la réunion est reportée et convoquée une nouvelle fois dans les cinq (5) jours de la même manière que la première réunion avait été convoquée.
--	--	---

Icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibygwa kandi igafata imyanzuro hakurikijwe umubare w'abitabiriye uko waba ungana kose. Imyanzuro ifatwa ku bwumvikane busesuye.

Akiciro ka 7: Imikorere ya Komite ishinze igenzura ry'umutungo

Ingingo ya 48: Abagize Komite ishinze igenzura ry'umutungo

Komite ishinze igenzura ry'umutungo igizwe n'abayoboke batanu (5) barimo Perezida, Visi Perezida, Umunyamabanga, n'abandi bayoboke babiri (2).

Ingingo ya 49: Inshingano za Perezida wa Komite ushinze igenzura ry'umutungo

Perezida wa Komite afite inshingano zikurikira:

- 1° kuyobora inama za Komite;
- 2° gukurikirana no guhuza ibikorwa byose bya Komite ;
- 3° guhagararira Komite mu zindi nzego;
- 4° gushyikiriza raporo ya Komite inzego zishinze gufata ibyemezo.

In that case, it only examines the items already on the agenda and takes legitimate decisions regardless of the number of members present at the meeting. Decisions shall be taken by consensus.

Sub-section 7: Functioning of the Audit Committee

Article 48: Membership of the Audit Committee

The Audit Committee is composed of five (5) Party members comprised of the Chairperson, the Vice-Chairperson, the Secretary and two (2) ordinary members.

Article 49: Responsibilities of the Chairperson of the Audit Committee

The Chairperson of the Audit Committee shall have the following responsibilities:

1. to chair the meeting of the Committee;
2. follow up and coordinate Committee's activities;
3. to represent the Committee in others organs;
4. to submit Committee report to decision making organs of the Party.

Dans ce cas, la réunion examine uniquement les points déjà inscrits à l'ordre du jour et prend les décisions sans tenir compte du nombre des membres présents à la réunion. Les décisions sont prises par consensus.

Sous Section 7: Fonctionnement et attributions du Comité charge de l'Audit

Art. 48: Membres du Comité charge de l'Audit

27 FEB 2022

Le Comité charge de l'Audit est composé de cinq (5) membres comprenant le Président, le Vice-Président, le Secrétaire et deux (2) membres ordinaires.

Article 49: Attributions du Président du Comité

Le Président du Comité a les attributions suivantes :

- 1° Présider les réunions du Comité;
- 2° suivre et coordonner toutes les activités du Comité;
- 3° représenter le Comité dans les autres organes ;
- 4° présenter le rapport du Comité aux organes chargés de prise de décisions.

Ingingo ya 50: Inshingano za Visi-Perezida wa Komite

Visi-Perezida wa Komite afite inshingano zikurikira:

- 1° kunganira Perezida wa Komite mu kurangiza inshingano ze;
- 2° gusimbura Perezida igihe adahari;
- 3° gukora indi mirimo yashingwa na Komite.

Ingingo ya 51: Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite

Umunyamabanga wa Komite afite inshingano zikurikira :

- 1° gukurikirana ibirebana n'inyandiko zose za Komite ;
- 2° gukora inyandikomvugo z'inama ;
- 3° gushyingura inyandiko za Komite ;
- 4° gutegura inyandiko z'inama;
- 5° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite.

Article 50: Responsibilities of the Vice-Chairperson

The Vice-Chairperson of the Audit Committee shall have the following responsibilities:

- 1° to assist and help the Chairperson fulfill his functions;
- 2° to replace the Chairperson when he is absent;
- 3° to carry out any other task as may be assigned by the Committee.

Article 51: Responsibilities of the Secretary of the Committee

The Secretary of the Committee has the following responsibilities:

- 1° to follow up any issues relating to all the documents of the Committee;
- 2° to prepare the minutes of the meetings;
- 3° to archive the documents of the Committee;
- 4° to prepare working documents for the meetings;
- 5° to carry out any other task as may be assigned by the Committee.

Article 50: Attributions du Président du Comité

Le Vice-Président du Comité est chargé de:

- 1° assister et aider le Président à remplir ses responsabilités ;
- 2° remplacer le Président lorsqu'il est absent ;
- 3° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité pourrait lui confier.
- 4°

Article 51: Attributions du Secrétaire du Comité

Le Secrétaire du Comité a les attributions suivantes:

- 1° suivre de près et gérer tous les dossiers du Comité;
- 2° faire le procès-verbal des réunions ;
- 3° archiver les dossiers du Comité ;
- 4° préparer les documents de travail des réunions ;
- 5° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité pourrait lui confier.

Ingingo ya 52: Itumizwa ry'inama ya Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo

Inama ya Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo. Itumizwa nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba.

Iyo Perezida adahari, inama itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.

Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:

- 1° itariki y'inama;
- 2° isaha n'aho inama izabera;
- 3° ibiri ku murongo w'ibyigwa.

Article 52: Convening the meetings of the Audit Committee

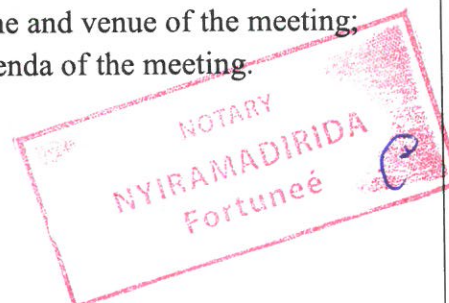
The meeting of the audit Committee shall be convened and chaired by the President of the Party. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place.

Where the President of the Party is held up, the meeting is convened by one of the Legal Representatives of the Party according to their precedence.

The invitation should be served to all Consultative Council members, using all possible means of communication likely to help inform them.

The invitation should mention the following:

- 1° the date of the meeting;
- 2° the time and venue of the meeting;
- 3° the agenda of the meeting.



Article 52 : Convocation des réunions du Comité charge de l'Audit

La réunion du Comité charge de l'Audit est convoquée et dirigée par le Président du Parti. Elle est convoquée au moins quinze (15) jours avant sa tenue.

27 FEB 2022

Lorsque le Président du Parti est absent, elle est convoquée et dirigée par l'un des Représentants Légaux du Parti selon leur ordre de préséance.

L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant tous les moyens de communication possibles pour les en informer.

L'invitation doit préciser ce qui suit:

- 1° la date de la réunion;
- 2° l'heure et le lieu de la réunion;
- 3° l'ordre du jour de la réunion.

Ingingo ya 53: Iterana ry'Inama ya Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo n'uko ibyebezo bifatwa

Inama ya Komite ishinzwe igenzura ry'umutungo iterana iyo hari nibura batatu (3) mu bayigize. Iterana kabiri (2) mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Iyo umubare wa ngombwa kugira ngo inama iterane utabonetse ku nshuro ya mbere, inama irasubikwa igatumizwa bwa kabiri mu buryo bumwe nk'ubwo iya mbere kandi igasuzuma gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibygwa. Imyanzuro ifatwa ku bwumvikane busesuye.

Inyandikomvugo y'inama ya Komite ishyirwaho umukono n'abitabiriye inama bose igahyikirizwa Perezida wa Biro Politiki y'Ishyaka bitarenze iminsi 15 inama ibaye.

Icyiciro cya kabiri: Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'inzego z'ibanze.

Akiciro ka mbere: Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali

Article 53: Convening modalities for Committee meetings and decisions making

The meeting of the Committee shall convene when at least three (3) of its members are present. It shall convene twice (2) a year and whenever necessary.

Where this quorum is not reached, the meeting is postponed and reconvened a second time in the same manner as the first meeting and examines the items already included in the agenda. It takes decisions by consensus

The report of the Committee shall be signed by all members present and submitted to Chairperson of the Political Bureau of the Party within 15 days following the meeting.

Section 2: Functioning of Party organs at provincial or Kigali City level, and at grassroots level

Sub-section one: Functioning of Party organs at provincial or Kigali City level

Article 53: Réunions et prise des décisions du Comité

La réunion du Comité se tient lorsqu'au moins trois (3) de ses membres sont présents. Elle se tient deux (2) fois par an et chaque fois que de besoin.

27 FEB 2022

Lorsque ce quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée et convoquée une nouvelle fois dans la même manière que la première et examine les questions déjà inscrites à l'ordre du jour. Elle prend les décisions par consensus.

Le rapport du Comité est signé par tous les membres présents et envoyé au Président du Bureau Politique dans un délai de quinze (15) suivant la tenue de la réunion.

Section 2: Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali et au niveau des instances de base

Sous-section première Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la Province ou de la la Ville de Kigali

Ingingo ya 54: Itumizwa ry'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali

Inama isanzwe y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.

Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.

Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:

- 1° itariki y'inama;
- 2° isaha n'aho inama izabera;
- 3° ibiri ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 55: Iterana ry'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'uburyo ibyemezo bifatwa

Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali, iterana ku buryo bwemewe n'amategeko ku bwiganze burunduye bw'abayigize. Iterana rimwe (1) mu mezi atandatu(6), ishobora kandi guterana ku buryo budasanzwe igihe

Article 54: Convening modalities for provincial or Kigali City Council meetings

The meeting of Party organs at provincial or Kigali City level shall be convened and chaired by the President. It is convened fifteen (15) days before it is held. Where the President is absent, it is convened and chaired by the Vice-President.

The invitation should be served to all members using all possible means of communication.

The invitation should mention the following:

- 1° the date of the meeting;
- 2° the time and venue of the meeting;
- 3° the agenda of the meeting.

Article 55: Meeting modalities for provincial or Kigali City Council or decision making modalities.

The meeting of the provincial or Kigali City Council shall legitimately meet when the absolute majority of its members are present. It shall meet once (1) in six (6) months and may hold extraordinary meetings at the request of its President due to urgent matters.

Article 54: Convocation des réunions du Conseil au niveau provincial ou de la Ville de Kigali

La réunion ordinaire du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali est convoquée et présidée par son Président. Elle est convoquée quinze (15) jours avant sa tenue. Lorsque le Président est absent, elle est convoquée et dirigée par le Vice-Président.

L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant tous les moyens de communication possibles pour les en informer.

27 FEB 2022

L'invitation doit spécifier ce qui suit:

- 1° la date de la réunion;
- 2° l'heure et le lieu de la réunion;
- 3° l'ordre du jour de la réunion.

Article 55: Réunion du Comité provincial ou de la Ville de Kigali et modalités de prise des décisions

Le Comité provincial ou de la Ville de Kigali se tient et délibère valablement lorsque la majorité absolue de ses membres sont présents. Il se réunit une (1) fois les (6) six mois, et il peut se réunir en session

bibaye ngombwa bisabwe na Perezida wayo kubera impamvu zihutirwa. Iyo umubare wa ngombwa utabonetse ku nshuro ya mbere, inama irasubikwa igatumizwa bwa kabiri mu gihe cy'iminsi itanu (5) mu buryo bumwe n'ubwo inama ya mbere yari yatumiwemo. icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibyigwa, kandi igafata ibyemezo hakurikijwe umubare w'abitabiriye uko waba ungana kose. Inama ifata ibyemezo ku bwiganze burunduye bw'abayitabiriye. Raporo yayo ishyikirizwa Komite Nyobozi y'Ishyaka. Ingingo ya 56: Itumizwa ry'inama ya Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali Inama ya Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba.	Where the quorum is not reached for the first time, the meeting is postponed and convened again five (5) days later in the same manner as the first meeting had been convened. In that case, it only examines the items already included in the agenda and takes legitimate decisions irrespective of the number of members present. Decisions are taken at the absolute majority of members present. Its report is submitted to the Executive Committee of the Party. Article 56: Convening modalities for the Provincial or City of Kigali Committee meeting The meeting of the Provincial or City of Kigali Committee is convened and chaired by its Chairperson. It is convened at least fifteen (15) days before it is held.	extraordinaire en cas de besoin à la demande de son Président lorsqu'il y a urgence. Lorsque le quorum n'est pas atteint pour la première fois, la réunion est reportée et convoquée une nouvelle fois dans les cinq (5) jours de la même façon que la première réunion avait été convoquée. Dans ce cas la réunion examine uniquement les points déjà inscrits à l'ordre du jour et prend les décisions quel que soit le nombre des membres présents à la réunion. La réunion prend les décisions à la majorité absolue des membres présents. Il présente son rapport au Comité Exécutif du Parti. Article 56: Convocation de la réunion du Comité de Province Kigali La réunion du Comité de Province ou de la Ville de Kigali est convoquée par le Président du Comité. Elle est convoquée au moins quinze (15) jours avant sa tenue.
---	---	---

Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye. Ubutumire bw'inama bumenyeshwa Komite Nyobozi. Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira: 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibyigwa. Ingingo ya 57: Iterana rya Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'uko ibyemezo bifatwa Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali iterana rimwe (1) mu mezi abiri (2) n'igihe cyose bibaye ngombwa, hari nibura babiri (2) mu bayigize. Iyo uwo mubare wa ngombwa kugirango inama iterane utabonetse, inama irasubikwa kugeza ubonetse. Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane busesuye bw'abaje mu nama.	Where the Chairperson is absent, it is convened and chaired by the Vice-Chairperson. The invitation shall be served to each member, using all possible means of communication likely to help inform them. The Executive Committee of the Party shall be served with a copy. The invitation shall specify the following: 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. Article 57: Meeting of the Provincial or Kigali City Committee and decision-making modalities The Provincial or the City of Kigali Committee meets once (1) every two (2) months and whenever necessary where at least two (2) of its members are present. In case the quorum is not reached, the meeting is postponed until the quorum is reached. Decisions are taken by the consensus of all the members present at the meeting.	Lorsque le Président est absent, la réunion est convoquée et le Vice-Président du Comité. L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant tous les moyens de communication possibles. Le Comité Exécutif du Parti en est informé. 27 FEB 2022 L'invitation doit préciser ce qui suit: 1° la date de la réunion; 2° l'heure et le lieu de la réunion; 3° l'ordre du jour de la réunion. Article 57: Réunion et prise de décisions du Comité de Province Kigali Le Comité de la Province ou de la Ville de Kigali se réunit une fois tous les deux (2) mois et chaque fois que de besoin lorsqu'au moins deux (2) présents. Lorsque ce quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée jusqu'il soit atteint. Les décisions sont prises par consensus des membres présents à la réunion.
---	--	--

Raporo y'inama ishyikirizwa Komite Nyobozi y'Ishyaka, mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu(15) inama ibaye. Akiciro ka 2: Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Akarere Ingingo ya 58: Itumizwa rya Kongere y'Akarere Kongere y'Akarere itumizwa na Perezida w'Ishyaka mu Karere, akaba ari nawe uuyiyobora keretse igihe hari intumwa ya Komite Nyobozi. Itumizwa nibura mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba. Iyo Perezida adahari, itumizwa na Visi Perezida, nawe yaba adahari, igatumizwa na Perezida w'Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali.	The report of the meeting is submitted to the Executive Committee of the Party, in a period not exceeding fifteen (15) days after the meeting. Sub-section 2: Functioning of Party's organs at District level Article 58: Convening of District Congress The District Congress is convened by its President who also chairs it, except when an envoy of the Executive Committee is present. The District Congress is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place. Where the President is absent, it is convened by the Vice-President and where the latter is also absent it is convened by the President of the Party in the Province or in the City of Kigali.	Le rapport de la réunion est soumis est présenté au Comité Exécutif du Parti, dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours suivant la fin de la réunion. Sous-section 2: Fonctionnement des organes du Parti au niveau de District Article 58: Convocation du Congrès de District Le Congrès de District est convoqué par le Président du Parti au niveau de District qui dirige également la réunion du Congrès sauf lorsque le Comité Exécutif a envoyé un délégué. Le Congrès de District est convoqué au moins quinze (15) jours avant sa tenue. Lorsque le Président est absent, la réunion du Congrès est convoquée par le Vice-Président et lorsque celui-ci est également absent, le Congrès de District est convoqué par le Président du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali. L'invitation doit parvenir à tous les membres du Congrès en utilisant tous les moyens de
---	---	--

Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye. Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira: 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibyigwa. <u>Ingingo ya 59: Iterana rya Kongere y'Akarere n'uko ibyemezo bifatwa</u> Iterana bisanzwe rimwe (1) mu mwaka. Ishobora guterana ku buryo budasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa bisabwe na Perezida wa Komite y'Akarere, cyangwa kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize. Kongere y'Akarere iterana hari ubwiganze burunduye bw'abayigize. Iyo umubare wa ngombwa utabonetse ku nshuro ya mbere, Kongere irasubikwa igatumizwa bwa kabiri mu minsi itanu (5) mu buryo bumwe n'ubwo iya mbere yari yatumiwemo.	The invitation should be served to all its members, using all possible means of communication likely to help inform them. The invitation shall specify the following: 1° the date of the meeting ; 2° the exact time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <u>Article 59: Convening modalities for District Congress meetings and decision making modalities</u> It meets convenes in ordinary session once (1) a year. It may be held in extraordinary session whenever necessary at the request of the President of the Party District Committee or at the request of one-third (1/3) of its members. The District Congress shall meet when the majority of its members are present. Where the quorum is not reached for the first time, the Congress is postponed and convened for the second time five (5) days later in the same manner as the one in which the first meeting had been convened.	communication possibles pour les en informer. L'invitation doit préciser ce qui suit: 1° la date de la réunion; 2° l'heure et le lieu de la réunion; 3° l'ordre du jour de la réunion. 27 FEB 2022 <u>Article 59: Réunion et modalités de prise de décisions du Congrès de District</u> Il peut se réunir en session extraordinaire et chaque fois que de besoin à la demande du Président du Comité de District, ou d'un tiers (1/3) de ses membres. Le Congrès de District se tient lorsque la majorité absolue de ses membres sont présents. Il se réunit une (1) fois par an. Lorsque ce nombre n'est pas atteint pour la première fois, le Congrès est reporté et convoqué une nouvelle fois dans cinq (5) jours de la même manière que la première réunion avait été convoquée.
---	--	--

Icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibygwa kandi igafata ibyemezo hakurikijwe umubare w'abayitabiriye uko waba ungana kose. Kongere y'Akarere ifata ibyemezo ku bwiganze burunduye bw'abari muri Kongere. Raporo ya Kongere y'Akarere ishyikirizwa Komite Nyobozi y'Ishyaka, na Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali. Ubutumire bw'inama bumenyeshwa Komite Nyobozi. <u>Ingingo ya 60:</u> Itumizwa ry'inama ya Komite y'Akarere Inama ya Komite y'Akarere itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko inama iba. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.	In that case it only examines the items already included in the agenda and takes legitimate decisions irrespective of the number of members present. The District Congress takes decisions at the absolute majority of members present. The report of the District Congress shall be submitted to the Executive Committee of the Party and also to the Provincial or Kigali City Committee. The invitation of the meeting shall be communicated to the Executive Committee. <u>Article 60:</u> Convening modalities for the District Committee meeting The meeting of the District Committee is convened and chaired by its President. It is convened at least fifteen (15) days before it is held. Where the President is absent, it is convened and chaired by the Vice-President.	Dans ce cas, il examine uniquement les points déjà inscrits à l'ordre du jour et prend les décisions quel que soit le nombre des membres présents. Le Congrès de District prend les décisions à la majorité absolue des membres présents au Congrès. Le rapport du Congrès de District est présenté au Comité Exécutif du Parti et au Comité provincial ou de la Ville de Kigali. L'invitation de la réunion est communiqué au Comité Exécutif. <u>Article 60:</u> Convocation de la réunion du Comité de District La réunion du Comité de District est convoquée et dirigée par le Président. Elle est convoquée au moins quinze (15) jours avant sa tenue. Lorsque le Président est absent, la réunion est convoquée et dirigée par le Vice-Président.
---	--	--

Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye. Ubutumire bumenyeshwa Perezida w'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira: 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa <u>Ingingo ya 61: Iterana rya Komite y'Akarere n'uko ibyemezo bifatwa</u> Komite y'Akarere iterana rimwe (1) mu mezi abiri (2) n'igihe cyose bibaye ngombwa, hari nibura batatu (3) mu bayigize. Iyo uwo mubare utabonetse inama irasubikwa kugeza babonetse. Ibyemezo bifatwa ku bwumbikane busesuye bw'abaje mu nama. Raporo y'inama ishyikirizwa Komite y'Ishyamba ku rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali, mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu(15) inama ibaye.	The invitation shall be served to each member, using all possible means of communication likely to help inform them. The invitation of the meeting shall be communicated to the Chairperson of the Provincial Committee or the of City of Kigali. The invitation shall specify the following: 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <u>Article 61: Convening of District Committee meeting and decision making modalities</u> The District Committee meets once (1) every two (2) months and whenever necessary where at least three (3) of its members are present. In case the quorum is not reached the meeting is postponed until the quorum is reached. Decisions are taken by the consensus of all the members present at the meeting. The report of the meeting is submitted to the Committee at provincial or Kigali City level, in a period not exceeding fifteen (15) days after the meeting.	L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant tous les moyens de communication possibles. L'invitation de la réunion est communiqué au Président du Comité de Province ou de la Ville de Kigali. L'invitation doit préciser ce qui suit 1° la date de la réunion; 2° l'heure et le lieu de la réunion; 3° l'ordre du jour de la réunion. 27 FEB 2022 <u>Article 61: Réunion et prise de décisions du Comité de District</u> Le Comité de District se réunit une (1) fois tous les deux (2) mois et chaque fois que de besoin lorsqu'au moins trois (3) de ses membres sont présents. Lorsque ce quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée jusqu'à ce que le quorum soit atteint. Les décisions sont prises par consensus des membres présents à la réunion. Le rapport de la réunion est soumis présenté au Comité du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours après la fin de la réunion.
---	--	--

Komite Nyobozi y'Ishyaka igenerwa kopi y'iyi raporo. Ingingo ya 62: Itumizwa ry'inama ya Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboze mu Karere Inama ya Komite itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye. Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira: 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa. Icyakora, bitewe n'impamvu zikomeye, inama ishobora gutumirwa byihutirwa mu	The report is copied to the Executive Committee of the Party. Article 62: Convening modalities for the meeting of the Committee in charge of functioning and conduct of its members at District level The meeting of the Committee is convened and chaired by the President. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place. Where the President is absent, it is convened and chaired by the Vice-President. The invitation shall be served to all Committee members, using all possible means of communication likely to help inform them. The invitation shall specify the following: 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. However, due to serious and urgent reasons, the meeting may be convened on short notice using all possible means of communication.	Une copie du rapport est transmise au Comité Exécutif du Parti. Article 62: Convocation de la réunion du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du District 27 FEB 2022 La réunion du Comité est convoquée et dirigée par le Président. Elle est convoquée quinze (15) jours avant sa tenue. Lorsque le Président est absent, la réunion est convoquée et dirigée par le Vice-Président. L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant tous les moyens de communication possibles pour les en informer. L'invitation doit préciser ce qui suit: 1° la date de la réunion; 2° l'heure et le lieu de la réunion; 3° l'ordre du jour de la réunion. Cependant, pour des raisons majeures, la réunion peut être convoquée d'urgence en utilisant tous les moyens de communication possibles.
---	---	---

gihe gito hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka.

Ubutumire bumenyeshwa Perezida wa Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 63: Iterana rya Komite ishinze imikorere y'Ishyamba n'imyitwarire y'Abayoboke mu Karere, n'uko ibyemezo bifatwa

Komite iterana nibura rimwe (1) mu mezi atatu (3), n'igihe cyose bibaye ngombwa, hari nibura babiri (2) mu bayigize.

Komite ifata ibyemezo ku bwumvikane busesuye, igaha raporo Komite y'Ishyamba mu Karere, na Komite ishinze imikorere y'Ishyamba n'imyitwarire y'Abayoboke ku rwego rw'Igihugu, igaha kopi Komite y'Ishyamba ku rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali.

The invitation shall be communicated to the Chairperson of the Provincial Committee or of the City of Kigali.

Article 63: Meeting of the Committee in charge of functioning and conduct of its members at District level and decision-making modalities

The Committee convenes at least once (1) in three (3) months, and whenever the need arises when at least two (2) of its members are present.

The Committee takes decisions by consensus, and submits its report to the Party's Committee in the District, and to the Committee in charge of functioning and conduct of its members at National level and forwards a copy thereof to the Provincial Party Committee or Kigali City Committee.



L'invitation doit être communiqué au Président du Comité de Province ou de la Ville de Kigali.

Article 63: Réunion et prise des décisions du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau de District

27 FEB 2022

Le Comité se réunit au moins une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin lorsqu'au moins deux (2) de ses membres sont présents.

Le Comité prend les décisions par consensus et présente son rapport au Comité du Parti au niveau de District et au Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national et en transmet copie au Comité du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali.

Akiciro ka 3: Imikorere y'Inzego z'Ishyamba mu rwego rw'Umurenge <u>Ingingo ya 64: Itumizwa rya Kongere y'Umurenge</u> Kongere y'Umurenge itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye. Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira: 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa. <u>Ingingo ya 65: Iterana rya Kongere y'Umurenge n'uko ibyemezo bifatwa</u> Kongere y'Umurenge iterana ku buryo bwemewe n'amategeko iyo hari ubwiganze burunduye bw'abayigize.	Sub-Section 3: Functioning of Party organs at Sector level <u>Article 64: Convening of the meeting of the Congress at Sector level</u> The Party's Congress at Sector level is convened and chaired by the President. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place. Where the President of the Party is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-President. The invitation shall be served to all Committee members, using all possible means of communication likely to help inform them. The invitation should mention the following: 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <u>Article 65: Meeting of Sector Congress and decision making modalities</u> The Sector Congress shall meet and convene legitimately when the absolute majority of its members are present.	Sous Section 3: Fonctionnement des organes du Parti au niveau du Secteur <u>Article 64: Convocation de la réunion du Congrès de Secteur</u> La réunion du Congrès de Secteur est convoquée et dirigée par le Président. Elle est convoquée au moins quinze (15) jours avant sa tenue. Lorsque le Président est absent, la réunion est convoquée et dirigée par le Vice-président. 27 FEB 2022 L'invitation doit parvenir à chaque membre en utilisant tous les moyens de communication possibles pour l'en informer. L'invitation doit préciser ce qui suit: 1° la date de la réunion; 2° l'heure et le lieu de la réunion; 3° l'ordre du jour de la réunion. <u>Article 65: Réunion du Congrès de Secteur et prise de décisions</u> Le Congrès de Secteur se tient valablement lorsque la majorité absolue de ses membres sont présents.
--	--	--

Iterana rimwe (1) mu mezi atandatu (6) n'igihe cyose bibaye ngombwa. Iyo umubare wa ngombwa utabonetse ku nshuro ya mbere, Kongere irasubikwa igatumizwa bwa kabiri mu minsi itanu (5), mu buryo bumwe n'ubwo Kongere ya mbere yari yatumiwemo. Icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibygwa, kandi igafata ibyemezo hakurikijwe umubare w'abitabiriye uko waba ungana kose. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze burunduye bw'abitabiriye Kongere. Raporo yayo ishyikirizwa Komite y'Ishyaka mu Karere. <u>Ingingo ya 66: Itumizwa ry'inama ya Komite y'Umurenge</u> Inama ya Komite y'Umurenge itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko inama iba.	It shall meet once (1) in six (6) months and whenever deemed necessary. Where the quorum is not reached for the first time, the Congress shall be postponed and convened for the second time five (5) days later in the same manner as the first meeting had been convened. In that case, it only examines the items already included in the agenda and takes legitimate decisions irrespective of the number of members present. Decisions are taken at the absolute majority of the members present. The report of the meeting is submitted to the District Committee of the Party. <u>Article 66: Convening modalities for the meeting of the Committee at Sector level</u> The meeting of the Committee of the Party at Sector level is convened and chaired by the President. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place.	Il se réunit une (1) fois par semestre et chaque fois que de besoin. Lorsque le quorum n'est pas atteint, pour la première fois, le Congrès est reporté et convoqué une nouvelle fois dans cinq (5) jours suivant les mêmes modalités de convocation que celles de la première convocation. Dans ce cas, il examine uniquement les points déjà inscrits à l'ordre du jour et prend les décisions quel que soit le nombre des membres présents. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents au Congrès. Il est soumis son rapport au Comité du Parti au niveau du District. <u>Article 66: Convocation de la réunion du Comité de Secteur</u> La réunion du Comité de Secteur est convoquée et dirigée par le Président. Elle est convoquée au moins quinze (15) jours avant sa tenue.
---	--	--

27 FEB 2022

NOTARY
NYIRAMADIRIDA
Fortunée

Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye. Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira: 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa. <u>Ingingo ya 67: Iterana rya Komite y'Umurenge n'uko ibyemezo bifatwa</u> Komite y'Umurenge iterana rimwe (1) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, hari nibura babiri (2) mu bayigize. Iyo uwo mubare utabonetse inama irasubikwa kugeza babonetse. Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane busesuye bw'abaje mu nama. Raporo igezwa kuri Komite y'Ishyamba ku rwego rw'Akarere.	In the absence of the President, the meeting is convened and chaired by the Vice-President. The invitation shall be served to each member, by using all possible means of communication likely to help inform them. The invitation shall disclose the following information: 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <u>Article 67: Meeting of the Sector's Committee and decision making modalities</u> The meeting of the Sector's Committee convenes once (1) a quarter and whenever the need arises when at least two (2) of its members are present. Where the quorum is not reached for the first time, the meeting is postponed until the quorum is reached. The decisions are taken by the consensus of the members present at the meeting. The report is submitted to the Party's Committee at District level.	Lorsque le Président est absent, la réunion est convoquée et dirigée par le Vice-Président. L'invitation doit parvenir à chaque membre en utilisant tous les moyens de communication possibles pour l'en informer. L'invitation doit préciser ce qui suit: 1° la date de la réunion; 2° l'heure et le lieu de la réunion; 3° l'ordre du jour de la réunion. <u>Article 67: Réunion du Comité de Secteur et modalités de prise des décisions</u> Le Comité de Secteur se réunit une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin lorsqu'au moins deux (2) de ses membres sont présents. Lorsque ce quorum n'est pas atteint la réunion est reportée jusqu'à ce que le quorum soit atteint. Les décisions sont prises par consensus des membres présents à la réunion. Le rapport est transmis au Comité du Parti au niveau du District.
--	---	---

12,7 FEB 2022

NOTARY
NYIRAMADIRIDA

Ingingo ya 68: Imikorere ya Komite ishinze imikorere y'Ishyamba n'umyitwarire y'Abayoboke mu Murenge

Inama ya Komite itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba.

Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.

Komite iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bese hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.

Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:

- 1° itariki y'inama;
- 2° isaha n'aho inama izabera;
- 3° ibiri ku murongo w'ibygwa.

Icyakora, bitewe n'impamvu zikomeye, inama ishobora gutumirwa byihutirwa mu

Article 68: Functioning of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at Sector level

The meeting of the Committee is convened and chaired by the President. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place.

Where the President is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-President.

The Committee convenes at least once (1) a quarter and whenever necessary.

The invitation shall be served to all members, using all possible means of communication likely to help inform them.

The invitation shall mention the following:

- 1° the date of the meeting;
- 2° the time and venue of the meeting;
- 3° the agenda of the meeting.

Article 68: Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Secteur

La réunion du Comité est convoquée et dirigée par le Président. Elle est convoquée au moins quinze (15) jours avant sa tenue.

Lorsque le Président est absent, la réunion est convoquée et dirigée par le Vice-Président.

Le Comité se réunit au moins une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin.

L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant tous les moyens de communication possibles pour les en informer.

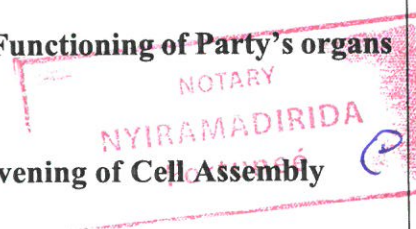
L'invitation doit préciser ce qui suit:

- 1° la date de la réunion;
- 2° l'heure et le lieu de la réunion;
- 3° l'ordre du jour de la réunion.

Cependant, pour des raisons majeures, la réunion peut être convoquée en urgence en

gihe gito hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka. Inama ya Komite iterana hari nibura babiri (2) mu bayigize, igafata ibyemezo ku bwumvikane busesuye. Komite ishikiriza raporo yayo Komite y'Ishyaka mu Murenge na Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imitwarire y'Abayoboke mu Karere.	however, due to serious and urgent reasons, the meeting can be convened on short notice using all possible means. The meeting of the Committee shall convene when at least two (2) of its members are present. It takes decisions by consensus. The Committee submits its report to the Sector Committee and to the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at District level.	utilisant tous les moyens de communication possibles. La réunion du Comité se tient lorsqu'au moins deux (2) de ses membres sont présents et prend les décisions par consensus. Le Comité présente son rapport au Comité de Secteur et au Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du District .
<u>Akicro ka 4: Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Akagari</u> <u>Ingingo ya 69: Itumizwa ry'Inteko y'Akagari</u> Inteko y'Akagari itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko inama iba. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.	<u>Sub-Section 4: Functioning of Party's organs at Cell level</u> <u>Article 69: Convening of Cell Assembly</u> The Cell Assembly is convened and chaired by the President. It is convened at least fifteen (15) days before actually takes place. Where the President is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-President. The invitation shall be served to all its members by using all possible means of communication.	<u>Sous section 4: Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la Cellule</u> <u>Article 69: Convocation de l'Assemblée de la Cellule</u> L'Assemblée de la Cellule est convoquée et dirigée par le Président. Elle est convoquée au moins quinze (15) jours avant sa tenue. Lorsque le Président est absent, elle est convoquée et dirigée par le Vice-Président. L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant tous les moyens de

27 FEB 2022



Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshajwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.

Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:

- 1° itariki y'inama;
- 2° isaha n'aho inama izabera;
- 3° ibiri ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 70: Iterana ry'Inteko y'Akagari n'uko ibyemezo bifatwa

Inteko y'Akagari iterana mu buryo bwemewe n'amategeko iyo hari ubwiganze burunduye bw'abayigize.

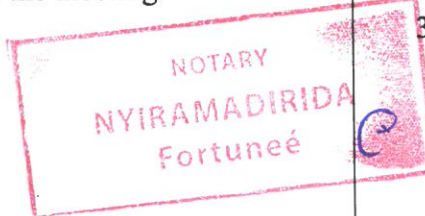
Iterana rimwe mu mezi atandatu (6) n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Iyo umubare wa ngombwa utabonetse ku nshuro ya mbere, inama y'Inteko y'Akagari irasubikwa igatumizwa bwa kabiri mu gihe cy'iminsi itanu (5) mu buryo bumwe n'ubwo inama ya mbere yari yatumiwemo.

Icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibygwa kandi

The invitation shall specify the following:

- 1° the date of the meeting;
- 2° the time and venue of the meeting;
- 3° the agenda of the meeting.



Article 70: Meeting of Cell's Assembly and decision-making modalities

The Cell's Assembly shall legitimately meet when the absolute majority of its members are present.

It shall meet once (1) in six (6) months and whenever the need arises.

Where the quorum is not reached for the first time, the Cell's Assembly is postponed and convened for the second time five (5) days later in the same manner as the first meeting had been convened.

In that case it only examines the items already included in the agenda and takes legitimate

communication possibles pour les en informer.

L'invitation doit préciser ce qui suit:

- 1° la date de la réunion;
- 2° l'heure et le lieu de la réunion;
- 3° l'ordre du jour de la réunion.

27 FEB 2022

Article 70: Réunion de l'Assemblée de la Cellule et modalités de prise des décisions

L'Assemblée de la Cellule se réunit valablement lorsque la majorité absolue de ses membres sont présents.

La réunion du Comité se tient au moins une (1) fois par semestre et chaque fois que de besoin.

Lorsque le quorum n'est pas atteint pour la première fois, l'Assemblée de la Cellule est reportée et convoquée une nouvelle fois cinq (5) jours plus tard suivant les mêmes modalités que celles de la convocation de la première réunion.

Dans ce cas, elle examine uniquement les points inscrits à l'ordre du jour et prend les

igafata ibyemezo hakurikijwe umubare w'abitabiriye uko waba ungana kose. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Raporo yayo ishyikirizwa Komite y'Ishyaka mu Murenge. <u>Ingingo ya 71: Itumizwa n'iterana bya Komite y'Akagari</u> Inama ya Komite y'Akagari itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida, byibura rimwe (1) mu gihembwe. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Ibyemezo by'inama bifatwa ku bwumvikane busesuye, raporo igahabwa Komite y'Ishyaka mu Murenge.	decisions irrespective of the number of members present. Decisions are taken by the simple majority of members present. The report of the meeting is submitted to the Sector Committee of the Party. <u>Article 71: Convening and meeting of the Cell's Committee.</u> The meeting of the Cell's Committee is convened and chaired by the President at least once (1) a quarter. Where the President is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-President. The decisions of the Committee are taken by consensus and the report is submitted to the Party's Committee at Sector level. 	décisions quel que soit le nombre des membres présents. Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents. Le rapport de la réunion est présenté au Comité du Parti au niveau du Secteur. <u>Article 71: Convocation et réunion du Comité de la Cellule</u> 27 FEB 2022 La réunion du Comité au niveau de la Cellule est convoquée et dirigée par le Président au moins une (1) fois par trimestre. Lorsque le Président est absent, elle est convoquée et dirigée par le Vice-President. Les décisions sont prises par consensus. Le rapport est présenté au Comité du Parti au niveau du Secteur.
--	--	--

Ingingo ya 72: Imikorere ya Komite ishinze imikorere y'Ishyamba n'imyitwarire y'Abayoboke mu Kagari

Inama ya ishinze imikorere y'Ishyamba n'imyitwarire y'Abayoboke mu Kagari itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida, yaba adahari igatumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.

Komite iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, hari nibura babiri (2) mu bayigize.

Komite ishyikiriza raporo Komite y'Akagari na Komite ishinze imikorere y'Ishyamba n'imyitwarire y'Abayoboke mu Murenge.

Akigiro ka 5: Imikorere y'Inzego z'Ishyamba mu rwego rw'Umudugudu

Ingingo ya 73: Itumizwa n'iterana ry'Inteko y'Umudugudu

Inteko y'Umudugudu itumizwa ikanayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura

Article 72: Functioning of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at Cell level

The meeting of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at Cell level shall be convened and chaired by the President. Where the President is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-President.

The Committee shall meet at least once in three (3) months and whenever the need arises, when at least two (2) of its members are present.

The Committee submits its report to the Cell's Committee and to the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at Sector level.

Sub-Section 5: Functioning of Party organs at Village level.

Article 73: Convening and meeting of the Village Assembly

The Village Assembly is convened and chaired by its President. It shall be convened at least

Article 72: Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau de la Cellule

La réunion du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau de la Cellule est convoquée et dirigée par le Président. Lorsque le Président est absent, elle est convoquée et dirigée par le Vice-Président.

27 FEB 2022

Le Comité se réunit au moins une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin, lorsqu'au moins deux (2) de ses membres sont présents.

Le Comité présente son rapport au Comité de la Cellule et au Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Secteur.

Sous-section 5: Fonctionnement des organes du Parti au niveau du Village

Article 73: Convocation de réunion de l'Assemblée du Village

L'Assemblée du Village est convoquée et dirigée par le Président. Elle est convoquée au

mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Iterana rimwe (1) mu mezi atandatu (6), n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye. Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira: 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze burunduye bw'abitabiriye inama. Raporo yayo ishyikirizwa Komite y'Ishyaka mu Kagari. <u>Ingingo ya 74:</u> Itumizwa n'iterana bya Komite y'Umudugudu Inama ya Komite y'Umudugudu itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida, nibura rimwe mu gihembwe. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Ibyemezo by'inama bifatwa ku bwumvikane	fifteen (15) days before it is held. Where the President is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-President. It meets once (1) in six (6) months and whenever necessary. The invitation shall be served to all Party members, by using all possible means of communication. The invitation shall specify the following: 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. Decisions shall be taken at the absolute majority of the members present at the meeting. The report of the meeting shall be submitted to the Party's Committee at Cell level. <u>Article 74:</u> Convening and meeting of the Village Committee. The meeting of the Village Committee shall be convened and chaired by the President at least once (1) in three (3) months. Where the President is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-President. The decisions	moins quinze (15) jours avant sa réunion. Lorsque le Président est absent, la réunion est convoquée et dirigée par le Vice-Président. Elle se réunit une (1) fois par semestre et chaque fois que de besoin. 27 FEB 2022 L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant tous les moyens de communication possibles pour les en informer. L'invitation doit préciser ce qui suit : 1° la date de la réunion ; 2° l'heure et le lieu de la réunion ; 3° l'ordre du jour de la réunion. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents. Le rapport de la réunion est présenté au Comité du Parti au niveau de la Cellule. <u>Article 74 :</u> Convocation et réunion du Comité du Village La réunion du Comité du Village est convoquée et dirigée par le Président, au moins une (1) fois par trimestre. Lorsque le Président est absent, elle est convoquée et dirigée par le Vice-Président.
--	--	--

busesuye, raporo igahabwa Komite y'Ishyaka mu Kagari. Ingingo ya 75: Imikorere ya Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke mu Mudugudu Inama ya Komite itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida, yaba adahari igatumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Komite iterana nibura rimwe mu gihembwe n' igihe cyose bibaye ngombwa, hari nibura babiri (2) mu bayigize, igaha raporo Komite y'Umudugudu na Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke mu Kagari.	are taken by consensus. Its report is submitted to the Party's Committee at Cell level. Article 75: Functioning of the Committee in charge of functioning of the Party and conduct of its members at Village level. The meeting of the Committee is convened and chaired by the President. In the absence of the President is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-President. The Committee shall meet once (1) in three (3) months and whenever necessary where at least two (2) of its members are present and submits its report to to the Village Committee and to the Committee in charge of functioning and conduct of its members at Cell level.	Les décisions de la réunion sont prises par consensus. Le rapport est présenté au Comité du Parti au niveau de la Cellule. Article 75 : Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du Village 27 FEB 2022 La réunion du Comité est convoquée et dirigée par le Président. Lorsque le Président est absent, elle est convoquée et dirigée par le Vice-Président. Le Comité se réunit au moins une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin, lorsqu'au moins deux (2) de ses membres sont présents. Il présente son rapport au Comité du Village et au Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du de la Cellule. NOTARY NYIRAMADIRIDA Fortunée
---	---	---

Icyiciro cya 3: Uburyo amatora akorwa mu nzego z'Ishyaka

Ingingo ya 76: Akanama gashinzwe itora

Muri buri tora ry'abayobozi b'inzego zinyuranye z'Ishyaka, hashyirwaho Komite ishinzwe gutohesha kandi ikabikorera raporo mu nyandiko igashyikirizwa urwego rwayitumye.

Amabwiriza agenga itora ry'abayobozi b'inzego zinyuranye z'Ishyaka ategurwa na Komite Inshinzwe Imikorere y'Ishyaka n'Imyitwarire y'Abayoboze akemezwa na Komite Nyobozi.

Ingingo ya 77: Gutanga kandidatire no kwiyamamaza

Mu matora yose y'Ishyaka, uretse ay'abagize Komite Nyobozi, kandidatire zitangirwa imbere y'Inteko itora.

Abakandida biyamamaza imbere y'Inteko itora, ku giti cyabo cyangwa bamamajwe.

Section 3: Election modalities within Party organs

Article 76: Electoral Committee

For each election of the leaders of Party organs an electoral Committee shall be put in place to organise elections and report to the organ which appointed it.

Instructions for the election of Party Organ leaders from various levels of the Party shall be prepared by the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at national level and approved by the Executive Committee.

Article 77: Running for leadership positions and campaigning

In all Party's elections, save for the election of Executive Committee members, candidates shall present themselves before the Electoral College.

The candidates run themselves or are proposed by other people. Any person whose name is put

Section 3: Modalités d'élection dans les organes du Parti

Article 76: Comité électoral

Pour chaque élection des dirigeants des organes du Parti, il est créé un Comité électoral chargé d'organiser les élections et d'en faire un rapport écrit à l'organe qui l'a mandaté.

Les instructions relatives à l'élection des dirigeants des différents organes du Parti sont préparées par le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres et approuvées par le Comité Exécutif.

Article 77 : Présentation des candidatures et campagne électorale

Pour toutes les élections dans les organes du Parti, à l'exception des élections des membres du Comité Exécutif, les candidatures sont présentées devant le Collège Electoral.

Les candidats présentent eux-mêmes leurs candidatures au Collège Electoral ou sont présentées par une autre personne.

Uwamamajwe agomba kugaragaza ko abyemera. Buri Mukandida ahabwa igihe cy'iminota itanu (5) yo kugaragariza Inteko itora imigambi afitiye Ishyaka, nyuma Inteko igatora. Amatora y'abagize Komite Nyobozi agengwa n'amabwiriza yihariye ategurwa na Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboze ku rwego rw'Igihugu akemewe na Biro Politiki. <u>Ingingo ya 78:: Uburyo bwo gutora</u> Mu nzego zose z'Ishyaka, amatora y'abagize inzego z'Ishyaka akorwa mu ibanga, hifashishijwe impapuro zabugenewe. Nyuma yo kuburira amajwi, hatangazwa uwatowe. Itora risozwa n'inyandikomvugo ishyikirizwa inzego z'Ishyaka bireba. <u>Ingingo ya 79: Kujurira ibyavuye mu matora</u> Mbere y'uko haba irahira ry'uwatowe, umukandida utishimiye ibyavuye mu matora	forward for a given position shall turn up and show that he agrees to the proposal. Each candidate is given five (5) minutes to disclose and expose his plan for the Party and thereafter the election process can start. The election of Executive Committee members is governed by special regulations to be drafted by the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members, and then approved by the Political Bureau of the Party. <u>Article 78: Election modalities</u> In all Party organs, the election of the leaders of Party organs is done by secret ballot using appropriate polling documents. After vote counting, the elected candidate is announced. The election exercise ends with the minutes to be forwarded to Party organs. <u>Article 79: Appeal against election results</u> Before the elected candidate takes oath, any candidate not satisfied with election result may	Tout candidat présenté par une autre personne doit manifester son accord. Chaque candidat dispose de cinq (5) minutes pour présenter son programme électoral. Ensuite le Collège Electoral procède au vote. L'élection des membres du Comité Exécutif est régie par des directives particulières du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres approuvées par le Bureau Politique. <u>Article 78 : Modalités d'élection</u> Dans tous les organes du Parti, les élections des membres des organes du Parti se font au vote secret, en utilisant des bulletins de vote appropriés. Après le dépouillement des voix, le candidat élu doit être proclamé. Le vote est conclu par un procès-verbal à transmettre aux organes concernés du Parti. <u>Article 79 : Appel contre le résultat des élections</u> Avant la prestation de serment, tout candidat qui n'est pas satisfait du résultat des élections
---	---	---

abijuririra ako kanya nyuma y'itangazwa ry'amajwi. Ku rwego rw'Umurenge, Akagari n'Umudugudu ubujurire buhita busuzumwa basanga bufite ishingiro amatora agasubirwamo. Iyo ari ku rwego rw'Akarere, Intara cyangwa Umujyi wa Kigali, no ku rwego rw'Igihugu, Komite Nyobozi y'Ishyaka isubirishamo amatora mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30). Mu matora y'abagize Komite Nyobozi, Kongere y'Igihugu nk'Urwego Rukuru rw'Ishyaka rufata ibyemezo bidakuka, isuzuma ubujurire, yasanga bufite ishingiro amatora agahita asubirwamo. <u>Ingingo ya 80: Irahira ry'abatowe</u> Umaze gutorwa, arahirira imbere y'Inteko yatoye, indahiro iteganyijwe mu ngingo ya 76 y'Itegeko Shingiro ry'Ishyaka, akanabisinyira.	immediately appeal against it right after the announcement of election results. At Sector, Cell and Village levels, the appeal is examined immediately and where the appeal is deemed valid and sound, the voting process is repeated. Where the election is organised at the level of the District, Province, Kigali City or at National level, the Executive Committee of the Party shall order the election to be repeated in a period not exceeding thirty (30) days. For election of Executive Committee members, the National Congress as the Supreme Organ of the Party which makes final decisions, shall examine the appeal and if it deems it valid, the election is reorganized immediately. <u>Article 80: Oath taking</u> Any newly elected leader takes before the Electoral College the oath provided for in article 76 of the Statutes of the Party and signs for that.	peut interjeter appel immédiatement après l'annonce des résultats. Au niveau du Secteur, de la Cellule et du Village, l'appel est examiné immédiatement, et lorsque l'appel est jugé fondé, l'élection est reprise. Lorsque l'élection a lieu au niveau du District, de la Province ou de la Ville de Kigali et au niveau National, le Comité Exécutif ordonne la reprise de l'élection dans une période de temps ne dépassant pas trente (30) jours. Pour l'élection des membres du Comité Exécutif, le Congrès National, en tant qu'organe suprême du Parti qui prend les décisions sans appel, examine l'appel et s'il estime que l'appel est fondé, l'élection est reprise immédiatement. <u>Article 80: Prestation de serment</u> Après l'élection, le candidat élu prête, devant le Collège Electoral, le serment prévu à l'article 76 des Statuts du Parti et y appose sa signature.
--	--	--

27 FEB 2022

NOTARY

NYIRAMADIRIDA
Fortunée

Ingingo ya 81: Ihererekanya bubasha no gutangira imirimo

Mbere yo gutangira imirimo yabo, abayobozi bashya batowe mu nzego zinyuranye z'Ishyaka n'abari bazisanzwemo bakorana ihererekanya bubasha, kandi rigakorerwa inyandiko mvugo ishyirwaho imikono yabo ndetse n'abahamya babyemeza bari bahari cyangwa bahagarariye icyo gikorwa.

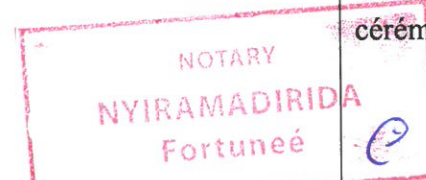
UMUTWE WA IV: INZEGO Z'IMIRIMO Y'ISHYAKA

Ingingo ya 82: Ishyirwaho ry'inzego z'imirimo y'Ishyaka

Mu rwego rwo kugira ngo Ishyaka rirusheho gushinga imizi, no kurushaho kunoza gahunda yaryo cyane cyane ryegera abayoboze, hashyizweho Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bw'Ishyaka bushinzwe imicungire ya buri muni y'imirimo n'ibikorwa by'Ishyaka n'izindi nzego zibushamikiyeho kugira ngo Ishyaka rigere ku ntego yaryo.

Article 81: Handing over and taking office

Before taking office, the new leaders elected in various organs of the Party and the incumbent leaders hand over and the minutes thereof are signed by them and by the witnesses who were present or supervised the hand over ceremony.



CHAPTER IV: PARTY'S SERVICE ORGANS

Article 82: Establishment of Party's service organs

With a view to helping the Party strengthen itself further, and fine tune its programmes including getting closer to its members, it is hereby established an Executive Secretariat of Party entrusted with managing the daily activities of the Party and related organs in order to help the Party achieve its objectives.

All these organs are placed under the responsibility of the Executive Secretary and

Article 81 : Remise et reprise et entrée en fonction

Avant d'entrer en fonction, les nouveaux dirigeants élus dans les divers organes du Parti et les dirigeants sortants procèdent à la remise et reprise, dont le procès verbal est signé par eux et les témoins qui ont assisté à cette cérémonie ou qui l'ont supervisée.

27 FEB 2022

CHAPITRE IV : DES ORGANES DE SERVICE DU PARTI

Article 82 : Mise en place des organes de service du Parti

En vue de permettre au Parti de consolider ses assises, et de mieux mettre en exécution son projet de société, surtout pour se rapprocher davantage de ses membres, il est créé un Secrétariat Exécutif du Parti chargé de la gestion quotidienne des activités du Parti et des organes qui lui sont attachés pour que le Parti puisse atteindre ses objectifs.

Izo nzego zose zikuriwe n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa zikagenzurwa n'Umunyamabanga Mukuru w'Ishyaka. Ingingo ya 83: Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Ishyaka ni Umukozi uhoraho w'Ishyaka, ugengwa n'itegeko ry'umurimo mu Rwanda. Agomba kuba ari umuyoboze w'Ishyaka ariko atari mu nzego zaryo. Ntashobora kubangikanya umurimo we n'undi murimo wose uhemberwa. Umunyamabanga Nshingwabikorwa afite inshingano zikurikira: 1° guhuza imirimo yose y'Ibiro Bikuru by'Ishyaka; 2° gutegura inyandiko zose zisabwa n'Ubuyobozi Bukuru bw'Ishyaka; 3° gucunga abakozi; 4° gutegura inama z'Ishyaka; 5° gukora indi mirimo yose yasabwa n'Ubuyobozi bukuru bw'Ishyaka.	supervised by the Secretary General of the Party. Article 83: Responsibilities of the Executive Secretary The Executive Secretary of the Party is a permanent employee of the Party governed by the Labour Code of Rwanda. He shall be a member of the Party but should not be a member of the organs of the Party. He cannot be allowed to take up any other remunerated position. The Executive Secretary of the Party has the following attributions: 1° to coordinate all the activities of the Head Office of the Party; 2° to prepare all the documents as may be requested by the top leadership of the Party; 3° to manage human resources; 4° to prepare Party meetings; 5° to carry out any other task as may be assigned by the top leadership of the Party.	Tous ces organes sont placés sous la responsabilité du Secrétaire Exécutif et sous la supervision du Secrétaire Général du Parti. Article 83: Attributions du Secrétaire Exécutif 127 FEB 2022 Le Secrétaire Exécutif du Parti est un agent permanent du Parti, régi par le Code du Travail rwandais. Il doit être membre du Parti mais sans être membre des organes du Parti. Il ne peut exercer aucune autre fonction rémunérée. Le Secrétaire Exécutif du Parti a les attributions suivantes : 1° coordonner toutes les activités du Siège du Parti ; 2° préparer tous les documents requis par la haute direction du Parti ; 3° gérer le personnel ; 4° préparer les réunions du Parti ; 5° s'acquitter de toute autre tâche que la haute direction du Parti pourrait lui confier.
--	--	--

<u>Ingingo ya 84: Inzego zunganira Umunyamabanga Nshingwabikorwa</u> Umunyamabanga Nshingwabikorwa yunganirwa mu mirimo ye n'inzego z'imirimo zikurikira : 1° Ubuyobozi bushinzwe Politiki no kwamamaza Ishyaka ; 2° Ubuyobozi bushinzwe Ubutegetsi n'Imari. <u>Ingingo ya 85: Inshingano z'Ubuyobozi bushinzwe politiki no kwamamaza Ishyaka</u> Ubuyobozi bushinzwe Politiki no kwamaza Ishyaka bufite inshingano zikurikira: 1° gufasha mu kwamamaza Ishyaka; 2° gufasha mu gushaka abayoboze; 3° kwegeranya amakuru afitiye akamara Ishyaka, kuyageza ku bayoboze n'abandi bayakeneye; 4° gukurikirana buri gihe imiterere y'Ishyaka n'uko rihagaze mu ruhando rw'Imitwe ya Politiki mu Gihugu; 5° gutegura amahugurwa y'abayoboze; 6° kugira inama inzego z'Ishyaka ku by'amategeko.	<u>Article 84: Organs assisting the Executive Secretary</u> The Executive Secretary shall be assisted by the following services: 1° The Directorate of Political Affairs and Propaganda for the Party; 2° The Directorate of Administration and Finance. <u>Article 85: Responsibilities of the Directorate of Political affairs and Propaganda for the Party</u> The Directorate of Political Affairs and Propaganda for the Party has the following responsibilities: 1° to contribute to making the propaganda for the Party; 2° to contribute to recruiting members; 3° to collect information useful to the Party, disseminate it to members and to any other interested persons; 4° to regularly monitor the structure of the Party and its state in relation to other Political Organizations officially recognized in the Country;	<u>Article 84 : Organes d'appui au Secrétaire Exécutif</u> Le Secrétaire Exécutif est appuyé par les organes de service ci-après : 27 FEB 2022 1° La Direction des Affaires Politiques et de la Propagande du Parti ; 2° La Direction chargée de l'Administration et des Finances. <u>Article 85 : Attributions de la Direction des Affaires Politiques et de la Propagande du Parti</u> La Direction des Affaires Politiques et de la Propagande du Parti a les attributions suivantes : 1° aider à faire la propagande du Parti ; 2° aider au recrutement des membres ; 3° collecter les informations utiles au Parti, et les diffuser aux membres et à toute autre personne intéressée ; 4° suivre de près et régulièrement la structure du Parti et sa situation par rapport aux autres Formations Politiques officiellement reconnues dans le Pays ;
---	--	--

Ingingo ya 86: Inshingano z'Ubuyobozi bushinzwe Ubutegetsu n'Imari

Ubuyobozi bushinzwe Ubutegetsu n'Imari bufite inshingano zikurikira:

- 1° gufasha Umubitsi Mukuru gucunga umutungo w'Ishyaka;
- 2° gutegura imbanzirizamushinga y'imari y'Ishyaka;
- 3° gufasha mu gushaka imari y'Ishyaka;
- 4° gufasha mu gushaka abakozi no kubahugura;
- 5° gushaka ibikoresho bya ngombwa haba mu bihe bisanzwe cyangwa mu bihe by'amatora.

- 5° to prepare training programmes for Party members;
- 6° to give legal advice to Party organs.

Article 86: Responsibilities of the Directorate of Administration and Finance

The Directorate of Administration and Finance shall have the following responsibilities:

- 1° to help the Treasurer General to manage the patrimony and finances of the Party;
- 2° to prepare the draft budget of the Party;
- 3° to help mobilize funds for the Party;
- 4° to help recruit and train staff for the Party;
- 5° to help acquire appropriate equipment for the Party whether in normal time or during electoral campaign.



- 5° préparer et organiser la formation des membres du Parti;
- 6° donner des conseils aux organes du Parti sur le plan juridique.

Article 86: Attributions de la Direction de l'Administration et des Finances

18,7 FEB 2022

La Direction de l'Administration et des Finances a les attributions suivantes :

- 1° aider le Trésorier Général à gérer le patrimoine et les finances du Parti ;
- 2° Elaborer l'avant-projet de budget du Parti ;
- 3° contribuer à la mobilisation des finances du Parti ;
- 4° aider au recrutement et à la formation du personnel du Parti;
- 5° chercher et acheter le matériel nécessaire au Parti tant en période normale qu'en période électorale.

Ingingo ya 87: Ububasha bwo gushyiraho izindi nzego z'imirimo

Iyo bibaye ngombwa kandi bikenewe, Komite Nyobozi mu bushobozi bwayo ifite ububasha bwo gushyiraho izindi nzego z'imirimo kandi abazikoramo bagahembwa hakurikijwe Itegeko rigenga Umurimo mu Gihugu.

UMUTWE WA V: UKO ABAYOBOKE BASHYIRWA MU MYANYA YA POLITIKI ITORERWA KU RWEGO RW'IGIHUGU

Ingingo ya 88: Abayoboke biyamamaza mu myanya ya politiki itorerwa

Hashingiwe ku mategeko agenga Ishyaka, Biro Politiki yemeza abayoboke b'Ishyaka biyamamaza mu myanya y'inzego z'ubutegetsi itorerwa.

Umukandida w'Ishyaka P.S.D. ku mwanya wa Perezida wa Repubulika yemezwa na Kongere y'Igihugu.

Article 87: Power to set up other services

Where deemed necessary and appropriate, the Executive Committee, as part of its duties, has the power to set up other services of which staff shall be remunerated with reference to the Labour Code of Rwanda.

CHAPTER V: NOMINATION OF PARTY MEMBERS TO ELECTIVES POLITICAL POSITIONS AT NATIONAL LEVEL

Article 88: Members running for elective political positions

Pursuant to the rules and regulations governing the Party, the Political Bureau approves Party members who run for elective leadership positions.

The candidate of the Party to the position of President of the Republic shall be approved by the National Congress.

Article 87 : Pouvoir de mettre en place d'autres organes de service.

Lorsqu'il l'estime nécessaire et opportun, le Comité Exécutif, dans les limites de ses prérogatives, a le pouvoir de mettre en place d'autres organes de service dont les agents sont rémunérés sur base du Code du Travail rwandais.

12.7 FEB 2022

CHAPITRE VI: NOMINATIONS DES MEMBRES DU PARTI A DES POSTES POLITIQUES ELECTIFS AU NIVEAU NATIONAL

Article 88: Membres candidats aux postes politiques électifs

Conformément aux Statuts du Parti P.S.D, le Bureau Politique approuve les membres du Parti qui briguent des postes électifs de responsabilité dans les institutions administratives du Pays.

Le candidat du Parti au poste de Président de la République est approuvé par le Congrès National.

Ingingo ya 89: Komisiyo yihariye isuzuma kandidatire

Hagamijwe kubumbatira ubumwe bw'abayoboke b'Ishyaka, Biro Politiki ishahiraho Komisiyo yihariye isuzuma ikanatanga ibitekerezo ku baharanira imyanya itorerwa mu nzego z'Ubutegetsi bw'Igihugu. Iyo Komisiyo ishahirwaho ukwezi kumwe mbere yo kwakira kandidatire z'abiyamamaza.

Komisiyo ikora urutonde rw'abayoboke biyamamaza kuri iyo myanya ikarushyikiriza Komite Nyobozi. Ibyo aribyo byose, abamamazwa bagomba kubanza kubigaragazamo ubushake.

Article 89: Commission in charge of examining candidates

With a view to up keeping unity among Party members, the Political Bureau puts in place a special Commission to examine and advise on candidates running for elective leadership positions in administrative entities. The Commission shall be put in place one month before receiving candidates' applications.

The Commission draws up the list of candidates to those positions and presents it to the Executive Committee. In any case, candidates should first demonstrate their willingness in this process.

Article 89: Commission spéciale d'examen des candidatures

En vue de préserver l'unité au sein des membres du Parti, le Bureau Politique met en place une Commission spéciale chargée d'examiner et de donner des suggestions sur les candidats aux postes électifs dans l'administration du Pays. Cette Commission est mise en place un mois avant la réception des candidatures.

27 FEB 2022

Elle dresse la liste des membres qui briguent ces postes et la transmet au Bureau Politique. Quoi qu'il en soit, les candidats à ces postes doivent d'abord manifester leur volonté dans ce processus.



UMUTWE WA VI: UMUTUNGO N'IMARI BY'ISHYAKA <u>Icyiciro cya mbere:</u> Inkomoko y'umutungo w'Ishyaka <u>Ingingo ya 90:</u> Inkomoko y'umutungo n'imari by'ishyaka Umutungo n'imari by'Ishyaka bikomoka kuri ibi bikurikira: 1° imisanzu y'abayobokeye; 2° inkunga ya Leta; 3° ibituruka ku mirimo y'Ishyaka; 4° impano n'imirage. <u>Ingingo ya 91:</u> Ubwoko bw'imisanzu Kugira ngo Ishyaka rigere ku ntego yaryo, abayobokeye basabwa gutanga imisanzu yabo. Mu rwego rw'abayobokeye imisanzu yemewe ni iyi ikurikira: 1° umusanzu usanzwe ; 2° umusanzu udasanzwe.	CHAPTER VI: PATRIMONY AND FINANCES OF THE PARTY <u>Section one:</u> Origin of the patrimony of the Party <u>Article 90:</u> Source of the patrimony and finances of the Party The patrimony and finances of the Party shall come from: 1° members' contributions; 2° State's subsidy; 3° incoming generating activities of the Party; 4° donations and bequests. <u>Article 91:</u> Categories of contributions In a bid to help the Party achieve its objectives, members are requested to pay various contributions. With regard to members, the Party recognizes the following contributions: 1° ordinary contribution; 2° special contribution.	CHAPITRE VI: PATRIMOINE ET FINANCES DU PARTI <u>Section premiere:</u> Provenance du patrimoine du Parti <u>Article 90:</u> Provenance du patrimoine et des finances du Parti Le patrimoine et les finances du Parti proviennent: 1° des cotisations des membres; 2° de la subvention de l'Etat; 3° des activités rentables du Parti; 4° des dons et legs. <u>Article 91:</u> Catégories des cotisations Afin de pouvoir atteindre ses objectifs, le Parti demande à ses membres de payer des cotisations. Au niveau des membres, les cotisations statutaires sont les suivantes: 1° cotisation ordinaire ; 2° cotisation spéciale.
--	--	---

Ingingo ya 92: Imisanzu isanzwe

Imisanzu isanzwe yemezwa na Biro Politiki kandi iteganyijwe ku buryo bukurikira:

- 1° abayoboke b'Ishyaka bafite manda politiki batanga 5% y'umushahara wabo utahanwa wa buri kwezi;
- 2° abakozi bafite umushahara bari muri Biro Politiki batanga 5% y'umushahara utahanwa buri kwezi;
- 3° abayoboke badafite akazi bari muri Biro Politiki batanga amafaranga ibihumbi bitatu (3.000 Frw) buri kwezi;
- 4° abayoboke bafite akazi bari muri Komite y'Akarere ariko batari muri Biro Politiki batanga 4% y'umushahara utahanwa buri kwezi;
- 5° abayoboke bafite akazi bari muri Komite y'Umurenge ariko batari mu zindi nzego z'ishyaka batanga 3% y'umushahara utahanwa buri kwezi;
- 6° abayoboke bafite akazi bari muri Komite y'Akagari n'Umudugudu ariko batari mu zindi nzego z'ishyaka batanga 2% y'umushahara utahanwa buri kwezi;

Article 92: Ordinary contributions

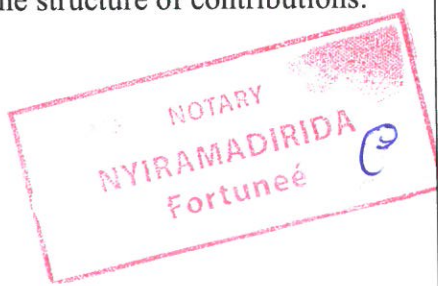
Ordinary contributions are approved by the Political Bureau and shall be as follows:

- 1° Party members who are also political appointees pay 5% of their net monthly salary;
- 2° salaried staff who are members of the Political Bureau pay 5% of their net monthly salary;
- 3° unemployed members of the Political Bureau pay three thousand (Rwf 3,000) Rwanda Francs monthly;
- 4° salaried members of the District Committee who are not members of the Political Bureau pay 4% of their net monthly salary;
- 5° salaried members of the Sector Committee who are not members of the Political Bureau pay 3% of their net monthly salary;
- 6° salaried members of the Cell and Village Committees who are not members of any other organ of the Party pay 2% of their net monthly salary;
- 7° unemployed members who are members of the District Committee but not members of the Political Bureau pay one

Article 92: Cotisations ordinaires

Les cotisations ordinaires sont approuvées par le Bureau Politique et sont établies comme suit :

- 1° les membres du Parti qui exercent un mandat politique paient 5% de leur salaire mensuel net; 12.7 FEB 2022
- 2° les salariés membres du Bureau Politique paient 5% de leur salaire mensuel net;
- 3° les membres qui n'ont pas de travail salarié, mais qui sont membres du Bureau politique paient trois (3000) mille francs par mois ;
- 4° les salariés qui sont membres du Comité de District mais qui ne sont pas membres du Bureau Politique paient 4% de leur salaire mensuel net;
- 5° les salariés qui sont membres du Comité de Secteur mais qui ne sont pas membres du Bureau Politique paient 3% de leur salaire mensuel net;
- 6° les salariés qui sont membres des Comités de Cellule et de Village mais qui ne sont membres d'aucun autre organe du Parti paient 2% de leur salaire mensuel net;

7° abayoboke badafite akazi bari muri Komite y'Akarere batari muri Biro Politiki batanga amafaranga igihumbi (1,000 Frw) buri kwezi; 8° abayoboke badafite akazi bari muri Komite y'Umurenge, Akagari n'Umudugudu batanga amafaranga ijana (100 Frw) buri kwezi; 9° abayoboke basanzwe, bafite akazi, batari mu nzego z'ubuyobozi bw'Ishyaka, batanga 3% by'umushahara utahanwa buri kwezi ; 10° abayoboke basanzwe badafite akazi, batari mu nzego z'ubuyobozi batanga amafaranga ijana (100 Frw) buri kwezi; 11° abikorera batanga umusanu ugenwa na Komite Nyobozi imaze kubyumvikanaho nabo hagendewe ku cyiciro cy'ubukungu babarizwamo. Iyo bibaye ngombwa, Komite Nyobozi isaba Biro Politiki guhindura imiterere y'imisanzu isanzwe.	thousand (Rwf 1,000) Rwanda Francs monthly; 8° unemployed members of Sector, Cell and Village Committees pay one hundred (Rwf 100) Rwanda francs monthly; 9° salaried ordinary members who are not in any Party organ, pay 3% of their net monthly salary ; 10° unemployed ordinary members who are not in leadership organs, pay one hundred (Rwf 100) Rwanda francs monthly; 11° Self employed members pay the contribution fixed by the Executive Committee based on their economic status, after consulting them. Where the need arises, the Executive Committee can request the Political Bureau to review the structure of contributions. 	7° les membres qui n'ont d'emploi connu qui sont dans les Comités de District et qui ne sont pas membres du Bureau Politique paient mille (1.000 Frw) francs par mois; 27 FEB 2022 8° les membres qui n'ont d'emploi connu qui sont membres du Comité de Secteur, Cellule et Village paient cent (100 Frw) francs par mois; 9° les membres ordinaires qui ont un emploi mais qui ne sont pas dans les organes du Parti paient pour cent (3%) de leur salaire mensuel net ; 10° les membres ordinaires qui n'ont pas d'emploi et qui ne sont pas dans les organes de direction du Parti paient cent (100 Frw) Francs par mois ; 11° les opérateurs privés paient les cotisations fixées par le Comité Exécutif, sur base de leur statut économique, après consultation avec eux. En cas de besoin, le Comité Exécutif peut demander au Bureau Politique de revoir les montants des cotisations.
--	---	--

Ingingo ya 93: Umusanzu udasanzwe

Bitewe n'impamvu zihariye, Umuyoboke asabwa gutanga umusanzu udasanzwe kugirango igikorwa gikenewe gikorwe. Uwo musanzu wemezwa na Biro Politiki y'Ishyaka ibisabwe na Komite Nyobozi.

Ingingo ya 94: Uko imisanzu yakirwa

Abayoboke bari muri Komite Nyobozi na Biro Politiki batanga imisanzu yabo ku rwego rw'Igihugu ikakirwa n'Umubitsi Mukuru, igashyirwa kuri Konti y'Ishyaka ku rwego rw'Igihugu.

Abandi bayoboke batanga imisanzu yabo ku rwego rw'Akarere, igashyirwa kuri Konti y'Ishyaka mu Karere.

Buri Karere gatanga raporo ya buri gihembwe ku Mubitsi Mukuru w'Ishyaka igaragaza uko imisanzu yakiriwe.

Abayoboke bavuzwe mu gaka ka mbere k'iyi ingingo bashobora gutanga inkunga mu Karere bakoreramo ibikorwa bya politiki.

Article 93: Special contribution

Due to special reasons, a member may be requested to pay a special contribution to help implement a given special action. The special contribution shall be approved by the Political Bureau of the Party upon proposal by the Executive Party.

Article 94: Collection of contributions

Members of the Political Bureau and the Executive Committee pay their contributions at National level to the Treasurer General. Their contributions are paid in the accounts of the Party at National level.

Other members pay contributions at District level and these contributions are paid in the accounts of the Party at District level.

Every three months, each District shall prepare a contribution collection report to be forwarded to the Treasurer General.

The members mentioned in the first paragraph of this article may pay supportive contributions to Districts where they carry out their political activities.

Article 93: Cotisation spéciale

Suite à des raisons spécifiques, les membres sont requis de payer une cotisation spéciale afin que l'activité prévue puisse être réalisée. Une telle cotisation doit être approuvée par le Bureau Politique du Parti sur proposition du Comité Exécutif.

27 FEB 2022

Article 94: Perception des cotisations

Les membres du Comité Exécutif et du Bureau Politique paient leurs cotisations au niveau National au Trésorier Général. Ces cotisations sont versées au compte du Parti au niveau National.

Les autres membres paient leurs cotisations au niveau du District et ces cotisations sont versées au compte du Parti dans le District concerné.

Chaque District présente au Trésorier Général du Parti un rapport trimestriel sur la perception des cotisations.

Les membres mentionnés au premier alinéa du présent article peuvent donner une

Icyiciro cya kabiri: Gucunga umutungo w'Ishyaka

Ingingo ya 95: Imicungire y'imari y'Ishyaka

Amafaranga yinjiye mu mutungo w'Ishyaka ashwirwa muri banki kuri konti y'Ishyaka, agacungwa n'Umubitsi Mukuru agakorera raporo ya buri kwezi Komite Nyobozi.

Ingingo ya 96: Imbanzirizamushinga y'ingengo y'Imari

Buri mwaka hakorwa imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari y'Ishyaka ikorwa n'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa igashyikirizwa Umubitsi Mukuru ngo ayitangeho ibitekerezo mbere y'uko isuzumwa na Komite Nyobozi kandi ikemezwa na Biro Politiki y'Ishyaka.

Section 2: Management of the patrimony and finances of the Party

Article 95: Management of the finances of the Party

Any fund that increases the finances of the Party shall be kept in Party's bank account and managed by the Treasurer General who shall submit a monthly report to the Executive Committee.

Article 96: Draft Budget

Each year, the financial budget of the Party is drafted by the Executive Secretary and forwarded to the Treasurer General for comments before being examined by the Executive Committee and approved by the Political Bureau of the Party.

contribution de soutien au District dans lequel ils exercent leurs activités politiques.

Section 2 : Gestion du Patrimoine et des finances du Parti

27 FEB 2022

Article 95: Gestion des finances du Parti

L'argent qui entre dans les finances du Parti doit être versé sur le compte bancaire du Parti et géré par le Trésorier Général qui présente un rapport mensuel au Comité Exécutif.

Article 96: Avant projet de budget

Chaque année, le Secrétaire Exécutif élabore un avant-projet de budget qui est présenté au Trésorier Général pour avis avant d'être examiné par le Comité Exécutif et approuvé par le Bureau Politique du Parti.

NOTARY
NYIRAMADIRIDA
Fortuné

Ingingo ya 97: Kuvana amafaranga kuri konti

Umutungo w'Ishyaka ugomba gucungwa hubahirizwa imicungire myiza y'imari ndetse n'amabwiriza ya Komite Nyobozi.

Kuvana amafaranga kuri konti bigomba nibura imikono y'abantu babiri (2) muri batatu babifite mu nshingano.

Ku rwego rw'Akarere, kuvana amafaranga kuri konti bigomba imikono y'abantu babiri muri batatu bagenwa mu mazina yabo na Komite y'Akarere, bakemezwa na Komite Nyobozi.

Ingingo ya 98: Imirimo idahemberwa

Imirimo abayobozi b'inzego z'Ishyaka bakora ntihemberwa. Cyakora iyo bibaye ngombwa bagenerwa amafaranga y'insimburamubyizi byemejwe na Komite Nyobozi y'Ishyaka.

Amabwiriza agenga imicungire y'umutungo n'imari agena imiterere y'iryo shimwe.

Article 97: Withdrawing money from Party's bank accounts

The patrimony and finances of the Party shall be managed in accordance with smooth financial management principles and directives of the Executive Committee. Withdrawing cash from Party's bank accounts shall be approved by two of the three competent persons in accordance with their attributions.

At District level, withdrawing cash from Party's bank account shall bear the signatures of two of the three persons namely appointed by the District Committee and approved by the Executive Committee.

Article 98 : Non-remunerated services

Leaders of Party organs are not remunerated for their services. However, where necessary, they may be provided with sitting allowances upon decision by the Executive Committee.

The guidelines governing financial management shall determine the nature of such allowances.

Article 97: Retrait d'argent des comptes du Parti

Les finances du Parti doivent être gérées conformément aux principes de bonne gestion financière et aux directives du Comité Exécutif.

Tout retrait d'argent doit être autorisé par des signatures d'au moins deux (2) des trois (3) personnes expressément désignées selon leurs attributions.

Au niveau du District, tout retrait d'argent du compte du Parti doit être accompagné des signatures de deux des trois personnes nommément désignées par le Comité de District et approuvées par le Comité Exécutif.

Article 98: Services non rémunérés

Les responsables des organes du Parti ne sont pas rémunérés pour leurs services. Toutefois, en cas de besoin, ils peuvent recevoir une prime de présence sur décision du Bureau Politique.

Les directives relatives à la gestion du patrimoine précisent la nature de ces indemnités.

Komite Nyobozi ishobora kugena n'ubundi bwunganizi bibaye ngombwa. <u>Ingingo ya 99: Igenzura rw'umutungo w'Ishyaka</u> Buri mwaka umutungo w'Ishyaka ukorerwa igenzura rikorwa n'abagenzuzi bo hanze bigenga, bemezwa na Biro Politiki, bakanayishyikiriza Raporo. Nk'uko biteganywa n'Itegeko Ngenga rigenga Imitwe ya Politiki n'Abanyapolitiki, № 10/2013/0L, mu ngingo yaryo ya 26, Ishyaka rigomba kugaragariza Urwego rufite iyandikwa ry'Imitwe ya Politiki mu nshingano zarwo, uko umutungo wifashe bitarenze tariki 30 Nzeri z'umwaka w'ingengo y'imari ukurikira, rikagera kopi Urwego rw'Umuvunyi. Naho ingingo ya 27 y'iryo Tegeko Ngenga, igateganya ko Urwego rw'Umuvunyi rukora, igihe cyose rubishakiye, igenzura ry'umutungo w'Ishyaka.	Where necessary, the Executive Committee may decide other financial support. <u>Article 99 : Auditing of the patrimony and finances of the Party</u> Each year, the patrimony and finances of the Party are audited by external auditors approved by the Political Bureau to which they submit their report. In accordance with the Organic Law № 10/2013/0L governing Political Organizations and Politicians, in article 26 the Party shall submit its financial report to Rwanda Governance Board not later than September, 30 of the next financial year and forward a copy of the same report to the Office of the Ombudsman. And article 27 of the same Organic Law provides that The Office of the Ombudsman can audit the finances of the Party whenever it so wishes.	En cas de besoin, le Comité Exécutif peut autoriser un autre appui financier. <u>Article 99: Audit du patrimoine et des finances du Parti</u> 27 FEB 2022 Chaque année, le patrimoine et les finances du Parti font l'objet d'un audit effectué par des auditeurs externes approuvés par le Bureau Politique et qui lui présentent leur rapport. Conformément à la loi organique № 10/2013/0L regissant les Formations Politiques et les politiciens, dans l'article 26, le Parti doit présenter son rapport financier à l'Office Rwandais de Gouvernance au plus tard le 30 septembre du prochain exercice fiscal et en transmettre copie à l'Office de l'Ombudsman. Quant à l'article 27 de cette même Loi Organique, il dispose que l'Office de l'Ombudsman vérifie les finances du Parti, chaque fois que de besoin.
---	--	--

**UMUTWE WA VII: IBIHANO
N'UBURYO BITANGWA.**

Ingingo ya 100: Ibihano

Ibihano bishobora gutangwa hakurikijwe uburemere bw'amakosa ni ibi bikurikira:

1. Kwihanangirizwa
2. kugawa;
3. kuvanwa ku mwanya w'ubuyobozi bw'Ishyaka;
4. guhagarikwa ku buyoboze mu gihe cy'amezi atatu (3) kugeza ku mezi cumi n'abiri (12), ibyo bikajyana no kwamburwa ako kanya imirimo uhanwe yakoraga mu Ishyaka;
5. kwirukanwa mu Ishyaka.

Kwihanangirizwa, kugawa, no kuvanwa ku mwanya w'ubuyobozi bw'Ishyaka bitangwa n'urwego rufata ibyemezo rugenga uhanwa.

Guhagarikwa no kwirukanwa mu Ishyaka by'abayoboze byemezwa na Biro Politiki ishingiyeye kuri raporo ya Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboze ku rwego rw'Igihugu.

**CHAPTER VII: SANCTIONS AND
ADMINISTRATION MODALITIES**

Article 100: Sanction

The sanctions that may be administered based on the seriousness of the misconduct are as follows:

1. Warning;
2. official reprimand ;
3. removal from leadership position within the Party;
4. suspension from Party membership for a period extending from three (3) to twelve (12) months. This measure shall be accompanied with member's immediate withdrawal from any duties of the concerned Party member;
5. exclusion from the Party.

Warning, official reprimand and removal from leadership position shall be administered by the decision-making organ responsible for overseeing the concerned person.

The sanctions of suspension and exclusion shall be subject to the approval of the Political Bureau based on the report made by the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at national level.

**CHAPITRE VII: SANCTIONS ET LEUR
ADMINISTRATION.**

Article 100: Sanctions 27 FEB 2022

Les sanctions pouvant être administrées selon la gravité de la faute sont les suivantes:

1. Avertissement ;
2. blâme ;
3. révocation du poste de responsabilité occupée au sein du Parti;
4. suspension en tant que membre du Parti pour une période temporaire allant de trois (3) à douze (12) mois. Cette mesure est accompagnée de la démission immédiate des fonctions que le membre concerné exerçait ;
5. exclusion du Parti.

L'avertissement, le blâme et l'exclusion du poste de responsabilité sont administrées par l'organe décisionnel ayant droit de regard sur la personne faisant l'objet de sanction.

Les sanctions de suspension et d'exclusion sont soumises à l'approbation du Bureau Politique basée sur le rapport du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national.

Abagize Komite Nyobozi bahanwa na Kongere y'Igihugu ishingiyeye ku cyemezo Biro Politiki yafashe ku bibazo byabo yagejejweho na Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyatwarire y'abayoboze ku rwego rw'Igihugu.

Icyakora, Biro Politiki ishobora gutanga gusa ibihano ku bagize Komite Nyobozi byo gusabwa kugaruka mu nzira nziza no kugawa.

Buri muyoboze afite uburenganzira bwo guhabwa amahirwe yo kwisobanura imbere y'urwego rubigenewe mu gihe ruteganywa kumufatira ibihano nkuko biteganywa n'ingingo ya 17 y'Itegeko Shingiro

Ingingo ya 101: Ibyemezo byihariye ku badatanga imisanzu

Umuyoboze urimo ibirarane by'imyaka ibiri (2) by'umusanu afatirwa ibyemezo byo kuba ahagaritswe mu Ishyaka mu gihe cyose ataratanga uwo musanzu wose.

Umuyoboze urimo ibirarane by'umwaka umwe yamburwa by'agateganyo

Executive Committee members shall be sanctioned by the National Congress based on the decisions taken by Political Bureau after their submission by the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at National level.

The only sanctions the Political Bureau may administer against Executive Committee members shall be those of requiring them to get back on the right track and reprimand.

Each member shall be given an opportunity to present his case before the competent authority whether the latter contemplates to sanctions them, accordance with Article 17 of the Statutes.

Article 101: Measures relating to contribution arrears

A member with two years contribution arrears is temporarily suspended from Party membership until all his contribution arrears are fully paid up.

A member with one year contribution arrears is temporarily deprived of the right to take the

Les membres du Comité Exécutif sont sanctionnés par le Congrès National. Toutefois, leurs dossiers sont examinés par le Bureau Politique après leur transmission par le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau national.

127 FEB 2022

Les seules sanctions que le Bureau Politique peut infliger contre les membres du Comité Exécutif sont l'appel à l'ordre et le blâme.

Chaque membre a le droit de présenter son cas devant l'autorité compétente si celle-ci envisage de le sanctionner, conformément à l'article 17 des Statuts.

Article 101: Mesures concernant les arriérés de cotisations

Un membre qui cumule deux ans d'arriérés de cotisations est sanctionné de suspension temporaire du Parti tant qu'il n'a pas payé la totalité de ses cotisations.

Un membre qui cumule un an d'arriérés de cotisations est temporairement déchu du droit

uburenganzira bwo guhabwa ijamba mu nama z'Ishyamba, bwo gutora no gutorwa.

Ingingo ya 102: Kujuririra ibihano

Uretse Kwihanangirizwa no kugawa, ibindi bihano byose bishobora kujuririrwa.

Utishimiye ibihano yahawe atakambira urwego rwamuhaye igihano.

Ubujurire butangwa mu ibaruwa isinyweho n'ujurira igahyikirizwa urwego rujuririrwa. Ubujurire busuzumwa mu gihe kitarenze amezi abiri ubujurire bwakiriwe.

Iyo igihe kivugwa haruguru kirenze urwego rwajuririwe rutarusubiza, uwajuriye afata ko ubujurire bwe butakiriwe akaba yakwitabaza urwego rwisumbuye rw'Ishyamba. icyemezo cya Biro Politiki ntikijuririrwa.

floor in Party meetings, vote or to run for an elective position.

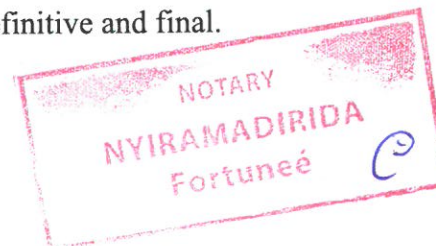
Article 102: Appeal against sanctions

Apart from warning and reprimand, all other sanctions may be appealed against.

Any member not satisfied with the sanction administered to him can appeal against it to the immediately higher organ of the Party.

The appeal shall be filed in a letter signed by the appellant and addressed to immediately higher organ of the Party. The appeal shall be considered within two (2) months from the date of reception.

Where the Party organ appealed to doesn't consider the appeal within the period specified above, the appellant may consider his/her appeal rejected and seize the hierarchical organ of the Party. The decision of the Political Bureau is definitive and final.



de voter et d'être élu, et de prendre la parole dans les réunions du Parti.

Article 102: Droit d'interjeter appel

Hormis l'avertissement et le blâme, toutes les autres sanctions sont susceptibles d'appel.

Tout membre non satisfait de la sanction lui infligée peut interjeter appel auprès de l'organe immédiatement supérieur du Parti.

L'appel est adressé à l'organe du Parti immédiatement supérieur dans une lettre signée par l'appelant. L'appel sera examiné dans un délai de deux (2) mois à compter de la date de sa réception.

12 7 FEB 2022

Lorsque l'organe du Parti saisi de l'appel ne considère pas l'appel dans le délai ci-haut spécifié, l'appelant peut considérer son appel comme rejeté et saisir l'organe hiérarchique du Parti.

La décision du Bureau Politique est définitive et finale.

<u>Ingingo ya 103: Guhagarikwa by'agateganyo</u> Igihano cyo guhagarika by'agateganyo umuyoboze mu rwego rw'Igihugu gitangwa na Komite Nyobozi kikemezwa na Biro Politiki. Mu rwego rw'Intara n' Umujyi wa Kigali, gitangwa na Komite y'Intara cyangwa y'Umujyi wa Kigali, bikamenyeshwa Komite Nyobozi. Mbere yo guhagarikwa by'agateganyo, umuyoboze ashobora kubanza kwisobanura.	<u>Article 103: Temporary suspension</u> At National level, the sanction of temporary suspension administered to a member is administered by the Executive Committee and approved by the Political Bureau. At provincial or Kigali City level, this sanction is administered by the provincial Committee or the Kigali City Committee and the report thereof is forwarded to the Executive Committee. Before being suspended, the concerned member shall be allowed to defend himself.	<u>Article 103: Suspension temporaire</u> La sanction de suspension temporaire d'un membre est administrée au niveau National par le Comité Exécutif et approuvée par le Bureau Politique. Au niveau provincial ou de la Ville de Kigali, cette sanction est administrée par le Comité provincial ou de la Ville de Kigali, qui en informe le Comité Exécutif. Avant d'être suspendu temporairement, le membre concerné doit d'abord pouvoir présenter des arguments pour sa défense. 12 FEB 2022
<u>Ingingo ya 104: Gusezererwa burundu mu Ishyamba</u> Igihano cyo gusezerera burundu umuyoboze gifatwa na Biro Politiki.	<u>Article 104: Exclusion from the Party</u> The sanction of exclusion from the Party is taken by the Political Bureau. NOTARY NYIRAMADIRIDA Fortunée	<u>Article 104 : Exclusion définitive</u> La sanction d'exclusion définitive est administrée par le Bureau Politique.

UMUTWE WA VIII: INGINGO ZISOZA**Ingingo ya 105: Kuzuzanya kw'amategeko n'amabwiriza**

Ibidateganyijwe muri iri Tegeko Ngengamikorere, Komite Nyobozi ishobora kubikorera amabwiriza yihariye agashyikirizwa kandi akemezwa na Biro Politiki y'Ishyaka. Ayo mabwiriza ntashobora kunyuranya n'amahame remezo, Itegeko Shingiro cyangwa Itegeko Ngengamikorere Ishyaka rigenderaho.

Ingingo ya 106: Ihindurwa ry'iri Tegeko Ngengamikorere

Iri Tegeko Ngengamikorere rishobora guhindurwa muri rusange cyangwa ku ngingo zimwe na zimwe zaryo bisabwe na Komite Nyobozi.

Ubusabe bwo kuvugurura cyangwa guhindura Itegeko Ngengamikorere bushyikirizwa Komite Nyobozi ikabusuzuma igasaba Biro Politiki kwemeza umwanzuro wayo.

CHAPTER VIII: FINAL PROVISIONS**Article 105: Complementarity of regulations and guidelines**

For anything not provided for in these Internal Rules and Regulations, the Executive Committee may draw up special guidelines to be forwarded to and approved by the Political Bureau. These guidelines shall not contradict the fundamental principles, the Statutes, the Internal Rules or the Regulations governing the Party.

Article 106: Amendment of these Internal Rules and Regulations

These Internal Rules and Regulations may be amended in full or in part on the proposal of the Executive Committee.

Any proposal to amend Internal Rules and Regulations shall be submitted to the Executive Committee which shall consider the proposal and recommend for approval to the Political Bureau.

CHAPITRE VIII: DES DISPOSITIONS FINALES**Article 105: Complémentarité des règlements et des directives**

Pour ce qui n'est pas prévu dans le présent Règlement d'Ordre Intérieur, le Comité Exécutif peut donner des directives particulières à présenter au Bureau Politique du Parti pour adoption. Ces directives ne peuvent pas être en contradiction avec les principes fondamentaux, les Statuts ou le Règlement d'Ordre Intérieur qui régissent le Parti.

Article 106: Révision du présent Règlement d'Ordre Intérieur

Le présent Règlement d'Ordre Intérieur peut être révisé dans son ensemble ou en partie à la demande du Comité Exécutif.

Toute proposition de révision du Règlement d'Ordre Intérieur est soumise au Comité Exécutif qui examine la proposition et formule la recommandation pour adoption au Bureau Politique.

Icyemezo cyo guhindura cyangwa kuvugurura iri Tegeko Ngengamikorere gifatwa na Biro Politiki ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize.

Ingingo ya 107: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri Tegeko Ngengamikorere

Iri Tegeko Ngengamikorere ryateguwe, risuzumwa kandi ryemezwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

Ingingo ya 108: Ikurikizwa ry'Itegeko

Iri Tegeko Ngengamikorere ritangira gukurikizwa rimaze kwemezwa n'abagize Biro Politiki.

Kigali, ku wa On **27 FEB 2022**

Mu izina rya Biro Politiki y'Ishyaka

Dr. BIRUTA Vincent

Perezida

NOTARY
NYIRAMADIRIDA
Fortuneé

The decision to amend Internal Rules and Regulations shall be taken by the Political Bureau on two-thirds (2/3) majority of its members.

Article 107: Drafting, consideration and adoption of these Internal Rules and Regulations

These Internal Rules and Regulations were drafted, considered and adopted in Kinyarwanda

Article 108: Commencement

These Internal Rules and Regulations shall come into force upon their approval by the Political Bureau.

Kigali, on On **27 FEB 2022**

On behalf of the Political Bureau of the Party

Dr. BIRUTA Vincent

Chairperson

NOTARY
NYIRAMADIRIDA
Fortuneé

La décision de révision du Règlement d'Ordre Intérieur est prise par le Bureau Politique à la majorité des deux tiers (2/3) de ses membres.

Article 107 : Initiation, examen et adoption du présent Règlement d'Ordre Intérieur

Le présent Règlement d'Ordre Intérieur a été initié, examiné et adopté en Kinyarwanda.

Article 108 : Entrée en vigueur

Le présent Règlement d'Ordre Intérieur entre en vigueur dès son adoption par le Bureau Politique.

Kigali, le On **27 FEB 2022**

Pour le Bureau Politique du Parti

Dr. BIRUTA Vincent

Président

NOTARY
NYIRAMADIRIDA
Fortuneé

PAID 6500 RWF

Seen to certify the signature of
Mr/Mrs Signature
Hereby appended

Seen to certify the signature of
Mr/Mrs Signature
Hereby appended

Seen to certify the signature of
Mr/Mrs Signature
Hereby appended